

























Product Instructions  
QEMBPW225/QEBPW225/QEBPW225F  
QEBPWI225/QEBPWI225F/QEUV225  
QELAC225/QELAC225F/QETSB225

-  (EN) Enrichment Pouch
-  (FR) Poche d'enrichissement
-  (DE) Anreicherungsbeutel
-  (IT) Busta per arricchimento
-  (ES) Bolsa de enriquecimiento
-  (NL) Zak voor ophoping
-  (SV) Enrichment Pouch
-  (DA) Opformeringspose
-  (NO) Oppformeringspose
-  (FI) Rikastepussi
-  (PT) Saco com Meio de Enriquecimento
-  (EL) Σάκος Εμπλουτισμού
-  (PL) Worek do namnażania
-  (HU) Dúsító tasak
-  (CS) Kultivační sáček s obohacenou živnou půdou
-  (RO) Săculeț pentru îmbogățire
-  (RU) Пакет со средой обогащения
-  (TR) Zenginleştirme Poşeti
-  (JA) エンリッチメント パウチ
-  (ZH) 增菌袋
-  (TH) เอนริชเม้นท์ แพคเกจ
-  (KO) 전배양 파우치

# Product Instructions

## Enrichment Pouch

### Product Description and Intended Use

The 3M™ Enrichment Pouch is a convenient alternative to the traditional preparation and sterilization of enrichment media. The 3M Enrichment Pouch prefilled with 225 mL of media consists of a standalone, heavyweight, puncture-resistant pouch which can be used for the enrichment of microorganisms from food and environmental samples.

Table 1: Product Description and Storage Conditions

Catalog Number	Product Description	Volume	Storage Symbol
QEMBPW225	3M™ Enrichment Pouch with Modified Buffered Peptone Water Broth	225 mL	20-25°C
QEBPW225	3M™ Enrichment Pouch with Buffered Peptone Water Broth	225 mL	2-30°C
QEBPW225F	3M™ Enrichment Pouch with Buffered Peptone Water Broth with Filter	225 mL	2-25°C
QEBPWI225	3M™ Enrichment Pouch with Buffered Peptone Water Broth (ISO)	225 mL	20-25°C
QEBPWI225F	3M™ Enrichment Pouch with Buffered Peptone Water Broth (ISO) and Filter	225 mL	20-25°C
QEUVM225	3M™ Enrichment Pouch with UVM	225 mL	2-8°C
QELAC225	3M™ Enrichment Pouch with Lactose Broth	225 mL	20-25°C
QELAC225F	3M™ Enrichment Pouch with Lactose Broth with Filter	225 mL	20-25°C
QETSB225	3M™ Enrichment Pouch with Tryptic Soy Broth	225 mL	20-25°C

3M Food Safety is certified to ISO (International Organization for Standardization) 9001 for design and manufacturing.

### Safety

The user should read, understand, and follow all safety information in the instructions for the 3M Enrichment Pouches. Retain the safety instructions for future reference.

**⚠ WARNING:** Indicates a hazardous situation, which, if not avoided, could result in death or serious injury and/or property damage.

**⚠ CAUTION:** Indicates a hazardous situation, which, if not avoided, could result in minor or moderate injury and/or property damage.

### ⚠ WARNING

**Do not use the 3M Enrichment Pouches in the diagnosis of conditions in humans or animals.**

**To reduce the risks associated with a false negative results leading to the release of contaminated product:**

- Always follow standard good laboratory safety practices GLP<sup>1</sup>, including proper containment procedures, wearing appropriate personal protective equipment while handling materials and test samples.
- Always wear gloves.
- Use a new pipette tip for each sample transfer.
- Always use care when pipetting or transferring samples.
- Always store the 3M Enrichment pouch as indicated on the package and/or the product instructions.
- Always use full contents of pouch.
- Always use the 3M Enrichment Pouches by the expiration date.
- Use the 3M Enrichment Pouches for food, feed, and food process environmental sample testing that have been validated either by the user or by a third party.
- Always follow the proper enrichment scheme (time, temperature, and dilution).

**To reduce the risks associated with exposure to chemicals and biohazards (including airborne particles):**

- Perform pathogen testing in a properly equipped laboratory under the control of trained personnel.
- Avoid direct contact with the contents of the 3M Enrichment Pouch medium.
- Wear appropriate protective apparel as some of the components may be considered allergenic and irritants to some individuals.
- If inhaled, remove person to fresh air. If signs/symptoms, develops get medical attention.
- Always follow standard good laboratory practices, including proper containment procedures, wearing appropriate protective apparel and eye protection while handling testing materials and test samples<sup>1</sup>.

**To reduce the risks associated with environmental contamination:**

- Follow current industry standards and local regulations for disposal of contaminated waste.
- Dispose of enrichment media according to all applicable government, regulatory guidelines, and applicable laboratory procedures.

**⚠ CAUTION****To reduce false-positive results due to cross contamination that result in re-testing or the rejection of food, beverage, or environmental process sample:**

- Always follow standard good laboratory practices GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> and ISO 17025<sup>3</sup>, including proper containment procedures, wearing appropriate protective apparel and eye protection while handling testing materials and test samples.
- Always wear gloves.
- Use a new pipette tip for each sample transfer.
- Use care when pipetting or transferring samples.
- Consult the Safety Data Sheet for additional information.
- If you have questions about specific applications or procedures, please visit our website at [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) or contact your local 3M representative or distributor.
- The 3M Enrichment Pouch is intended for use in a laboratory environment by professionals trained in laboratory techniques.
- 3M has not documented the use of this product in industries other than food. For example, 3M has not documented this product for testing water, pharmaceutical, cosmetic, clinical or veterinary samples.
- The 3M Enrichment Pouch prefilled with media has not been evaluated with all possible food products, food processes and food processing environments, testing protocols or with all possible strains of bacteria.
- 3M has not validated this product using composite samples.

**User Responsibility**

Users are responsible for familiarizing themselves with product instructions and information. Visit our website at [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety), or contact your local 3M representative or distributor for more information.

When selecting a test method, it is important to recognize that external factors such as sampling methods, testing protocols, sample preparation, handling, and laboratory technique may influence results. The food sample itself may influence results.

It is the user's responsibility in selecting any test method or product to evaluate a sufficient number of samples with the appropriate matrices and microbial challenges to satisfy the user that the chosen test method meets the user's criteria.

It is also the user's responsibility to determine that any test methods and results meet its customers' and suppliers' requirements.

As with any test method, results obtained from use of any 3M Food Safety product do not constitute a guarantee of the quality of the matrices or processes tested.

**Limitation of Warranties / Limited Remedy**

EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN A LIMITED WARRANTY SECTION OF INDIVIDUAL PRODUCT PACKAGING, 3M DISCLAIMS ALL EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR USE. If any 3M Food Safety Product is defective, 3M or its authorized distributor will, at its option, replace or refund the purchase price of the product. These are your exclusive remedies. You must promptly notify 3M within sixty days of discovery of any suspected defects in a product and return it to 3M. Please call Customer Service (1-800-328-1671 in the U.S.) or your official 3M Food Safety representative for a Returned Goods Authorization.

**Limitation of 3M Liability**

3M WILL NOT BE LIABLE FOR ANY LOSS OR DAMAGES, WHETHER DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOST PROFITS. In no event shall 3M's liability under any legal theory exceed the purchase price of the product alleged to be defective.

**Storage**

Upon receipt, store unopened 3M Enrichment Pouches at the indicated temperatures (See Table 1).

**⚠ Disposal**

After use, 3M Enrichment Pouches may contain microorganisms that could be a potential biohazard. Follow current industry standards or local regulations for disposal.



## Instructions for Use

Follow all instructions carefully. Failure to do so may lead to inaccurate results.

Wear appropriate protective apparel and follow standard good laboratory practices GLP<sup>1</sup>.

1. Stand the 3M Enrichment Pouch on flat surface.
2. Put on gloves.
3. Tear the 3M Enrichment Pouch open.
4. Pull red tabs, so the 3M Enrichment Pouch stays open.
5. Aseptically add sample to the 3M Enrichment Pouch.
6. The 3M Enrichment Pouch can be paddle blended utilizing a paddle style blender to homogenize the contents.
7. Fold down the 3M Enrichment Pouch to close.
8. Fold ends of blue wires inward.
9. Follow user established procedures.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Explanation of Symbols

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Instructions relatives au produit

## Poche d'enrichissement

### Description et utilisation du produit

La 3M™ Poche d'enrichissement constitue une alternative pratique à la préparation et à la stérilisation traditionnelles des milieux d'enrichissement. La 3M Poche d'enrichissement pré-remplie avec 225 ml de milieu est composée d'une poche autonome, lourde, résistante aux perforations, qui peut être utilisée pour l'enrichissement de micro-organismes provenant d'échantillons alimentaires ou environnementaux.

Tableau 1 : Description du produit et conditions de stockage

Référence catalogue	Description du produit	Volume	Symbole de stockage
QEMBPW225	3M™ Poche d'enrichissement avec Eau Peptonée Tamponnée modifiée	225 ml	20-25 °C
QEBPW225	3M™ Poche d'enrichissement, Eau Peptonée Tamponnée (ISO)	225 ml	2-30°C
QEBPW225F	3M™ Poche d'enrichissement avec filtre, Eau Peptonée Tamponnée (ISO)	225 ml	2-25 °C
QEBPW1225	3M™ Poche d'enrichissement, Eau Peptonée Tamponnée (ISO)	225 ml	20-25 °C
QEBPW1225F	3M™ Poche d'enrichissement avec filtre, Eau Peptonée Tamponnée (ISO)	225 ml	20-25 °C
QEUVM225	3M™ Poche d'enrichissement avec UVM	225 ml	2-8 °C
QELAC225	3M™ Poche d'enrichissement avec bouillon Lactose	225 ml	20-25 °C
QELAC225F	3M™ Poche d'enrichissement avec bouillon Lactose et filtre	225 ml	20-25 °C
QETSB225	3M™ Poche d'enrichissement avec bouillon Trypticase-soja	225 ml	20-25 °C

La conception et la fabrication 3M Sécurité Alimentaire sont certifiées ISO (International Organization for Standardization) 9001.

### Consignes de sécurité

L'utilisateur doit lire attentivement, comprendre et respecter toutes les consignes de sécurité fournies dans le mode d'emploi des 3M Poches d'enrichissement. Conserver ces consignes de sécurité pour référence ultérieure.

**⚠ AVERTISSEMENT :** indique une situation dangereuse pouvant entraîner un décès, des blessures graves ou des dommages matériels.

**⚠ ATTENTION :** Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures à modérées et/ou des dommages matériels.

### ⚠ MISE EN GARDE

**Ne pas utiliser les 3M Poches d'enrichissement pour diagnostiquer des pathologies chez les animaux ou les humains.**

**Afin de réduire les risques associés aux faux négatifs, qui peuvent entraîner la diffusion de produits contaminés :**

- Toujours respecter les bonnes pratiques de sécurité en laboratoire<sup>1</sup>, y compris les procédures d'isolation et le port d'équipements de protection individuelle adaptés pour la manipulation des produits et des échantillons.
- Toujours porter des gants.
- Utiliser une nouvelle pipette pour chaque transfert d'échantillon.
- Toujours être attentif lors du prélèvement des échantillons dans les pipettes et lors de leur transfert.
- Toujours conserver la 3M Poche d'enrichissement conformément aux indications portées sur l'emballage et/ou sur les instructions relatives au produit.
- Toujours utiliser le contenu intégral de la poche.
- Toujours utiliser les 3M Poches d'enrichissement avant la date limite d'utilisation.
- Utiliser les 3M Poches d'enrichissement avec les aliments, les aliments pour animaux et les analyses des échantillons environnementaux récoltés sur les lieux de transformation des aliments qui ont été validés par l'utilisateur ou par une tierce partie.
- Toujours appliquer le procédé d'enrichissement adapté (durée, température et dilution).

**Afin de réduire les risques associés à l'exposition aux produits chimiques et biologiques dangereux (notamment les particules en suspension dans l'air) :**

- Effectuer les analyses bactériologiques dans un laboratoire correctement équipé et sous la supervision de professionnels qualifiés.





- Éviter tout contact direct avec le contenu des milieux de la 3M Poche d'enrichissement.
- Porter des tenues de protection adaptées. En effet, certains composants peuvent provoquer des réactions allergiques et des irritations chez certaines personnes.
- En cas d'inhalation, sortir respirer l'air frais. Si des signes/symptômes apparaissent, consulter un médecin.
- Toujours respecter les bonnes pratiques de laboratoire, y compris les procédures d'isolation et le port de tenues et lunettes de protection adaptées pour la manipulation des produits d'analyse et des échantillons<sup>1</sup>.

#### **Afin de réduire les risques de pollution environnementale :**

- Suivre les normes industrielles actuelles ainsi que la réglementation locale pour le traitement des déchets contaminés.
- Éliminer les milieux d'enrichissement conformément à toutes les directives réglementaires gouvernementales et aux procédures du laboratoire en vigueur.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

#### **Afin de minimiser les résultats de faux positifs dus à une contamination croisée entraînant de nouvelles analyses ou le rejet d'aliments, de boissons ou d'échantillons environnementaux issus de la transformation :**

- Toujours respecter les bonnes pratiques de laboratoire<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> et ISO 17025<sup>3</sup>, y compris les procédures d'isolation et le port de tenues et lunettes de protection adaptées pour la manipulation des produits d'analyse et des échantillons.
- Toujours porter des gants.
- Utiliser une nouvelle pipette pour chaque transfert d'échantillon.
- Être attentif lors du prélèvement des échantillons dans les pipettes et lors de leur transfert.
- Consulter la fiche de données de sécurité du produit pour plus de renseignements.
- Pour toute question concernant des applications ou procédures spécifiques, consulter notre site Internet à l'adresse **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** ou contacter le représentant ou distributeur 3M local.
- La 3M Poche d'enrichissement est conçue pour être utilisée en laboratoire par des professionnels formés aux techniques de laboratoire.
- 3M n'a pas documenté l'utilisation de ce produit dans des secteurs autres que l'industrie alimentaire. Par exemple, 3M n'a pas documenté l'utilisation de ce produit pour l'analyse de l'eau, des produits pharmaceutiques et cosmétiques, ou des échantillons cliniques et vétérinaires.
- La 3M Poche d'enrichissement pré-remplie de milieu n'a pas été évaluée avec la totalité des produits alimentaires, des processus et des environnements de transformation alimentaire, des protocoles d'analyse ni avec toutes les souches bactériennes possibles.
- 3M n'a pas validé ce produit en utilisant des échantillons composites.

### **RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR**

Il incombe aux clients et aux utilisateurs de connaître les instructions et les informations. Veuillez visiter notre site **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** pour consulter les instructions les plus récentes ou contacter votre représentant ou distributeur 3M.

Lors du choix d'une méthode de test, il est important d'admettre que des facteurs externes comme les méthodes d'échantillonnage, les protocoles de test, la préparation des échantillons, la manipulation et les techniques de laboratoires peuvent influencer les résultats.

Il incombe à l'utilisateur de sélectionner une méthode d'analyse pour évaluer un nombre suffisant d'échantillons avec les matrices et les épreuves microbiennes appropriées afin de garantir que la méthode d'analyse réponde aux critères de l'utilisateur.

Il incombe également à l'utilisateur de déterminer si une méthode d'analyse et ses résultats répondent aux exigences de ses clients ou fournisseurs.

Comme avec n'importe quelle méthode de test, les résultats obtenus avec ce produit ne constituent pas une garantie de la qualité des matrices ou des processus testés.

### **LIMITATION DE GARANTIE/LIMITES DE RECOURS**

SAUF SI EXPRESSÉMENT ÉTABLI DANS LA SECTION DE GARANTIE LIMITÉE D'UN EMBALLAGE DE PRODUIT INDIVIDUEL, 3M RENONCE À TOUTE GARANTIE EXPLICITE ET IMPLICITE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALISATION OU D'ADAPTATION POUR UN USAGE SPÉCIFIQUE. En cas de défaut de tout produit de Sécurité Alimentaire 3M, 3M ou son distributeur agréé s'engage, à son entière discrétion, au remplacement ou au remboursement du prix d'achat du produit. Il s'agit de vos recours exclusifs. Tout défaut supposé du produit devra être notifié à 3M dans un délai de soixante jours et le produit renvoyé au fournisseur. Veuillez appeler le Service clientèle (1-800-328-1671 aux États-Unis) ou votre représentant 3M en produits de microbiologie pour obtenir une autorisation de renvoi.

## LIMITATION DE RESPONSABILITÉ DE 3M

3M NE SERA PAS TENUE RESPONSABLE DES PERTES OU DES DOMMAGES ÉVENTUELS, QU'ILS SOIENT DIRECTS, INDIRECTS, SPÉCIFIQUES, ACCIDENTELS OU CONSÉCUTIFS, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LES PERTES DE PROFITS. En aucun cas et en aucune manière, la responsabilité de 3Ms ne sera engagée au-delà du prix d'achat du produit prétendu défectueux.

## Stockage

À réception, conserver les 3M Poches d'enrichissement non ouvertes dans la fourchette de températures indiquée (voir Tableau 1).

## △ Élimination des déchets

Après usage, les 3M Poches d'enrichissement peuvent contenir des micro-organismes et donc présenter un risque biologique potentiel. Se conformer aux normes actuelles du secteur ou aux réglementations locales relatives à l'élimination des déchets.

## Instructions d'utilisation

Suivre attentivement toutes les instructions. Dans le cas contraire, les résultats obtenus risquent d'être inexacts.

Porter une tenue de protection adaptée et respecter les bonnes pratiques de laboratoire standard<sup>1</sup>.

1. Poser la 3M Poche d'enrichissement sur une surface plane.
2. Mettre des gants.
3. Déchirer pour ouvrir la 3M Poche d'enrichissement.
4. Tirer les languettes rouges, afin que la 3M Poche d'enrichissement reste ouverte.
5. Ajouter l'échantillon dans la 3M Poche d'enrichissement de manière aseptique.
6. La 3M Poche d'enrichissement peut être mélangée à l'aide d'un mélangeur à palettes afin d'homogénéiser le contenu.
7. Rabattre la 3M Poche d'enrichissement pour la fermer.
8. Plier les extrémités des bandes bleues vers l'intérieur.
9. Respecter les procédures établies d'utilisation.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Explication des symboles

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)



## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Gebrauchsanweisungen

## Anreicherungsbeutel

### Produktbeschreibung und Verwendungszweck

Der 3M™ Anreicherungsbeutel stellt eine praktische Alternative zur herkömmlichen Vorbereitung und Sterilisation von Anreicherungsmedien dar. Der 3M Anreicherungsbeutel, der mit 225 ml Medium vorgefüllt ist, ist ein eigenständig stehender, reißfester und äußerst durchstoßfester Beutel, der zur Anreicherung von Mikroorganismen aus Lebensmitteln und Umgebungsproben verwendet wird.

Tabelle 1: Produktbeschreibung und Lagerbedingungen

Artikelnummer	Produktbeschreibung	Volumen	Lagerung
QEMBPW225	3M™ Anreicherungsbeutel mit modifiziertem gepufferten Peptonwasser	225 ml	20 bis 25 °C
QEBPW225	3M™ Anreicherungsbeutel mit gepuffertem Peptonwasser (ISO)	225 ml	2 bis 30 °C
QEBPW225F	3M™ Anreicherungsbeutel mit gepuffertem Peptonwasser (ISO) mit Filter	225 ml	2 bis 25 °C
QEBPW1225	3M™ Anreicherungsbeutel mit gepuffertem Peptonwasser (ISO)	225 ml	20 bis 25 °C
QEBPW1225F	3M™ Anreicherungsbeutel mit gepuffertem Peptonwasser (ISO) mit Filter	225 ml	20 bis 25 °C
QEUVM225	3M™ Anreicherungsbeutel mit UVM	225 ml	2 bis 8 °C
QELAC225	3M™ Anreicherungsbeutel mit Laktose Bouillon	225 ml	20 bis 25 °C
QELAC225F	3M™ Anreicherungsbeutel mit Laktose Bouillon mit Filter	225 ml	20 bis 25 °C
QETSB225	3M™ Anreicherungsbeutel mit Trypton Soja Bouillon (TSB)	225 ml	20 bis 25 °C

3M Food Safety hat für die Bereiche Entwicklung und Fertigung die Zertifizierung ISO 9001 der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erhalten.

### Sicherheit

Der Anwender sollte alle Sicherheitshinweise in den Anweisungen zu den 3M Anreicherungsbeuteln lesen, verstehen und befolgen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise auf, um später auf sie zurückgreifen zu können.

⚠ **WARNUNG:** Bezeichnet eine Gefahrensituation, die – wenn sie nicht vermieden wird – zum Tode oder zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.

⚠ **VORSICHT:** Bezeichnet eine Gefahrensituation, die – wenn sie nicht vermieden wird – zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.

### ⚠ WARNUNG

**Verwenden Sie 3M Anreicherungsbeutel nicht zur Diagnose von Erkrankungen bei Menschen oder Tieren.**

**Maßnahmen zur Reduzierung der mit einem falsch negativen Ergebnis verbundenen Risiken, die zur Freigabe eines verseuchten Produkts führen können:**

- Befolgen Sie stets die bewährten Standard-Sicherheitspraktiken für die Arbeit im Labor (Good Laboratory Practice, GLP), einschließlich der korrekten Sicherheitsaufbewahrung, und tragen Sie bei der Handhabung der zu testenden Stoffe und Proben geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- Tragen Sie stets Handschuhe.
- Verwenden Sie für jede Probenübertragung eine neue Pipettenspitze.
- Gehen Sie beim Pipettieren und bei der Probenübertragung immer mit der gebotenen Sorgfalt vor.
- Lagern Sie 3M Anreicherungsbeutel immer gemäß den Angaben auf der Verpackung und/oder in den Gebrauchsanweisungen.
- Verwenden Sie immer den gesamten Beutelinhalt.
- Verwenden Sie 3M Anreicherungsbeutel immer vor dem Ablaufdatum.
- Verwenden Sie den 3M Anreicherungsbeutel für das Testen von Proben aus Lebens- und Futtermitteln sowie Umgebungen der Lebensmittelverarbeitung, die vom Anwender oder einer Drittpartei validiert wurden.
- Befolgen Sie stets das korrekte Anreicherungschema (Zeit, Temperatur und Verdünnung).

**Maßnahmen zur Reduzierung der Risiken, die mit dem Kontakt mit Chemikalien und biogefährlichen Substanzen verbunden sind (einschließlich Luftpartikel):**

- Führen Sie die Testverfahren mit Pathogenen in einem entsprechend ausgerüsteten Labor und unter der Aufsicht von geschultem Fachpersonal durch.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit dem Inhalt des 3M Anreicherungsbeutel-Mediums.



- Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, da einige Bestandteile allergen oder reizend auf manche Personen wirken können.
- Wird das Produkt eingeatmet, bringen Sie die betroffene Person an die frische Luft. Sollten Anzeichen/Symptome auftreten, lassen Sie sich medizinisch versorgen.
- Befolgen Sie stets die Grundsätze der guten Laborpraxis, einschließlich der korrekten Sicherheitsaufbewahrung, und tragen Sie bei der Handhabung der zu testenden Stoffe und Proben angemessene Schutzkleidung und einen geeigneten Augenschutz<sup>1</sup>.

#### **Maßnahmen zur Reduzierung der mit Umweltverschmutzung verbundenen Risiken:**

- Befolgen Sie die aktuellen Industrienormen und die lokalen Vorschriften für die Entsorgung kontaminierter Abfälle.
- Entsorgen Sie das Anreicherungsmedium und die beimpften Platten entsprechend allen geltenden Vorschriften seitens der Regierung und der Behörden sowie den entsprechenden Laborverfahren.

### **▲ VORSICHT**

#### **Maßnahmen zur Reduzierung der durch eine Kreuzkontamination entstehenden falsch positiven Ergebnisse, die zu einer Testwiederholung oder zur Ablehnung der Probe aus Lebensmitteln, Getränken oder Umgebungsprozessen führen:**

- Befolgen Sie die Grundsätze der Guten Laborpraxis GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> und ISO 17025<sup>3</sup>, einschließlich der korrekten Sicherheitsaufbewahrung, und tragen Sie bei der Handhabung der zu testenden Stoffe und Proben angemessene Schutzkleidung und einen geeigneten Augenschutz.
- Tragen Sie stets Handschuhe.
- Verwenden Sie für jede Probenübertragung eine neue Pipettenspitze.
- Gehen Sie beim Pipettieren und bei der Probenübertragung immer mit der gebotenen Sorgfalt vor.
- Weitere Informationen sind dem Sicherheitsdatenblatt zu entnehmen.
- Sollten Sie Fragen zu bestimmten Anwendungen oder Verfahren haben, besuchen Sie unsere Website unter [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) oder wenden Sie sich an den lokalen 3M-Verkaufsvertreter oder Händler.
- Der 3M Anreicherungsbeutel ist für die Verwendung in einer Laborumgebung konzipiert und darf nur von geschultem Laborpersonal benutzt werden.
- 3M verfügt nicht über Daten zur Anwendung dieses Produkts in anderen Branchen als der Lebensmittelindustrie. Zum Beispiel verfügt 3M über keine Daten zur Verwendung dieses Produkts mit Proben aus Wasser, Pharmazeutika, Kosmetika oder klinischen und tiermedizinischen Proben.
- Der vorgefüllte 3M Anreicherungsbeutel wurde noch nicht für alle möglichen Lebensmittelprodukte, Lebensmittelverarbeitungsprozesse, Umgebungen, in denen Lebensmittel verarbeitet werden, Testprotokolle oder für alle möglicherweise vorkommenden Bakterienstämme validiert.
- 3M hat dieses Produkt nicht für die Verwendung mit Mischproben validiert.

### **VERANTWORTUNG DES ANWENDERS**

Anwender müssen sich auf eigene Verantwortung mit den Gebrauchsanweisungen und Informationen des Produkts vertraut machen. Für weitere Informationen, besuchen Sie unsere Website unter [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) oder wenden Sie sich an Ihren lokalen 3M Verkaufsvertreter oder Händler.

Bei der Auswahl einer Testmethode ist zu beachten, dass externe Faktoren wie Probennahme, Testprotokoll, Probenaufbereitung, Handhabung und Labortechnik die Ergebnisse beeinflussen können.

Es liegt in der Verantwortung des Anwenders bei der Auswahl einer Testmethode oder eines Produkts, diese mit einer ausreichenden Anzahl von Proben und Kontrollen zu evaluieren, um sicherzustellen, dass die gewählte Testmethode seinen Anforderungen entspricht.

Der Anwender trägt ebenfalls die Verantwortung dafür, dass die angewendeten Testmethoden und Ergebnisse den Anforderungen seiner Kunden und Lieferanten entsprechen.

Wie bei allen Testmethoden, stellen die mit 3M Lebensmittelsicherheitsprodukten erhaltenen Ergebnisse keine Garantie für die Qualität der untersuchten Matrizen oder Prozesse dar.

### **HAFTUNGSBESCHRÄNKUNGEN / BESCHRÄNKTE RECHTSMITTEL**

AUSSER ES WIRD AUSDRÜCKLICH ANDERS IM ABSCHNITT DER HAFTUNGSBESCHRÄNKUNGEN DER VERPACKUNG DES JEWEILIGEN PRODUKTS ANGEGEBEN, LEHNT 3M ALLE AUSDRÜCKLICHEN UND STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH, JEDOCH NICHT BESCHRÄNKT AUF, DIE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB.

Sollte sich ein 3M Lebensmittelsicherheitsprodukt als defekt herausstellen, wird es von 3M oder einem autorisierten Vertragshändler, nach eigenem Ermessen ersetzt oder der Kaufpreis zurückerstattet. Gewährleistungsansprüche bestehen nicht. Sie sind verpflichtet, 3M umgehend innerhalb von sechzig Tagen, nachdem die mutmaßlichen Defekte am Produkt festgestellt wurden, davon zu informieren und das Produkt an 3M zurückzusenden. Bitte rufen Sie zwecks „Verfahren der Warenrückgabe“ den Kundendienst (1-800-328-1671 in den USA) oder Ihren autorisierten Vertreter für 3M Lebensmittelsicherheitsprodukte an.

## HAFTUNGSBESCHRÄNKUNGEN

3M HAFTET NICHT FÜR VERLUSTE ODER SCHÄDEN, GANZ GLEICH OB MITTELBARE, UNMITTELBARE, SPEZIELLE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN. In keinem Fall übersteigt die Haftung der 3M den Kaufpreis des angeblich defekten Produkts.

## Lagerung

Bewahren Sie den ungeöffneten 3M Anreicherungsbeutel bei der angegebenen Temperatur auf (siehe Tabelle 1).

## ⚠ Entsorgung

Nach Gebrauch können 3M Anreicherungsbeutel mit Mikroorganismen kontaminiert sein und somit ein biologisches Gefährdungspotenzial darstellen. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den aktuellen Industriestandards bzw. den vor Ort geltenden Regelungen.

## Bedienungsanleitung

Befolgen Sie alle Anweisungen genau. Andernfalls werden möglicherweise ungenaue Ergebnisse erzielt.

Tragen Sie angemessene Schutzkleidung und befolgen Sie die Grundsätze der Guten Laborpraxis (GLP<sup>1</sup>).

1. Stellen Sie den 3M Anreicherungsbeutel auf eine ebene Oberfläche.
2. Ziehen Sie Handschuhe an.
3. Reißen Sie den 3M Anreicherungsbeutel auf.
4. Ziehen Sie an den roten Laschen, damit der 3M Anreicherungsbeutel offen bleibt.
5. Geben Sie die Probe unter keimfreien Bedingungen in den 3M Anreicherungsbeutel.
6. Der Inhalt des 3M Anreicherungsbeutels kann mithilfe von Paddeln gemischt werden. Dabei wird der Inhalt mit einem schaufelförmigen Mischer homogenisiert.
7. Falten Sie den 3M Anreicherungsbeutel nach unten, um ihn zu schließen.
8. Falten Sie die Enden der blauen Drähte nach innen.
9. Befolgen Sie die vom Anwender festgelegten Verfahren.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Erklärung der Symbole

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Istruzioni sul prodotto

## Busta per arricchimento

### Descrizione del prodotto e uso previsto

La busta per arricchimento 3M™ è un'alternativa comoda alla preparazione e sterilizzazione tradizionale del terreno di arricchimento. La busta per arricchimento 3M preriempita con 225 ml di terreno è composta da una busta indipendente, pesante e resistente alle punture che può essere utilizzata per l'arricchimento di microrganismi da alimenti e campioni ambientali.

**Tabella 1: Descrizione del prodotto e modalità di conservazione**

Numero di catalogo	Descrizione del prodotto	Volume	Temperatura di conservazione
QEMBPW225	Busta per arricchimento 3M™ con brodo di acqua peptonata tamponata modificata	225 ml	20-25°C
QEBPW225	Busta per arricchimento 3M™ con brodo di acqua peptonata tamponata	225 ml	2-30 °C
QEBPW225F	Busta per arricchimento 3M™ con acqua peptonata tamponata e con filtro	225 ml	2-25 °C
QEBPW1225	Busta per arricchimento 3M™ con brodo di acqua peptonata tamponata (ISO)	225 ml	20-25°C
QEBPW1225F	Busta per arricchimento 3M™ con brodo di acqua peptonata tamponata (ISO) e filtro	225 ml	20-25°C
QEUVM225	Busta per arricchimento 3M™ con UVM	225 ml	2-8°C
QELAC225	Busta per arricchimento 3M™ con brodo di lattosio	225 ml	20-25°C
QELAC225F	Busta per arricchimento 3M™ con brodo di lattosio con filtro	225 ml	20-25°C
QETSB225	Busta per arricchimento 3M™ con brodo Tryptic Soy	225 ml	20-25°C

La Sicurezza alimentare 3M è certificata ISO (International Organization for Standardization) 9001 per la progettazione e la produzione.

### Sicurezza

L'utente è tenuto a leggere, comprendere e seguire tutte le informazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni delle buste per arricchimento 3M. Conservare le istruzioni di sicurezza per poterle consultare in futuro.

**⚠ AVVERTENZA:** Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare la morte o lesioni gravi e/o danni materiali.

**⚠ ATTENZIONE:** Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di natura lieve o moderata e/o danni materiali.

### ⚠ AVVERTENZA

**Non usare le buste per arricchimento 3M per la diagnosi delle condizioni di soggetti umani o animali.**

**Per ridurre i rischi associati a risultati falsi negativi che comportano il rilascio di un prodotto contaminato:**

- Durante la manipolazione di materiali e campioni da analizzare, seguire sempre le buone pratiche di sicurezza di laboratorio standard GLP<sup>1</sup>, inclusi dispositivi di protezione individuale appropriati.
- Indossare sempre i guanti.
- Utilizzare una nuova punta di pipetta per ciascun trasferimento di campione.
- Prestare sempre la massima attenzione durante il pipettamento o il trasferimento di campioni.
- Conservare sempre la busta per arricchimento 3M come indicato sulla confezione e/o nelle istruzioni del prodotto.
- Utilizzare sempre tutto il contenuto della busta.
- Utilizzare sempre le buste per arricchimento 3M entro la data di scadenza.
- Utilizzare le buste per arricchimento 3M per l'analisi di campioni ambientali di alimenti, alimentazione e processi alimentari che sono stati convalidati dall'utente o da terzi.
- Seguire sempre lo schema di arricchimento adeguato (tempo, temperatura e diluizione).

**Per ridurre i rischi associati all'esposizione a sostanze chimiche e pericoli biologici (incluse particelle trasportate dall'aria):**

- Eseguire un test per patogeni in un laboratorio adeguatamente equipaggiato, sotto la supervisione di personale esperto.
- Evitare il contatto diretto con il contenuto del terreno della busta per arricchimento 3M.





- Indossare un abbigliamento protettivo adeguato poiché, in alcuni casi, determinati componenti possono provocare reazioni allergiche o irritazioni.
- In caso di inalazione, portare la persona in un ambiente con aria fresca. Se compaiono segni/sintomi, rivolgersi a un medico.
- Durante la manipolazione di materiali e campioni sottoposti ad analisi, seguire sempre le buone pratiche di laboratorio standard, tra cui procedure adeguate di contenimento, e indossare abbigliamento protettivo e protezione per gli occhi appropriati<sup>1</sup>.

#### **Per ridurre i rischi associati a contaminazione ambientale:**

- Seguire gli standard di settore e le normative locali vigenti per lo smaltimento di rifiuti contaminati.
- Smaltire il terreno di arricchimento secondo tutti i regolamenti normativi governativi vigenti e le procedure di laboratorio applicabili.

### **▲ ATTENZIONE**

#### **Per ridurre i risultati falsi positivi dovuti alla contaminazione crociata che comportano un'ulteriore analisi o il rifiuto di campioni di cibo, bevande e processi ambientali:**

- Durante la manipolazione di materiali e campioni sottoposti ad analisi, seguire sempre le buone pratiche di laboratorio standard GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> e ISO 17025<sup>3</sup>, che includono procedure adeguate di contenimento, abbigliamento protettivo e protezione per gli occhi appropriati.
- Indossare sempre i guanti.
- Utilizzare una nuova punta di pipetta per ciascun trasferimento di campione.
- Prestare attenzione durante il pipettamento o il trasferimento di campioni.
- Per ulteriori informazioni, consultare la scheda di sicurezza.
- Per qualsiasi domanda su applicazioni o procedure specifiche, visitare il nostro sito Web all'indirizzo **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** o contattare il distributore o il rappresentante 3M di zona.
- La busta per arricchimento 3M deve essere utilizzata in laboratorio da professionisti che conoscono le tecniche di laboratorio.
- 3M non ha documentato l'utilizzo del presente prodotto in settori diversi da quello alimentare. Ad esempio, 3M non ha documentato l'utilizzo del presente prodotto per l'analisi di campioni d'acqua, farmaceutici, cosmetici, clinici o veterinari.
- La busta per arricchimento 3M preimpressa con il terreno non è stata valutata con tutti i possibili prodotti alimentari, processi alimentari e ambienti di lavorazione degli alimenti, protocolli di analisi o con tutti i possibili ceppi di batteri.
- 3M non ha convalidato questo prodotto mediante campioni compositi.

### **RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE**

Gli utenti sono tenuti a leggere e apprendere le istruzioni e le informazioni relative al prodotto. Visitare il nostro sito web all'indirizzo **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)**, oppure contattare il distributore locale o rappresentante commerciale 3M per ulteriori informazioni.

Nella scelta di un metodo di test, è importante tener conto del fatto che fattori esterni quali i metodi di campionamento, i protocolli di test, la preparazione del campione, la manipolazione e le tecniche di laboratorio possono influenzare i risultati.

È responsabilità dell'utente, nel selezionare un qualsiasi metodo di analisi o prodotto, valutare un numero sufficiente di campioni con le matrici appropriate e con particolari caratteristiche microbiche per soddisfare i criteri relativi alla metodologia di test scelta dall'utente.

L'utente ha inoltre la responsabilità di determinare che tutti i metodi di analisi utilizzati e i risultati ottenuti soddisfino i requisiti dei propri clienti o fornitori.

Come per qualsiasi metodo di analisi, i risultati ottenuti grazie all'uso di prodotti di 3M Sicurezza alimentare non costituiscono una garanzia della qualità delle matrici o dei processi sottoposti a prova.

### **LIMITAZIONE DI GARANZIA/RIMEDIO LIMITATO**

SALVO NEI CASI ESPRESSAMENTE INDICATI IN UNA SEZIONE DI GARANZIA LIMITATA DELLA SINGOLA CONFEZIONE DEL PRODOTTO, 3M NON RICONOSCE ALCUNA GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA, INCLUSE, MA NON A ESSE LIMITATE, LE EVENTUALI GARANZIE DI COMMERCIALITÀ O DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. Qualora un prodotto 3M Sicurezza alimentare sia difettoso, 3M o il suo distributore autorizzato provvederanno, a loro discrezione, alla sostituzione o al rimborso del prezzo d'acquisto del prodotto. Questi sono gli unici rimedi a disposizione del cliente. Si dovrà avvisare immediatamente 3M entro sessanta giorni dal riscontro di eventuali difetti sospetti nel prodotto, provvedendo a rispedirlo a 3M. Chiamare il servizio clienti (negli USA: 1-800-328-1671) o rivolgersi al rappresentante autorizzato dei prodotti Sicurezza alimentare 3M per ottenere l'autorizzazione alla restituzione del prodotto.

### **LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ DA PARTE DI 3M**

3M NON SARÀ RESPONSABILE DI PERDITE O DANNI, DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEGUENTI, INCLUSA, MA NON IN VIA LIMITATIVA, LA PERDITA DI PROFITTO. In nessun caso la responsabilità legale di 3M andrà oltre il prezzo d'acquisto del prodotto presunto difettoso.

## Conservazione

Alla ricezione, conservare le buste per arricchimento 3M non aperte alle temperature indicate (vedere Tabella 1).

## △ Smaltimento

Dopo l'uso, le buste per arricchimento 3M possono contenere microorganismi che possono rappresentare un potenziale pericolo biologico. Seguire i regolamenti locali o le normative vigenti per lo smaltimento.

## Istruzioni per l'uso

Seguire attentamente tutte le istruzioni. In caso contrario, si rischia di ottenere risultati non precisi.

Indossare un abbigliamento protettivo adeguato e seguire le buone pratiche di laboratorio GLP standard<sup>1</sup>.

1. Porre la busta per arricchimento 3M su una superficie piana.
2. Indossare i guanti.
3. Strappare la busta per arricchimento 3M per aprirla.
4. Tirare le linguette rosse, in modo che la busta per arricchimento 3M resti aperta.
5. Aggiungere asetticamente il campione alla busta per arricchimento 3M.
6. La busta per arricchimento 3M può essere mescolata utilizzando un frullatore a pale per omogeneizzare il contenuto.
7. Ripiegare la busta per arricchimento 3M per chiuderla.
8. Piegare le estremità dei fili blu verso l'interno.
9. Seguire le procedure stabilite dall'utente.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Legenda dei simboli

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Instrucciones del producto

## Bolsa de enriquecimiento

### Descripción del producto y uso previsto

La Bolsa de enriquecimiento 3M™ es una alternativa conveniente para la preparación y esterilización tradicionales del medio de enriquecimiento. La Bolsa de enriquecimiento 3M previamente llenada con 225 mL de medio consta de una bolsa independiente, pesada y resistente a las punciones que se puede usar para el enriquecimiento de microorganismos de las muestras ambientales y de alimentos.

**Tabla 1: Descripción de productos y condiciones de almacenamiento**

Número de catálogo	Descripción del Producto	Volumen	Símbolo de almacenamiento
QEMBPW225	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo Modificado de Agua Peptonada Tamponada	225 mL	20-25°C
QEBPW225	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo de Agua Peptonada Tamponada	225 mL	2-30°C
QEBPW225F	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo de Agua Peptonada Tamponada con Filtro	225 mL	2-25°C
QEBPWI225	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo de Agua Peptonada Tamponada (ISO)	225 mL	20-25°C
QEBPWI225F	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo de Agua Peptonada Tamponada y Filtro (ISO)	225 mL	20-25°C
QEUVM225	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con UVM	225 mL	2-8°C
QELAC225	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo Lactosado	225 mL	20-25°C
QELAC225F	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo Lactosado con Filtro	225 mL	20-25°C
QETSB225	3M™ Bolsa de Enriquecimiento con Caldo Soya Tripticasa	225 mL	20-25°C

3M Food Safety cuenta con certificación de la Organización Internacional para la Estandarización (ISO) 9001 de diseño y fabricación.

### Seguridad

El usuario debe leer, comprender y respetar toda la información de seguridad que se incluye en las instrucciones de las Bolsas de enriquecimiento 3M. Guarde las instrucciones de seguridad para referencia futura.

**⚠ ADVERTENCIA:** Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría ocasionar la muerte o lesiones graves, y/o daños a la propiedad.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría ocasionar lesiones moderadas o menores, y/o daños a la propiedad.

### ⚠ ADVERTENCIA

**No emplee las Bolsas de enriquecimiento 3M para el diagnóstico de afecciones en seres humanos ni animales. Para reducir los riesgos asociados con un resultado falso negativo que provoque la diseminación de productos contaminados:**

- Proceda siempre respetando las buenas prácticas de seguridad de laboratorio estándar (GLP<sup>1</sup>), incluidos los procedimientos de contención correctos y el uso de la ropa y las gafas de protección adecuadas durante la manipulación de materiales y muestras de prueba.
- Siempre use guantes.
- Use una punta de pipeta nueva para cada transferencia de muestra.
- Proceda siempre con cuidado al pipetear o transferir muestras.
- Guarde siempre la Bolsa de Enriquecimiento 3M como se indica en el envase o en las instrucciones del producto.
- Siempre use todo el contenido de la bolsa.
- Use siempre las Bolsas de enriquecimiento 3M antes de su fecha de vencimiento.
- Use las Bolsas de enriquecimiento 3M para las pruebas con muestras de alimentos, muestras de alimentos para animales y muestras ambientales del procesamiento de alimentos que hayan sido validadas por el usuario o por terceros.
- Respete siempre el esquema apropiado de enriquecimiento (tiempo, temperatura y dilución).



### **Para reducir los riesgos asociados con la exposición a productos químicos y riesgos biológicos (incluidas las partículas suspendidas en el aire):**

- Realice las pruebas de patógenos en un laboratorio debidamente equipado, bajo la supervisión de personal capacitado.
- Evite el contacto directo con el contenido de los medios de la Bolsa de enriquecimiento 3M.
- Use la ropa de protección adecuada, ya que algunos componentes se pueden considerar como alergénicos e irritantes para algunos individuos.
- Si se inhala, traslade a la persona a un lugar ventilado. Si se presentan signos o síntomas, busque atención médica.
- Proceda siempre respetando las buenas prácticas de seguridad de laboratorio estándar, incluidos los procedimientos de contención correctos y el uso de la ropa y las gafas de protección adecuadas durante la manipulación de materiales y muestras de prueba<sup>1</sup>.

### **Para reducir los riesgos asociados con la contaminación ambiental:**

- Proceda de acuerdo con los estándares de la industria y la normativa local actuales para el desecho de desperdicios contaminados.
- Deseche los medios de enriquecimiento conforme a todas las normativas gubernamentales vigentes y a todos los procedimientos de laboratorio correspondientes.

## **⚠ PRECAUCIÓN**

### **Con el fin de reducir los resultados falso positivos debidos a la contaminación cruzada, que tienen como resultado la repetición de las pruebas o el rechazo de alimentos, bebidas o muestras ambientales del proceso:**

- Proceda siempre respetando las buenas prácticas de laboratorio (GLP<sup>1</sup>) estándar, la norma ISO 7218<sup>2</sup> y la norma ISO 17025<sup>3</sup>, incluidos los procedimientos de contención correctos, y el uso de la ropa y las gafas de protección adecuadas durante la manipulación de materiales y muestras de prueba.
- Siempre use guantes.
- Use una punta de pipeta nueva para cada transferencia de muestra.
- Sea siempre cuidadoso cuando pipetee o transfiera muestras.
- Consulte la Hoja de Datos de Seguridad para obtener más información.
- Si tiene preguntas acerca de los procedimientos o las aplicaciones específicas, visite nuestro sitio web en **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** o comuníquese con su representante o distribuidor local de 3M.
- La Bolsa de enriquecimiento 3M está diseñada para ser usada en laboratorios por parte de profesionales capacitados en el empleo de técnicas de laboratorio.
- 3M no ha documentado el uso de este producto en otras industrias más que en la alimentaria. Por ejemplo, 3M no ha documentado este producto para el análisis de muestras clínicas, veterinarias, cosméticas, farmacéuticas ni de agua.
- La Bolsa de enriquecimiento 3M previamente llenada con medio no se ha evaluado con todos los productos alimenticios, procesos alimenticios y ambientes de procesamiento de alimentos, protocolos de pruebas o cepas de bacterias posibles.
- 3M no ha validado este producto usando muestras compuestas.

## **RESPONSABILIDAD DEL USUARIO**

Los usuarios son responsables de familiarizarse con las instrucciones e información del producto. Visite nuestro sitio web en **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** o póngase en contacto con su representante o distribuidor local de 3M para obtener más información.

Al seleccionar un método de prueba, es importante reconocer que factores externos tales como los métodos de muestreo, los protocolos de prueba, la preparación de la muestra, la manipulación y la técnica de laboratorio pueden afectar los resultados.

Al seleccionar cualquier método de prueba o producto, es responsabilidad del usuario evaluar un número suficiente de muestras con retos microbianos y matrices apropiadas para satisfacer al usuario en cuanto a que el método de prueba cumple con los criterios necesarios.

Además, es responsabilidad del usuario determinar que cualquier método de prueba y sus resultados cumplen con los requisitos de sus clientes y proveedores.

Como sucede con cualquier método de prueba, los resultados obtenidos del uso de cualquier producto de 3M Food Safety no constituyen una garantía de calidad de las matrices ni de los procesos analizados.

## **LIMITACIÓN DE GARANTÍAS / RECURSO LIMITADO**

SALVO LO EXPRESAMENTE ESTIPULADO EN UNA SECCIÓN DE GARANTÍA LIMITADA O EN EL EMBALAJE DE UN PRODUCTO ESPECÍFICO, 3M RENUNCIA A TODAS LAS GARANTÍAS EXPRESAS Y TÁCITAS INCLUIDA, ENTRE OTRAS, CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN USO EN PARTICULAR. Si un producto de 3M Food Safety es defectuoso, 3M o su distribuidor autorizado reemplazará el producto o reembolsará el precio de compra del producto, a su elección. Estos son sus recursos exclusivos. Deberá notificar inmediatamente a 3M en un lapso de sesenta días a partir del descubrimiento de cualquier sospecha de defecto en un producto y devolver dicho producto a 3M. Llame a Atención al Cliente (1-800-328-1671 en los EE. UU.) o a su representante oficial de 3M Food Safety para obtener una Autorización de devolución de productos.



## LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD DE 3M

3M NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGUNA PÉRDIDA O DAÑO, YA SEA DIRECTO, INDIRECTO, ESPECIAL, DAÑOS ACCIDENTALES O CONSECUENCIAS, INCLUIDOS ENTRE OTROS, LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS. En ningún caso la responsabilidad de 3M conforme a ninguna teoría legal excederá el precio de compra del producto supuestamente defectuoso.

## Almacenamiento

Al recibir las Bolsas de enriquecimiento 3M, almacénelas sin abrir en el rango de temperaturas indicado (vea la Tabla 1).

## ⚠ Desecho

Es posible que las Bolsas de enriquecimiento 3M, una vez utilizadas, contengan microorganismos que puedan representar un riesgo biológico. Siga los estándares industriales actuales o las regulaciones locales para el desecho de materiales.

## Instrucciones de Uso

Siga todas las instrucciones atentamente. De lo contrario, los resultados obtenidos podrían llegar a ser incorrectos.

Use la ropa de protección adecuada y respete las buenas prácticas de laboratorio (GLP<sup>1</sup>) estándar.

1. Coloque la Bolsa de enriquecimiento 3M en forma vertical sobre una superficie plana.
2. Colóquese guantes.
3. Rompa la Bolsa de enriquecimiento 3M para abrirla.
4. Tire de las tiras rojas para que la Bolsa de enriquecimiento 3M se mantenga abierta.
5. De manera aséptica, añada la muestra a la Bolsa de enriquecimiento 3M.
6. La Bolsa de enriquecimiento 3M puede colocarse en un mezclador de paletas que use un mezclador estilo paleta para homogeneizar el contenido.
7. Pliegue la Bolsa de enriquecimiento 3M hacia abajo para cerrarla.
8. Doble los extremos de las cintas azules hacia adentro.
9. Siga los procedimientos establecidos para el usuario.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Explicación de los símbolos

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)



## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Productinstructies

## Zak voor ophoping

### Productbeschrijving en beoogd gebruik

De 3M™ Zak voor ophoping is een geschikt alternatief voor de traditionele bereiding en sterilisatie van verrijkmingsmedia. De 3M Zak voor ophoping voorgevuld met 225 mL media bestaat uit een standalone, zware, perforatiebestendige zak die kan gebruikt worden voor de verrijking van micro-organismen uit voedsel- en omgevingsmonsters.

Tabel 1: Productbeschrijving en opslag

Catalogusnummer	Productbeschrijving	Volume	Opslagsymbool
QEMBPW225	3M™ Zak voor ophoping, met aangepast gebufferd pepton water	225 mL	20-25 °C
QEBPW225	3M™ Zak voor ophoping, met gebufferd pepton water	225 mL	2-30 °C
QEBPW225F	3M™ Zak voor ophoping, met gebufferd pepton water met filter	225 mL	2-25 °C
QEBPW1225	3M™ Zak voor ophoping met gebufferd pepton water (ISO)	225 mL	20-25 °C
QEBPW1225F	3M™ Zak voor ophoping met gebufferd pepton water (ISO) met filter	225 mL	20-25 °C
QEUVM225	3M™ Zak voor ophoping, met UVM	225 mL	2-8 °C
QELAC225	3M™ Zak voor ophoping, met lactosebouillon	225 mL	20-25 °C
QELAC225F	3M™ Zak voor ophoping, met lactosebouillon en filter	225 mL	20-25 °C
QETSB225	3M™ Zak voor ophoping, met Tryptic soybouillon	225 mL	20-25 °C

3M Voedselveiligheid is ISO 9001-gecertificeerd voor het ontwerp en de productie (ISO staat voor Internationale Organisatie voor Standaardisatie).

### Veiligheid

De gebruiker dient alle veiligheidsinformatie in de instructies voor de 3M Zakken voor ophoping te lezen, te begrijpen en op te volgen. Bewaar de veiligheidsinstructies om deze later te kunnen raadplegen.

⚠ **WAARSCHUWING:** geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, de dood, ernstig letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.

⚠ **OPGELET:** geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, lichte of matige verwondingen en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.

### ⚠ WAARSCHUWING

**Gebruik de 3M Zakken voor ophoping niet voor de diagnose van aandoeningen bij mensen of dieren.**

**Om de risico's van een vals negatief resultaat dat tot de vrijlating van het besmet product leidt te verminderen:**

- Volg steeds de standaard goede laboratoriumpraktijken voor veiligheid GLP<sup>1</sup> op, met inbegrip van de juiste opslagprocedures en het dragen van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens het hanteren van testmateriaal en testmonsters.
- Draag altijd handschoenen.
- Gebruik een nieuwe pipettip bij elke monsteroverdracht.
- Wees te allen tijde voorzichtig tijdens het vullen van pipetten of het overbrengen van monsters.
- Berg steeds de 3M Zak voor ophoping op zoals opgegeven op de verpakking en/of in de productinstructies.
- Gebruik steeds de volledige inhoud van de zak.
- Gebruik steeds de 3M Zakken voor ophoping tegen de vervaldatum.
- Gebruik de 3M Zakken voor ophoping voor monsternamen van voedsel, voeder en in voedselverwerkende omgevingen, die ofwel gevalideerd zijn door de gebruiker of door een derde.
- Volg op elk moment het juiste verrijkingsschema (tijd, temperatuur en verdunning).

**Om de risico's van blootstelling aan chemicaliën en biologische gevaren (waaronder deeltjes in de lucht) te verminderen:**

- Voer de pathogeen testen uit in een goed uitgerust laboratorium onder begeleiding van opgeleid personeel.
- Vermijd rechtstreeks contact met de inhoud van de 3M Zak voor ophoping.
- Draag geschikte beschermende kleding aangezien bepaalde bestanddelen als allergeen en irriterend voor bepaalde personen worden beschouwd.
- Bij inademing, de persoon in de frisse lucht brengen. Als de tekenen/symptomen blijven aanhouden, roep dan medische hulp in.

- Volg steeds de standaard goede laboratoriumpraktijken op, met inbegrip van de juiste opslagprocedures en het dragen van geschikte beschermende kleding en oogbescherming tijdens het hanteren van testmateriaal en testmonsters<sup>1</sup>.

**Om de risico's van milieuverontreiniging te verminderen, doet u het volgende:**

- Volg de actuele sectornormen en lokale reglementen voor het afvoeren van besmet afvalmateriaal.
- Voer de verrijkingsmedia af in overeenstemming met alle van toepassing zijnde wetten en reglementen en alle van toepassing zijnde laboratoriumprocedures.

**▲ LET OP**

**Om vals positieve resultaten te wijten aan kruisbesmetting dat leidt tot het hertesten of het verwerven van een voedsel-, drank- of omgevingsmonster te verminderen:**

- Volg steeds de standaard goede laboratoriumpraktijken GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> en ISO 17025<sup>3</sup> op, met inbegrip van de juiste opslagprocedures en het dragen van geschikte beschermende kleding en oogbescherming tijdens het hanteren van testmateriaal en testmonsters.
- Draag altijd handschoenen.
- Gebruik een nieuwe pipettip bij elke monsteroverdracht.
- Wees voorzichtig bij het pipetteren of overbrengen van monsters.
- Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad voor bijkomende informatie.
- Als u vragen hebt over specifieke toepassingen of procedures, kunt u onze website [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) bezoeken of contact opnemen met uw plaatselijke vertegenwoordiger of distributeur van 3M.
- De 3M Zak voor ophoping is bedoeld voor gebruik in een laboratoriumomgeving door professionals geschoold in laboratoriumtechnieken.
- 3M heeft het gebruik van dit product niet gedocumenteerd in andere sectoren dan de voedingssector. 3M heeft dit product bijvoorbeeld niet gedocumenteerd voor watertesten of farmaceutische, cosmetische, klinische of veterinaire monsters.
- De 3M Zak voor ophoping gevuld met media is niet geëvalueerd met alle mogelijke voedingsproducten, voedingsprocessen en voedselverwerkende omgevingen, testprotocollen of met alle soorten bacteriestammen.
- 3M heeft dit product niet geëvalueerd met gebruik van samengestelde monsters.

**VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER**

Gebruikers worden geacht zich vertrouwd te maken met de productinstructies en -informatie. Bezoek onze website [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety), of neem contact op met uw plaatselijke 3M-vertegenwoordiger of -distributeur voor meer informatie.

Bij het kiezen van een testmethode is het belangrijk om te erkennen dat externe factoren zoals proefmethoden, testprotocollen, proefvoorbereiding en -behandeling en laboratoriumtechniek invloed kunnen hebben op de resultaten.

De gebruiker is verantwoordelijk voor de selectie van een testmethode of product waarbij een voldoende aantal monsters met de geschikte matrices en microbiële problemen wordt onderzocht zodat de gekozen testmethode voldoet aan de criteria van de gebruiker.

Het is ook de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te bepalen of testmethoden en resultaten voldoen aan de vereisten van klanten en leveranciers.

Zoals bij elke testmethode, garanderen de verkregen resultaten van het gebruik van een 3M Voedselveiligheidsproduct de kwaliteit van de geteste matrices of processen niet.

**BEPERKTE GARANTIE / BEPERKT VERHAAL**

BEHALVE WAAR UITDRUKKELIJK VERMELD IN EEN BEPERKTE GARANTIEBEPALING VAN EEN INDIVIDUELE PRODUCTVERPAKKING, WIJST 3M ALLE UITDRUKKELIJKE EN IMPLICIETE GARANTIES AF, MET INBEGRIIP VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT, ELKE GARANTIE MET BETREKKING TOT DE GOEDE WERKING EN DE GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Als een 3M Voedselveiligheidsproduct gebrekkig is, zal 3M of zijn gevolmachtigde distributeur naar eigen keuze het product vervangen of de aankoopprijs van het product terugbetalen. Dit is het enige rechtsmiddel waarover u beschikt. Indien u vermoedt dat een product gebrekkig is, dan moet u 3M daarvan binnen de 60 dagen na het vaststellen op de hoogte brengen. Bel onze klantenservice (+31 (0)71 5450 342 of +32 (0)2 722 5224) of uw erkende vertegenwoordiger van 3M Voedselveiligheidsproducten, voor een autorisatie voor het retourneren van de goederen.

**BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHEID**

3M IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR ENIG VERLIES OF SCHADE, ONGEACHT OF HET GAAT OM RECHTSTREEKSE, ONRECHTSTREEKSE, SPECIALE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE, MET INBEGRIIP VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT WINSTDERVING. In geen geval zal de wettelijke aansprakelijkheid van 3M onder om het even welke juridische theorie de aankoopprijs van het zogenaamd gebrekkige product overschrijden



## Opslag

Bewaar ongeopende 3M Zakken voor ophoping na ontvangst bij de aangegeven temperaturen (zie Tabel 1).

## ⚠ Verwijdering

Na gebruik kunnen 3M Zakken voor ophoping micro-organismen bevatten die een biologisch gevaar kunnen vormen. Volg de actuele industrienormen of de lokale normen voor afvalverwijdering.

## Gebruiksaanwijzingen

Volg alle instructies zorgvuldig op. Het niet opvolgen van de instructies kan onnauwkeurige resultaten tot gevolg hebben.

Draag geschikte beschermende kleding en volg de standaard goede laboratoriumpraktijken (GLP)<sup>1</sup> op.

1. Plaats de 3M Zak voor ophoping op een vlak oppervlak.
2. Trek handschoenen aan.
3. Trek de 3M Zak voor ophoping open.
4. Trek aan de rode lipjes zodat de 3M Zak voor ophoping open blijft.
5. Voeg op aseptische wijze het monster toe aan de 3M Zak voor ophoping.
6. De 3M Zak voor ophoping kan gemengd worden met roerarmen door gebruik te maken van een menger met roerarmen om de inhoud homogeen te maken.
7. Vouw de 3M Zak voor ophoping dicht om hem te sluiten.
8. Vouw de uiteinden van de blauwe draden naar binnen.
9. Volg de procedures van de gebruiker.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Verklaring van symbolen

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Produktinformation

## Enrichment Pouch

### Produktbeskrivning och avsedd användning

3M™ Enrichment Pouch är ett praktiskt alternativ till traditionell preparering och sterilisering av anrikningsmedium. 3M Enrichment Pouch är förfylld med 225 ml medium och består av en fristående, tung och punkteringsbeständig påse som kan användas för anrikning av mikroorganismer från livsmedels- och miljöprover.

Tabell 1: Produktbeskrivning och förvaringsförhållanden

Katalognummer	Produktbeskrivning	Volym	Förvaringssymbol
QEMBPW225	3M™ Enrichment Pouch med modifierat buffrat peptonvatten	225 ml	20–25 °C
QEBPW225	3M™ Enrichment Pouch med buffrat peptonvatten	225 ml	2–30 °C
QEBPW225F	3M™ Enrichment Pouch med buffrat peptonvatten med filter	225 ml	2–25 °C
QEBPWI225	3M™ Anrikningspåse med buffrat peptonvatten (ISO)	225 ml	20–25 °C
QEBPWI225F	3M™ Anrikningspåse med buffrat peptonvatten (ISO) och filter	225 ml	20–25 °C
QEUVM225	3M™ Enrichment Pouch med UVM	225 ml	2–8 °C
QELAC225	3M™ Enrichment Pouch med laktosbuljong	225 ml	20–25 °C
QELAC225F	3M™ Anrikningspåse med laktosbuljong och filter	225 ml	20–25 °C
QETSB225	3M™ Enrichment Pouch med tryptisk sojabuljong	225 ml	20–25 °C

3M Food Safety är certifierat enligt den internationella standardiseringsorganisationen (ISO) 9001 för konstruktion och tillverkning.

### Säkerhet

Användaren ska läsa, förstå och följa all säkerhetsinformation i anvisningarna till 3M Enrichment Pouches. Behåll säkerhetsanvisningarna för framtida bruk.

**⚠ VARNING!** Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarliga personskador och/eller materiella skador.

**⚠ FÖRSIKTIGHET!** Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i mindre eller lindriga personskador och/eller materiella skador.

### ⚠ VARNING

Använd inte 3M Enrichment Pouch för diagnos av tillstånd hos människor eller djur.

För att minska riskerna som förknippas med falska negativa resultat som leder till frisläppning av kontaminerad produkt:

- Följ alltid god laboratoriesed för säkerhet (GLP)<sup>1</sup>, däribland korrekta rutiner för inneslutning, och bär lämplig skyddsutrustning vid hantering av material och testprover.
- Använd alltid handskar.
- Använd en ny pipettspets för varje provöverföring.
- Var alltid försiktig vid pipettering eller överföring av prover.
- Förvara alltid 3M Enrichment Pouch enligt anvisning på paketet och/eller i produktanvisningarna.
- Använd alltid påsens hela innehåll.
- Använd alltid 3M Enrichment Pouches före utgångsdatumet.
- Använd 3M Enrichment Pouches för test av prover från livsmedel, djurfoder och livsmedelsbearbetningsmiljöer som har validerats antingen av användaren eller av tredje part.
- Följ alltid lämpligt anrikningsförfarande (tid, temperatur och spädning).

För att minska riskerna som förknippas med exponering för kemikalier och biologiskt riskmaterial (inbegripet luftburna partiklar):

- Utför tester av patogener i ett välutrustat laboratorium under överinseende av utbildad personal.
- Undvik direktkontakt med medieinnehållet i 3M Enrichment Pouch.
- Bär tillämpliga skyddskläder eftersom vissa av komponenterna kan anses vara allergena och retande för vissa individer.
- Vid inandning ska personen gå ut i friska luften. Om tecken/symtom utvecklas, uppsök läkarvård.
- Följ alltid standardiserad god laboratoriesed för säkerhet (GLP)<sup>1</sup>, däribland korrekta rutiner för inneslutning, och bär lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon vid hantering av material och testprover<sup>1</sup>.



**För att minska riskerna med miljöförorening:**

- Följ aktuella branschstandarder och lokala bestämmelser för kassering av kontaminerat avfall.
- Kassera anrikningsmedium i enlighet med alla tillämpliga statliga och reglerande föreskrifter samt tillämpliga laboratorierutiner.

**⚠ FÖRSIKTIGHET****För att minska falska positiva resultat på grund av korskontaminering som leder till omtestning eller avvísning av prover från livsmedel, dryck och bearbetningsmiljöer:**

- Följ alltid god laboratoriesed för säkerhet (GLP)<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> och ISO 17025<sup>3</sup>, däribland korrekta rutiner för inneslutning, och bär lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon vid hantering av material och testprover.
- Använd alltid handskar.
- Använd en ny pipettspets för varje provöverföring.
- Var försiktig vid pipettering eller överföring av prover.
- Se säkerhetsdatabladet för mer information.
- Om du har frågor om specifika tillämpningar eller procedurer kan du besöka vår hemsida på **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** eller kontakta din lokala representant eller återförsäljare för 3M.
- 3M Enrichment Pouch är avsedd att användas i laboratoriemiljö av yrkespersoner som har utbildning i laboratorteknik.
- 3M har inte dokumenterat användningen av denna produkt inom andra branscher än livsmedelsindustrin. 3M har exempelvis inte dokumenterat produkten för tester av vatten-, läkemedels-, kosmetika- eller veterinärprover eller kliniska prover.
- 3M Enrichment Pouch med förfyllt medium har inte utvärderats för alla möjliga livsmedelsprodukter, livsmedelsprocesser och livsmedelsbearbetningsmiljöer, testprotokoll eller med samtliga möjliga bakteriestammar.
- 3M har inte verifierat denna produkt med kompositprover.

**ANVÄNDARANSVAR**

Det åligger användarna att bekanta sig med produktinstruktioner och produktinformation. Besök vår webbsida på adressen **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** eller kontakta din lokala 3M-representant eller -leverantör för mer information.

Vid val av testmetod är det viktigt att inse att externa faktorer som provtagningsmetod, testprotokoll, provpreparering, hantering och laboratorteknik kan påverka resultat.

Det åligger användaren att vid val av testmetoder utvärdera tillräckligt många prover med lämpliga matriser och utmaningar, för att övertyga användaren att den valda metoden uppfyller kraven.

Det åligger också användaren att fastställa att en testmetod och dess resultat uppfyller kraven från dennes kunder och leverantörer.

Liksom med alla testmetoder utgör inte resultat som erhållits från användning av någon produkt från 3M Livsmedelshygien en garanti för kvaliteten hos de matriser eller processer som testats.

**GARANTIBEGRÄNSNINGAR/BEGRÄNSAD ERSÄTTNING**

MED UNDANTAG AV VAD SOM UTTRYCKLIGEN ANGES I AVSNITT OM GARANTIBEGRÄNSNING FÖR INDIVIDUELLA FÖRPACKNINGAR, FRÅNSÄGER SIG 3M ALLA UTTRYCKLIGA OCH UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER, INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, ALLA GARANTIER BETRÄFFANDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL. Om någon produkt från 3M Livsmedelshygien är defekt kommer 3M eller dess auktoriserade leverantör att efter eget gottfinnande ersätta produkten eller återbetala produktens inköpspris. Detta är den enda ersättning som ges. Kunden måste meddela 3M och returnera produkten inom sextio dagar efter upptäckt av misstänkt defekt. Var vänlig ring Kundtjänst (i USA: 1-800-328-1671) eller din officiella representant för 3M Livsmedelshygien för en auktorisation avseende återsändande av produkt.

**ANSVARSBEGRÄNSNING**

3M KOMMER INTE ATT PÅTA SIG NÅGOT ANSVAR FÖR FÖRLUST ELLER SKADOR, VARE SIG DIREKTA, INDIREKTA, SÄRSKILDA, TILLFÄLLIGA ELLER EFTERFÖLJANDE SKADOR, INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSADE TILL, FÖRLORADE VINSTER. Under inga omständigheter ska 3M:s ansvar i något som helst lagrum överskrida inköpspriset för den påstått defekta produkten.

**Förvaring**

3M Enrichment Pouches ska från leveranstillfället förvaras oöppnade vid angivna temperaturer (se tabell 1).

**⚠ Kassering**

Efter användning kan 3M Enrichment Pouches innehålla mikroorganismer som kan innebära en potentiell biologisk risk. Följ gällande branschstandarder eller lokal lagstiftning vid kassering.



## Bruksanvisning

Följ alla anvisningar noggrant. Underlåtenhet att göra detta kan leda till felaktiga resultat.

Bär lämpliga skyddskläder och följ god laboratoriesed för säkerhet (GLP)<sup>1</sup>.

1. Placera 3M Enrichment Pouch på en plan yta.
2. Ta på dig handskar.
3. Riv upp 3M Enrichment Pouch för att öppna den.
4. Dra i de röda flikarna så att 3M Enrichment Pouch förblir öppen.
5. Tillsätt aseptiskt prov i 3M Enrichment Pouch.
6. 3M Enrichment Pouch kan skruvblandas med en skruvblandare för att homogenisera innehållet.
7. Vik ner 3M Enrichment Pouch för att stänga den.
8. Vik ändarna på de blåa trådarna inåt.
9. Följ rutinerna som användaren har etablerat.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Symbolförklaringar

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebaude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Produktvejledning

## Opformeringspose

### Produktbeskrivelse og tiltænkt anvendelse

3M™ Opformeringspose er et praktisk alternativ til den traditionelle præparation og sterilisering af opformeringsmedier. 3M Opformeringspose, der leveres fyldt med 225 ml medie, består af en selvstændig, kraftig, punkterfri pose, der kan anvendes til opformering af mikroorganismer fra fødevare- og miljøprøver.

Tabel 1: Produktbeskrivelse og opbevaringsbetingelser

Katalognummer	Produktbeskrivelse	Volumen	Opbevaringssymbol
QEMBPW225	3M™ Opformeringspose med Modifieret Buffered Peptonvand Bouillon	225 ml	20-25 °C
QEBPW225	3M™ Opformeringspose med Buffered Peptonvand Bouillon	225 ml	2-30 °C
QEBPW225F	3M™ Opformeringspose med Buffered Peptonvand med filter	225 ml	2-25 °C
QEBPW1225	3M™ Opformeringspose med Buffered Peptonvand Bouillon (ISO)	225 ml	20-25 °C
QEBPW1225F	3M™ Opformeringspose med Buffered Peptonvand Bouillon (ISO) og filter	225 ml	20-25 °C
QEUVM225	3M™ Opformeringspose med UVM	225 ml	2-8 °C
QELAC225	3M™ Opformeringspose med Lactose Bouillon	225 ml	20-25 °C
QELAC225F	3M™ Opformeringspose med Lactose Bouillon med filter	225 ml	20-25 °C
QETSB225	3M™ Opformeringspose med tryptone soja bouillon	225 ml	20-25 °C

3M Food Safety er ISO 9001-certificeret (International Organisation for Standardisering) med hensyn til design og produktion.

### Sikkerhed

Brugeren skal læse, forstå og følge alle sikkerhedsoplysninger i vejledningen til 3M Opformeringsposer. Gem sikkerhedsvejledningen til fremtidig reference.

⚠ **ADVARSEL:** Indikerer en farlig situation, som, hvis denne ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade og/eller skade på ejendele.

⚠ **FORSIGTIG:** Indikerer en farlig situation, som kan resultere i mindre eller moderat personskade og/eller beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.

### ⚠ ADVARSEL

**3M Opformeringspose må ikke bruges til diagnose af menneske- og dyretilstande.**

**For at reducere risiciene forbundet med et falsk negativt resultat, der fører til lanceringen af et kontamineret produkt:**

- Følg altid standarden for god sikkerhedspraksis for laboratorier GLP<sup>1</sup>, inklusive korrekte opbevaringsprocedurer, brug af passende personligt beskyttelsesudstyr under håndtering af materialer og prøver.
- Vær altid iført handsker.
- Brug en ny pipettespids til hver prøveoverførsel.
- Udvis altid forsigtighed under pipettering eller overførsel af prøver.
- Opbevar altid 3M Opformeringsposen som angivet på emballagen og/eller i produktvejledningen.
- Brug altid hele posens indhold.
- Brug altid 3M Opformeringsposer inden udløbsdatoen.
- Brug 3M Opformeringsposer til testning af fødevarer, foderstoffer og prøver fra fødevarebehandlingsmiljøet, der er blevet valideret enten af brugeren eller af en tredjepart.
- Følg altid den korrekte opformeringsplan (tid, temperatur og fortynding).

**For at reducere risiciene forbundet med eksponering for kemikalier og biologiske risici (inklusive luftbårne partikler):**

- Foretag patogentestning i et korrekt udstyret laboratorium under uddannet personales kontrol.
- Undgå direkte kontakt med indholdet i 3M Opformeringsposemediet.
- Brug passende beskyttelsesudstyr, da visse dele kan være allergifremkaldende og irriterende for nogle individer.
- Hvis de bliver indåndet, skal personen flyttes ud i frisk luft. Hvis der fremkommer tegn/symptomer, skal der søges lægehjælp.

- Følg altid standarden for gode sikkerhedspraksis for laboratorier, inklusive korrekte opbevaringsprocedurer, brug af passende beskyttelsesudstyr og øjenbeskyttelse under håndtering af testmaterialer og -prøver<sup>1</sup>.

#### For at reducere risiciene forbundet med miljøforurening:

- Følg de aktuelle branchestandarder og lokale bestemmelser for bortskaffelse af kontamineret affald.
- Bortskaf opformeringsmediet i henhold til alle gældende officielle, regulatoriske retningslinjer og gældende laboratorieprocedurer.

### ▲ FORSIGTIG

#### For at reducere falsk positive resultater, der skyldes krydskontaminering, og som medfører gentestning eller afvisning af fødevarer-, drikkevarer- eller miljøprocesprøven:

- Følg altid standarden for god sikkerhedspraksis på laboratorier GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> og ISO 17025<sup>3</sup>, inklusive korrekte opbevaringsprocedurer, brug af passende beskyttelsesbeklædning og øjenværn under håndtering af testmaterialer og prøver.
- Vær altid iført handsker.
- Brug en ny pipettespids til hver prøveoverførsel.
- Udvis forsigtighed under pipettering eller overførsel af prøver.
- Se sikkerhedsdataarket for yderligere information.
- Hvis du har spørgsmål til specifikke anvendelser eller procedurer, bedes du besøge vores websted på [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) eller kontakte din lokale 3M-repræsentant eller -leverandør.
- 3M Opformeringspose er beregnet til brug i et laboratiemiljø af professionelle medarbejdere, der er uddannet i laboratorteknikker.
- 3M har ikke dokumenteret brugen af dette produkt inden for andre brancher end fødevarerbranchen. 3M har for eksempel ikke dokumenteret dette produkt til testning af vand-, medicinal-, kosmetiske, kliniske eller veterinærprøver.
- 3M Opformeringspose med forfyldt medie er ikke blevet evalueret sammen med alle mulige fødevarerprodukter, fødevarerprocesser og fødevarerbehandlingsmiljøer, testningsprotokoller eller med alle mulige typer bakterier.
- 3M har ikke valideret dette produkt ved hjælp af komposit-prøver.

### BRUGERANSVAR

Brugerne er ansvarlige for at gøre sig bekendt med produktvejledninger og oplysninger. Besøg vores hjemmeside på [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety), eller kontakt din lokale 3M repræsentant eller distributør for yderligere oplysninger.

Når der vælges en testmetode, er det vigtigt, at man er klar over, at eksterne faktorer, såsom prøveudtagningsmetoder, testprotokoller, klargøring af prøven, håndtering samt laboratorteknikker, kan påvirke resultaterne.

Det er brugerens eget ansvar at vælge en testmetode, som evaluerer et tilstrækkeligt antal prøver med de passende matricer og udfordringer for derved at sikre brugeren, at den valgte testmetode lever op til brugerens krav.

Det er også brugerens eget ansvar at fastsætte, at testmetoderne og resultaterne lever op til kundernes og leverandørernes krav.

Som med alle andre testmetoder gælder det, at de resultater, der opnås med dette 3M fødevarerprodukt udstyr, ikke giver garanti for kvaliteten af detestede matricer og processer.

### BEGRÆNSNING AF GARANTIER / BEGRÆNSET RETSMIDDEL

BORTSET FRA HVAD DER ER UDTRYKKELIGT ANFØRT I DEN BEGRÆNSEDE GARANTI TIL INDIVIDUEL PRODUKTEMBALLAGE, FRASIGER 3M SIG ALLE UDTRYKKELIGE OG UNDERFORSTÅEDE GARANTIER INDBEFATTET MEN IKKE BEGRÆNSET TIL ENHVER SALGBARHEDSGARANTI ELLER EGNETHED TIL EN BESTEMT ANVENDELSE.

Hvis et 3M Food Safety-produkt er behæftet med fejl eller mangler, vil 3M eller en af dennes autoriserede distributører efter dennes eget skøn udskifte eller refundere produktets købspris. Dette er den eneste til rådighed værende afhjælpning. Du skal straks, inden for 60 dage efter at have opdaget enhver formodet fejl ved et produkt, meddele dette og returnere produktet til 3M. Kontakt venligst kundeservice (1-800-328-1671 i USA) eller den autoriserede 3M fødevarer sikkerhedskonsulent for at modtage en produktreturneringsautorisation.

### BEGRÆNSNING AF 3Ms ANSVAR

3M SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR EVT. TAB ELLER SKADER, HVAD END DE ER OPSTÅET DIREKTE, INDIREKTE, UNDER SÆRLIGE OMSTÆNDIGHEDER ELLER TILFÆLDIGE SKADER INDBEFATTET MEN IKKE BEGRÆNSET TIL MISTET FORTJENESTE. Under ingen omstændigheder skal 3M's erstatningsansvar kunne overstige købsprisen af produktet der efter sigende er behæftet med fejl.

### Opbevaring

Efter modtagelse skal uåbnede 3M Opformeringsposer opbevares ved de angivne temperaturer (se tabel 1).

### **△ Bortskaffelse**

Efter brug kan 3M Opformeringsposer indeholde mikroorganismer, der kan udgøre en potentiel biologisk risiko. Følg gældende industristandarder eller lokale forskrifter for bortskaffelse.

### **Brugsanvisning**

Følg omhyggeligt alle vejledninger. Hvis dette ikke overholdes, kan det medføre unøjagtige resultater.

Vær iført beskyttelsesbeklædning, og følg standarden for god sikkerhedspraksis i laboratorier GLP<sup>1</sup>.

1. Anbring 3M Opformeringsposen på en plan overflade.
2. Tag handsker på.
3. Riv 3M Opformeringsposen åben.
4. Træk i de røde flige, så 3M Opformeringsposen forbliver åben.
5. Tilsæt prøven i 3M Opformeringsposen vha. aseptisk teknik.
6. 3M Opformeringsposen kan blandes med en spatellignende blender for at homogenisere indholdet.
7. Fold 3M Opformeringsposen ned for at lukke den.
8. Fold enderne af den blå ståltråd indad.
9. Følg de brugeretablerede procedurer.

### **References**

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

### **Symbolforklaring**

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)



## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Produktveiledning

## Oppformeringspose

### Produktbeskrivelse og tiltenkt bruk

3M™ oppformeringspose er et praktisk alternativ til den tradisjonelle måten å forberede og sterilisere oppformeringsmedier. 3M oppformeringspose er forhåndsfylt med 225 ml middel og består av en frittstående, tykk pose som er motstandsdyktig mot punkteringer, som kan brukes til oppformering av mikroorganismer fra mat- og miljøprøver.

Tabell 1: Produktbeskrivelse og oppbevaringsbetingelser

Katalognummer	Produktbeskrivelse	Volum	Symbol for lagring
QEMBPW225	3M™ oppformeringspose med modifisert bufret peptonvann	225 ml	20–25 °C
QEBPW225	3M™ oppformeringspose med bufret peptonvann	225 ml	2–30 °C
QEBPW225F	3M™ oppformeringspose med buffret peptonvann med filter	225 ml	2–25 °C
QEBPW1225	3M™ oppformeringspose med buffret peptonvann (ISO)	225 ml	20–25 °C
QEBPW1225F	3M™ oppformeringspose med buffret peptonvann (ISO) og filter	225 ml	20–25 °C
QEUVM225	3M™ oppformeringspose med UVM	225 ml	2–8 °C
QELAC225	3M™ oppformeringspose med laktosebuljong	225 ml	20–25 °C
QELAC225F	3M™ oppformeringspose med laktosebuljong, med filter	225 ml	20–25 °C
QETSB225	3M™ oppformeringspose med tryptic soy broth	225 ml	20–25 °C

3M Food Safety er ISO (International Organization for Standardization) 9001-sertifisert for utforming og produksjon.

### Sikkerhet

Brukeren må lese, forstå og følge all sikkerhetsinformasjonen i instruksjonene for 3M oppformeringspose. Behold sikkerhetsveiledningen for fremtidig referanse.

- ⚠ **ADVARSEL:** Indikerer en farlig situasjon som, om den ikke unngås, kan resultere i død eller alvorlig personskade og/eller materielle skader.
- ⚠ **FORSIKTIG:** Indikerer en farlig situasjon som, om den ikke unngås, kan resultere i mindre eller moderat personskade og/eller materielle skader.

### ⚠ADVARSEL

**Ikke bruk 3M oppformeringsposer i diagnostisering av tilstander hos mennesker eller dyr.**

**For å redusere risikoen forbundet med et falskt negativt resultat som kan lede til utslipp av et kontaminert produkt:**

- Følg alltid standard for god laboratoriepraksis (GLP)<sup>1</sup>, inkludert korrekte kontrollprosedyrer, bruk av egnet vernetøy og vernebriller ved håndtering av testmaterialer og testprøver.
- Bruk alltid hansker.
- Bruk en ny pipettespiss for hver prøveoverføring.
- Vær alltid forsiktig ved pipettering eller overføring av prøver.
- Oppbevar alltid 3M oppformeringspose som angitt på emballasjen og/eller i produktinstruksjonene.
- Bruk alltid alt innholdet i posen.
- Bruk alltid 3M oppformeringsposene innen utløpsdatoen.
- Bruk 3M oppformeringsposer til prøvetesting av mat-, fôr- og næringsmiddelsprosesser som har blitt godkjent av brukeren eller av en tredjepart.
- Følg alltid korrekt oppformeringsystem (tid, temperatur og fortykning).

**For å redusere risikoen forbundet med eksponering for kjemikalier og mikrobiologisk risiko (inkludert luftbårne partikler):**

- Utfør patogentesting i et laboratorium som er korrekt utstyrt, under oppsyn av fagopplært personell.
- Unngå direkte kontakt med innholdet i mediet i 3M oppformeringsposen.
- Bruk egnet vernetøy, da noen av komponentene kan regnes som allergifremkallende og irriterende for noen personer.
- Ved innånding, flytt personen til frisk luft. Hvis tegn/symptomer utvikler seg, kontakt lege.
- Følg alltid sikkerhetsstandard for god laboratoriepraksis, inkludert korrekte kontamineringsprosedyrer, bruk av egnede vernetøy og vernebriller ved håndtering av testmaterialer og testprøver<sup>1</sup>.

**For å redusere risikoene forbundet med miljøforurensning:**

- Følg gjeldende industristandarder og lokale forskrifter for kasting av kontaminert avfall.
- Deponer oppformeringsmedier i henhold til alle gjeldende lover og nasjonale forskrifter og gjeldende laboratorieprosedyrer.

**⚠ ADVARSEL****For å redusere falske positive resultater grunnet krysskontaminering som fører til omprøving eller avvisning av mat-, drikke- eller miljøprosessprøve:**

- Følg alltid standard for god laboratoriepraksis GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> og ISO 17025<sup>3</sup>, inkludert korrekte kontamineringsprosedyrer, bruk av egnede vernetøy og vernebriller ved håndtering av testmaterialer og testprøver.
- Bruk alltid hansker.
- Bruk en ny pipettespiss for hver prøveoverføring.
- Vær forsiktig ved pipettering eller overføring av prøver.
- Se sikkerhetsdatabladet for ytterligere informasjon.
- Hvis du har spørsmål om spesifikke bruksområder eller prosedyrer, kan du besøke vårt nettsted på **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** eller ta kontakt med en lokal 3M-representant eller -forhandler.
- 3M oppformeringspose er ment til bruk i laboratoriemiljøer av fagpersoner som er opplært i laboratorieteknikker.
- 3M har ikke dokumentert bruk av dette produktet i andre bransjer enn næringsmiddelindustrien. 3M har for eksempel ikke dokumentert dette produktet for testing av vann, farmasøytiske, kosmetiske, kliniske eller veterinærprøver.
- 3M oppformeringspose som er forhåndsfylt med middel, er ikke vurdert med alle typer matprodukter, matprosesser og matbehandlingsmiljøer, testprotokoller eller med alle typer bakteriestammer.
- 3M har ikke godkjent dette produktet ved bruk av blandeprøver.

**BRUKERANSVAR**

Brukere er ansvarlige for å sette seg inn i instruksjoner og informasjon om produktet. Besøk nettsiden vår **[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)** eller kontakt din lokale representant eller distributør i 3M for mer informasjon.

Ved valg av testmetode er det viktig å ta hensyn til at eksterne faktorer som metoder for stikkprøver, testprotokoller, preparering av prøver, håndtering og laboratorieteknikk kan påvirke resultatene.

Ved valg av testmetode er det brukerens ansvar å vurdere et tilstrekkelig antall prøver med passende matriser og mikrobielle utfordringer for å tilfredsstille brukeren om at den valgte prøvemethoden oppfyller brukerens kriterier.

Det er også brukerens ansvar å fastslå at alle prøvemethoder og resultater tilfredsstiller kundens og forhandlerens forlangende.

Som med alle testmetoder, utgjør ikke resultatene som oppnås ved bruk av noe 3M Food Safety-produkt noen garanti om kvaliteten av matrisene eller prosessene som testes.

**BEGRENSNING AV GARANTIER / BEGRENSEDE RETTIGHETER**

MED MINDRE DET ER UTRYKKELIG SKREVET I EN BEGRENSET GARANTI PÅ EN PRODUKTPAKNING, FRASKRIVER 3M SEG ALLE DIREKTE OG INDIREKTE GARANTIER, INKLUDERT MEN IKKE BEGRENSET TIL, ENHVER GARANTI OM SALGBARHET ELLER ANVENDELSE TIL ET BESTEMT FORMÅL. Hvis noe 3M Food Safety-produkt er defekt, vil 3M og dets autoriserte distributører erstatte eller refundere produktets kjøpesum etter eget skjønn. Dette er dine ubetingede rettigheter. Du må straks varsle 3M innen seksti dager fra oppdagelsen av enhver mulig feil i et produkt og returnere dette produktet til 3M. Ring kundeservice (06384 i Norge) eller ta kontakt med din offisielle 3M Food Safety-representant for en "returgodsavtale".

**BEGRENSNING AV 3Ms ANSVAR**

3M VIL IKKE VÆRE ANSVARLIG FOR NOE TAP ELLER SKADE, DIREKTE ELLER INDIREKTE, SPESIELL, TILFELDIG ELLER FØLGESKADE, INKLUDERT MED IKKE BEGRENSET TIL TAPT FORTJENESTE. Ikke under noen omstendighet skal 3Ms ansvar, under noen juridisk teori, overstige kjøpesummen for et produkt som antas å være defekt.

**Oppbevaring**

Ved mottak skal uåpnede 3M oppformeringsposer lagres ved de angitte temperaturene (se tabell 1).

**⚠ Avhending**

Etter bruk kan 3M oppformeringsposer inneholde mikroorganismer som kan utgjøre en mulig mikrobiologisk risiko. Følg gjeldende bransjestandarder eller lokale forskrifter for avhending.

## Bruksanvisning

Følg alle instruksjonene nøye. Dersom dette ikke blir gjort, kan det føre til unøyaktige resultater.

Bruk egnet vernetøy og følg standard god laboratoriepraksis GLP<sup>1</sup>.

1. Plasser 3M oppformeringsposen på flatt underlag.
2. Ta på hansker.
3. Riv opp 3M oppformeringsposen.
4. Trekk i de røde flikene slik at 3M oppformeringsposen holder seg åpen.
5. Tilsett prøven aseptisk i 3M oppformeringsposen.
6. 3M oppformeringsposen kan blandes med en åreformet blandepinne for å homogenisere innholdet.
7. Brett ned 3M oppformeringsposen for å lukke den.
8. Brett endene med blå tråder innover.
9. Følg brukeretablerte prosedyrer.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Symbolforklaring

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Tuoteseloste

## Rikastepussi

### Tuotekuvaus ja käyttötarkoitus

3M™ Rikastepussi on kätevä vaihtoehto perinteiselle rikastuslustojen valmistelulle ja steriloinnille. 3M Rikastepussi, jossa on valmiina 225 ml elatusainetta, on erillinen, vahva ja kestävä pussi, jota voidaan käyttää elintarvike- ja ympäristönäytteistä peräisin olevien mikro-organismien rikastamiseen.

Taulukko 1: Tuotteen kuvaus ja varastointiolosuhteet

Luettelonumero	Tuotekuvaus	Tilavuus	Varastointisymboli
QEMBPW225	3M™ Rikastepussi modifioidulla, puskuroidulla peptonivesi alustalla	225 ml	20–25°C
QEBPW225	3M™ Rikastepussi puskuroidulla peptonivesi alustalla	225 ml	2–30 °C
QEBPW225F	3M™ Rikastepussi puskuroidulla peptonivesialustalla ja suodattimella	225 ml	2–25 °C
QEBPW1225	3M™ Rikastepussi puskuroidulla peptonivesialustalla (ISO)	225 ml	20–25°C
QEBPW1225F	3M™ Rikastepussi puskuroidulla peptonivesialustalla (ISO) ja suodattimella	225 ml	20–25°C
QEUVM225	3M™ UVM rikastepussi	225 ml	2–8 °C
QELAC225	3M™ Rikastepussi Laktoosi alustalla	225 ml	20–25°C
QELAC225F	3M™ Rikastepussi Laktoosi alustalla ja suodattimella	225 ml	20–25°C
QETSB225	3M™ Rikastepussi Tryptinen soija alustalla	225 ml	20–25°C

3M Food Safety -osaston suunnittelu- ja valmistusmenetelmät on ISO (International Organization for Standardization) 9001 -sertifioitu.

### Turvallisuus

Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä kaikki 3M Rikastepussin ohjeisiin sisältyvät turvallisuustiedot ja noudatettava niitä. Säilytä turvallisuusohjeet myöhempää käyttöä varten.

- ⚠ **VAROITUS:** Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen ja/tai omaisuusvahinkoon, jos tilannetta ei vältetä.
- ⚠ **VAROTOIMI:** Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka saattaa johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen ja/tai omaisuusvahinkoon, jos tilannetta ei vältetä.

### ⚠ VAROITUS

Älä käytä 3M Rikastepusseja ihmisten tai eläinten taudinmäärittelyyn.

Vähennä vääristä negatiivisista tuloksista aiheutuvia kontaminoituneen tuotteen markkinoille pääsyyn liittyviä riskejä toimimalla seuraavasti:

- Noudata aina turvallisuuteen liittyviä hyviä laboratoriokäytäntöjä (GLP<sup>1</sup>) sekä sopivia suojamenettelyjä ja käytä asianmukaisia henkilönsuojaimia käsitellessäsi materiaaleja ja testinäytteitä.
- Käytä aina käsineitä.
- Käytä jokaisen näytteen siirtämiseen uutta pipetinkärkeä.
- Noudata aina huolellisuutta pipetoidessasi tai siirtäessäsi näytteitä.
- Säilytä 3M Rikastepussit pakkauksen ja/tai tuotteen ohjeiden mukaisesti.
- Käytä aina pussin koko sisältö.
- Käytä 3M Rikastepussit käyttöpäivään mennessä.
- Käytä 3M Rikastepusseja sellaisten elintarvikkeiden, rehujen ja elintarvikkeiden jalostusympäristöjen testaamiseen, jotka ovat joko käyttäjän tai kolmannen osapuolen validoimia.
- Noudata aina oikeaa rikastuskaavaa (aika, lämpötila ja laimennus).

**Kemikaaleille ja biouhkille (mukaan lukien ilmapölyiset hiukkaset) altistumiseen liittyvien vaarojen vähentäminen:**

- Suorita taudinaiheuttajan testaus asianmukaisesti varustetussa laboratoriossa koulutetun henkilöstön valvonnassa.
- Vältä suoraa kosketusta 3M Rikastepussin väkevöintiaineen sisällön kanssa.
- Käytä asianmukaisia suojavaatteita, sillä jotkut aineosat saattavat aiheuttaa allergiaa tai ärsytystä joillekin henkilöille.
- Jos tuotetta on hengitetty, on hakeuduttava raikkaaseen ilmaan. Jos havaitset oireita, hakeudu lääkäriin.
- Noudata aina hyviä laboratoriokäytäntöjä sekä sopivia suojamenettelyjä ja käytä asianmukaisia suojavaatteita ja silmäsuojaimia käsitellessäsi testimateriaaleja ja testinäytteitä<sup>1</sup>.

**Vähennä ympäristön saastumiseen liittyviä riskejä toimimalla seuraavasti:**

- Noudata saastuneen jätteen hävittämisessä vallitsevia alan standardeja ja paikallisia määräyksiä.
- Hävitä väkevointiaineet kaikkien sovellettavien viranomaismääräysten, säädösten ja laboratoriomenettelyiden mukaan.

**VAROTOIMI****Ristikontaminaatiosta johtuvien, elintarvikkeen, juoman tai ympäristöprosessin näytteen uudelleentestaukseen tai hylkäämiseen johtavien väärin positiivisten tulosten vähentäminen:**

- Noudata aina hyviä laboratoriokäytäntöjä GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> ja ISO 17025<sup>3</sup> sekä sopivia suojamenettelyjä. Käytä myös asianmukaisia suojavaatteita ja silmäsuojaimia käsitellessäsi testimateriaaleja ja testinäytteitä.
- Käytä aina käsineitä.
- Käytä jokaisen näytteen siirtämiseen uutta pipetinkärkeä.
- Noudata huolellisuutta pipetoidessasi tai siirtäessäsi näytteitä.
- Katso lisätietoja käyttöturvallisuustiedotteesta.
- Jos sinulla on jotain tiettyä sovellusta tai menetelmää koskevia kysymyksiä, käy verkkosivuiltamme osoitteessa **www.3M.com/foodsafety** tai ota yhteyttä paikalliseen 3M-edustajaan tai -jälleenmyyjään.
- 3M Rikastepussi on tarkoitettu laboratorioteknikat hallitsevien ammattilaisten käyttöön laboratorioympäristössä.
- 3M ei ole dokumentoinut tuotetta käytettäväksi muulla kuin elintarviketeollisuuden alalla. 3M ei esimerkiksi ole dokumentoinut tuotetta vesi-, lääke- tai kosmetiikkänäytteiden testaamiseen eikä kliinisten tai eläinlääketieteellisten näytteiden testaamiseen.
- 3M Rikastepussia, jossa elatusaine on valmiina, ei ole tutkittu kaikilla mahdollisilla elintarvikkeilla, elintarvikkeiden jalostusympäristöillä, testauskäytännöillä tai kaikilla mahdollisilla bakteerikannoilla.
- 3M ei ole validoinut tätä tuotetta kokoomänäytteillä.

**KÄYTTÄJÄN VASTUU**

Käyttäjän vastuulla on tutustua tuotteen käyttöohjeisiin ja tietoihin. Saadaksesi lisätietoja vieraile verkkosivuiltamme osoitteessa **www.3M.com/foodsafety**, tai ota yhteyttä paikalliseen 3M tytäryhtiöön tai jälleenmyyjään.

Testausmenetelmää valitessa on tärkeää ottaa huomioon, että ulkoiset tekijät, kuten näytteenottomenetelmät, testausprotokollat, näytteiden valmistus, käsittely ja laboratorioteknikat voivat vaikuttaa testaustuloksiin.

Käyttäjä on aina testausmenetelmää valitessaan vastuussa siitä, että hän arvioi riittävän määrän näytteitä kyseisistä elintarvikkeista ja mikrobialtistuksista varmistaamaan käyttäjän kriteerien täyttymisen.

Käyttäjän vastuulla on myös varmistaa, että testausmenetelmä ja tulokset täyttävät hänen asiakkaidensa tai toimittajiensa vaatimukset.

Kuten kaikkien testausmenetelmien kohdalla, minkä tahansa 3M Food Safety -tuotteen käytöstä saavutetut tulokset eivät ole takuu matriisien tai testatuiden prosessien laadusta.

**TAKUUN RAJOITUS / RAJOITETTU KORVAUSVELVOLLISUUS**

3M KIISTÄÄ KAIKKI ERIKOIS JA EPÄSUORAT TAKUUT MUKAAN LUKIEN KAIKKI TAKUUT KÄYPYYDESTÄ TAI SOPIVUUDESTA TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN, PAITSI JOS TUOTEPAKKAUKSEN TAKUUOSIOSSA TOISIN MAINITAAN. Jos mikä tahansa 3M Food Safety -tuote on viallinen, 3M tai sen valtuutettu jälleenmyyjä joko korvaa tuotteen tai palauttaa sen ostohinnan. Nämä ovat ainoat myönnetty korvaukset. Käyttäjän on ilmoitettava viipymättä kuudenkymmenen päivän sisällä kaikista epäilyistä tuotevirheistä ja palautettava tuote 3M:lle. Ota yhteys 3M Food Safety -edustajaan saadaksesi palautusohjeet.

**3M:N VASTUUN RAJOITUKSET**

3M EI OLE VASTUUSSA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOISTA, OLIVAT NE SITTEEN SUORIA, EPÄSUORIA, ERITYISLAATUISIA, SATUNNAISIA TAI VÄLILLISIÄ, MUKAAN LUKIEN VOITONMENETYKSET. Missään tapauksessa 3M:n vastuu ei minkään laillisen perusteen mukaan ole suurempi kuin vialliseksi väitetyn tuotteen hinta.

**Säilytys**

Säilytä avaamattomat 3M Rikastepussit ilmoitetuissa lämpötiloissa (katso taulukko 1).

**△ Hävittäminen**

Käytön jälkeen 3M Rikastepussit voivat sisältää mikro-organismeja, mikä voi olla mahdollinen biologinen vaaratekijä. Noudata hävittämistä koskevia käytännön standardeja tai paikallisia määräyksiä.

**Käyttöohjeet**

Noudata huolellisesti kaikkia ohjeita. Jos ohjeita ei noudateta, tulokset saattavat olla epätarkkoja.





Käytä asianmukaisia suojavaatteita ja noudata hyviä laboratoriokäytäntöjä (GLP<sup>1</sup>).

1. Aseta 3M Rikastepussi tasaiselle pinnalle.
2. Laita käsiin käteet.
3. Repäise 3M Rikastepussi auki.
4. 3M Rikastepussi pysyy auki vetämällä punaisista liuskoista.
5. Lisää näyte aseptisesti 3M Rikastepussiin.
6. 3M Rikastepussin sisältö voidaan homogenoida sekoittamalla sisältöä melatyypisellä sekoittimella.
7. Sulje 3M Rikastepussi taittamalla.
8. Taita sinisten lankojen päät sisäänpäin.
9. Toimi vakiomenettelyjen mukaan.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Merkkien selitykset

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Instruções do produto

## Saco com Meio de Enriquecimento

### Descrição do produto e Uso recomendado

O 3M™ Saco com Meio de Enriquecimento é uma alternativa conveniente à preparação e esterilização tradicionais de meios de enriquecimento. O 3M™ Saco com Meio de Enriquecimento é fornecido previamente preenchido com 225 ml de meio e consiste em um saco autônomo, seguro e resistente a perfurações, que pode ser usado para o enriquecimento de micro-organismos de amostras alimentícias e ambientais.

Tabela 1: Descrição do produto e Condições de armazenamento

Número de catálogo	Descrição do produto	Volume	Símbolo de armazenamento
QEMBPW225	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Água Peptonada Tamponada Modificada	225 ml	20-25°C
QEBPW225	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Água Peptonada Tamponada	225 ml	2-30°C
QEBPW225F	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Água Peptonada Tamponada com filtro	225 ml	2-25°C
QEBPWI225	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Água Peptonada Tamponada (ISO)	225 ml	20-25°C
QEBPWI225F	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Água Peptonada Tamponada (ISO) e filtro	225 ml	20-25°C
QEUVM225	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento UVM	225 ml	2-8°C
QELAC225	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Caldo Lactosado	225 ml	20-25°C
QELAC225F	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Caldo Lactosado com Filtro	225 ml	20-25°C
QETSB225	3M™ Saco com Caldo de Enriquecimento Trypticaseína de Soja	225 ml	20-25°C

A 3M Food Safety é certificada pela ISO (International Organization for Standardization) 9001 para projeto e fabricação.

### Segurança

O usuário deve ler, compreender e seguir todas as informações de segurança contidas nas instruções dos 3M Sacos com Meio de Enriquecimento. Guarde as instruções de segurança para consulta posterior.

▲ **AVISO:** Indica uma situação de perigo que, se não evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves e/ou danos materiais.

▲ **ATENÇÃO:** Indica uma situação de perigo que, se não evitada, pode resultar em ferimentos leves ou moderados e/ou danos materiais.

### ▲ AVISO

**Não utilize os 3M Sacos com Meio de Enriquecimento no diagnóstico de patologias em seres humanos ou em animais.**

**Para reduzir os riscos associados a um resultado falso negativo levando à liberação de produto contaminado:**

- Sempre siga o padrão de melhores práticas laboratoriais (GLP), inclusive procedimentos de contenção adequados, usando equipamentos de proteção apropriados ao manipular materiais e amostras de testes.
- Sempre utilize luvas.
- Utilize um novo ponteiro de pipeta para cada transferência de amostra.
- Sempre tenha muito cuidado ao pipetar ou transferir amostras.
- Sempre armazene os 3M Sacos com Meio de Enriquecimento conforme indicado na embalagem e/ou instruções do produto.
- Utilize sempre o conteúdo completo do saco.
- Sempre utilize os 3M Sacos com Meio de Enriquecimento antes do término de sua data de validade.
- Utilize os 3M Sacos com Meio de Enriquecimento para testes de alimentos, ração e amostras ambientais de processamento de alimentos que tenham sido validados por um usuário ou terceiro.
- Sempre siga o esquema de enriquecimento adequado (tempo, temperatura e diluição).



### **Para reduzir os riscos de exposição a produtos químicos e agentes nocivos biológicos (inclusive partículas suspensas):**

- Execute testes de agentes patogênicos em um laboratório adequadamente equipado, sob o controle de pessoal bem treinado.
- Evite contato direto com o conteúdo dos 3M Sacos com Meio de Enriquecimento.
- Use equipamentos de proteção apropriados uma vez que algum dos componentes pode ser considerado alergênico e irritante para algumas pessoas.
- Se inalado, conduza o indivíduo a uma área em que haja ar fresco. No caso de desenvolvimento de sinais/sintomas, procure ajuda médica.
- Sempre siga o padrão de melhores práticas laboratoriais, inclusive procedimentos de contenção adequados, usando equipamentos de proteção apropriados e proteção para os olhos ao manipular materiais e amostras de teste<sup>1</sup>.

### **Para reduzir os riscos associados à contaminação ambiental:**

- siga as normas atuais do setor e os regulamentos locais para descartar resíduos contaminados.
- Descarte os meios de enriquecimento de acordo com as diretrizes regulatórias governamentais e procedimentos laboratoriais aplicáveis.

## **⚠ CUIDADO**

### **Para reduzir os resultados falso-positivos oriundos da contaminação cruzada que resultam em novos testes ou na rejeição de amostras de processamento de alimentos, bebidas ou ambientais:**

- Sempre siga o padrão de melhores práticas laboratoriais GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> e ISO 17025<sup>3</sup>, incluindo procedimentos de contenção adequados, uso de equipamentos de proteção apropriados e proteção para os olhos ao manipular materiais e amostras de testes.
- Sempre utilize luvas.
- Utilize um novo ponteiro de pipeta para cada transferência de amostra.
- Tenha muito cuidado ao pipetar ou transferir amostras.
- Consulte Folha de dados de segurança para obter mais informações.
- Em caso de dúvidas sobre aplicações ou procedimentos específicos, acesse nosso site [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) ou entre em contato com o seu representante ou distribuidor local 3M.
- O 3M Saco com Meio de Enriquecimento é destinado ao uso em ambiente laboratorial por profissionais treinados em técnicas laboratoriais.
- A 3M não documentou o uso deste produto em setores diferentes do setor de alimentos. Por exemplo, a 3M não documentou este produto para testar amostras de água, farmacêuticas, de cosméticos, clínicas ou veterinárias.
- O 3M Saco com Meio de Enriquecimento previamente preenchido com meio não foi avaliado com todos os possíveis produtos alimentícios, processos alimentícios, ambientes de processamento de alimentos, protocolos de testes ou com todas as linhagens de bactérias possíveis.
- A 3M ainda não validou este produto utilizando amostras compostas.

## **RESPONSABILIDADE DO USUÁRIO**

Os usuários são responsáveis por se familiarizar com as instruções e informações do produto. Visite nosso website em [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety), ou contate o seu representante ou distribuidor 3M local para obter mais informações.

Ao selecionar qualquer método de teste, é importante considerar que fatores externos, como métodos de amostragem, protocolos de teste, preparo de amostras, manipulação e a técnica de laboratório utilizada, podem influenciar nos resultados.

É de responsabilidade do usuário, ao selecionar qualquer método de teste ou produto, avaliar um número suficiente de amostras com as matrizes e testes microbiológicos que permitam assegurar que os método escolhido satisfaça os critérios por ele estabelecidos.

Também é de responsabilidade do usuário determinar se o método de teste e os resultados satisfazem as exigências de seus clientes ou fornecedores.

Como em qualquer outro método, os resultados obtidos com qualquer produto da 3M Food Safety não constituem uma garantia da qualidade das matrizes ou processos com eles testados.

## **LIMITAÇÕES DA GARANTIA**

A 3M REJEITA TODOS OS TERMOS EXPRESSOS E IMPLÍCITOS DE GARANTIA, MAS SEM EXCLUSIVIDADE, QUAISQUER GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO USO. Se ficar provado que qualquer produto da 3M Food Safety encontra-se defeituoso, a 3M ou seu distribuidor autorizado procederá, ao seu critério, à respectiva substituição ou restituição do dinheiro da compra do produto. Estes são os seus únicos termos de recurso. A 3M deverá ser prontamente notificada, dentro de sessenta dias da descoberta de qualquer defeito suspeito no produto e o mesmo deverá ser devolvido à 3M. Telefone para o Linha Aberta (0800-0132333) ou para o seu representante oficial da 3M Food Safety, a fim de obter uma Autorização de Devolução de Mercadoria.



## LIMITAÇÕES DE RESPONSABILIDADE DA 3M

A 3M NÃO SERÁ RESPONSÁVEL POR QUAISQUER DANOS, SEJAM DIRETOS, INDIRETOS, ESPECIAIS, ACIDENTAIS OU SUBSEQÜENTES, INCLUINDO, MAS SEM EXCLUSIVIDADE, A PERDA DE LUCROS. Exceto quando for proibido por lei, em nenhuma circunstância nem ao abrigo seja de que teoria jurídica for, deverá a responsabilidade da 3M exceder o preço de compra dos produtos supostamente defeituosos.

## Armazenamento

Após receber o produto, armazene os 3M Sacos com Meio de Enriquecimento à temperatura indicada (consulte a Tabela 1).

## △ Descarte

Após o uso, os 3M Sacos com Meio de Enriquecimento podem conter micro-organismos, que podem representar risco biológico potencial. Siga as normas setoriais atuais ou as leis locais para descarte.

## Instruções de uso

Siga todas as instruções com atenção. Caso contrário, pode haver resultados imprecisos.

Use equipamentos de proteção apropriados e siga o padrão de boas práticas laboratoriais GLP<sup>1</sup>.

1. Coloque o 3M Saco com Meio de Enriquecimento sobre uma superfície plana.
2. Coloque as luvas.
3. Rasgue o 3M Saco com Meio de Enriquecimento para abri-lo.
4. Puxe as abas vermelhas, de forma que o 3M Saco com Meio de Enriquecimento permaneça aberto.
5. Adicione a amostra ao 3M Saco com Meio de Enriquecimento de maneira asséptica.
6. O 3M Saco com Meio de Enriquecimento pode ser misturado utilizando uma espátula misturadora para que seja homogeneizado.
7. Dobre para baixo o 3M Saco com Meio de Enriquecimento para fechá-lo.
8. Dobre as extremidades dos fios azuis para dentro.
9. Siga os procedimentos estabelecidos pelo usuário.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Explicação dos símbolos

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Πληροφορίες προϊόντος

## Σάκος Εμπλουτισμού

### Περιγραφή του προϊόντος και σκοπός χρήσης

Ο 3M™ Σάκος Εμπλουτισμού είναι μια βολική εναλλακτική λύση στην παραδοσιακή προετοιμασία και αποστείρωση των μέσων εμπλουτισμού. Ο 3M Σάκος Εμπλουτισμού προγεμισμένος με 225 mL μέσου αποτελείται από έναν αυτόνομο, βαρέος τύπου, ανθεκτικό στη διάτρηση σάκο, ο οποίος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον εμπλουτισμό μικροοργανισμών από δείγματα τροφίμων και περιβαλλοντικά δείγματα.

### Πίνακας 1: Περιγραφή προϊόντος και συνθήκες αποθήκευσης

Αριθμός καταλόγου	Περιγραφή προϊόντος	Όγκος	Σύμβολο αποθήκευσης
QEMBPW225	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Τροποποιημένου Ρυθμιστικού Υδατικού Διαλύματος Πεπτόνης	225 mL	20–25 °C
QEBPW225	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Ρυθμιστικού Υδατικού Διαλύματος Πεπτόνης	225 mL	2–30 °C
QEBPW225F	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Ρυθμιστικού Υδατικού Διαλύματος Πεπτόνης, με φίλτρο	225 mL	2–25 °C
QEBPW1225	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Ρυθμιστικού Υδατικού Διαλύματος Πεπτόνης (ISO)	225 mL	20–25 °C
QEBPW1225F	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Ρυθμιστικού Υδατικού Διαλύματος Πεπτόνης (ISO) και φίλτρο	225 mL	20–25 °C
QEUVM225	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με UVM	225 mL	2–8 °C
QELAC225	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Λακτόζης	225 mL	20–25 °C
QELAC225F	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Λακτόζης με φίλτρο	225 mL	20–25 °C
QETSB225	3M™ Σάκος Εμπλουτισμού με Ζωμό Tryptic soy	225 mL	20–25 °C

Η 3M Food Safety είναι πιστοποιημένη κατά το πρότυπο του Διεθνούς Οργανισμού Τυποποίησης (ISO) 9001 για σχέδιο και κατασκευή.

### Ασφάλεια

Ο χρήστης πρέπει να διαβάσει, να κατανοήσει και να ακολουθήσει όλες τις πληροφορίες ασφάλειας στις οδηγίες για τους 3M Σάκους Εμπλουτισμού. Φυλάξτε τις οδηγίες ασφάλειας για μελλοντική αναφορά.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό ή/και καταστροφή ιδιοκτησίας.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μικρό ή μέτριο τραυματισμό ή/και καταστροφή ιδιοκτησίας.

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Μη χρησιμοποιείτε τους 3M Σάκους Εμπλουτισμού στη διάγνωση καταστάσεων σε ανθρώπους ή ζώα. Για να μειώσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με ψευδώς αρνητικά αποτελέσματα που οδηγούν στην αποδέσμευση μολυσμένου προϊόντος:**

- Τηρείτε πάντοτε τις τυπικές καλές πρακτικές εργαστηριακής ασφάλειας (GLP)<sup>1</sup>, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών σωστού περιορισμού, όπως χρήση κατάλληλου προσωπικού προστατευτικού εξοπλισμού, κατά το χειρισμό υλικών και δειγμάτων δοκιμής.
- Να φοράτε πάντοτε γάντια.
- Χρησιμοποιείτε νέο ρύγχος πιπέτας για κάθε μεταφορά δείγματος.
- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί κατά το πιπετάρισμα ή τη μεταφορά δειγμάτων.
- Πάντοτε να φυλάσσετε τον 3M Σάκο Εμπλουτισμού όπως υποδεικνύεται στη συσκευασία ή/και στις οδηγίες του προϊόντος.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα πλήρη περιεχόμενα του σάκου.
- Πάντοτε να χρησιμοποιείτε τους 3M Σάκους Εμπλουτισμού μέχρι την ημερομηνία λήξης.



- Χρησιμοποιείτε τους 3Μ Σάκους Εμπλουτισμού για τον έλεγχο δειγμάτων τροφίμων, ζωοτροφών και περιβαλλοντικών δειγμάτων επεξεργασίας τροφίμων που έχουν επικυρωθεί είτε από τον χρήστη είτε από ένα τρίτο μέρος.
- Ακολουθείτε πάντοτε το σωστό σχήμα εμπλουτισμού (χρόνος, θερμοκρασία και αραίωση).

#### **Για να μειώσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με την έκθεση σε χημικές ουσίες και βιολογικούς κινδύνους (συμπεριλαμβανομένων αερομεταφερόμενων σωματιδίων):**

- Διενεργείτε τον έλεγχο παθογόνων σε κατάλληλα εξοπλισμένο εργαστήριο υπό τον έλεγχο εκπαιδευμένου προσωπικού.
- Αποφεύγετε την άμεση επαφή με τα περιεχόμενα του μέσου του 3Μ Σάκου Εμπλουτισμού.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, καθώς ορισμένα από τα συστατικά μπορούν να θεωρηθούν ως αλλεργιογόνα και ερεθιστικά για ορισμένα άτομα.
- Σε περίπτωση εισπνοής, απομακρύνετε το άτομο σε καθαρό αέρα. Εάν παρουσιαστούν σημεία/συμπτώματα, ζητήστε ιατρική φροντίδα.
- Τηρείτε πάντοτε τις τυπικές καλές εργαστηριακές πρακτικές, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών σωστού περιορισμού, όπως χρήση κατάλληλης προστατευτικής ενδυμασίας και προστασίας ματιών, κατά τον χειρισμό υλικών που υποβάλλονται σε έλεγχο και δειγμάτων δοκιμής<sup>1</sup>.

#### **Για να μειώσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με περιβαλλοντική μόλυνση:**

- Τηρείτε τα τρέχοντα βιομηχανικά πρότυπα και τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη μολυσμένων αποβλήτων.
- Απορρίπτετε τα μέσα εμπλουτισμού σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες κρατικούς, ρυθμιστικούς κανονισμούς και τις εφαρμοζόμενες εργαστηριακές διαδικασίες.

### **▲ ΠΡΟΣΟΧΗ**

#### **Για να μειώσετε τα ψευδή θετικά αποτελέσματα λόγω διασταυρούμενης μόλυνσης που οδηγούν στον επανέλεγχο ή στην απόρριψη δείγματος τροφίμου, ποτού ή περιβαλλοντικού δείγματος επεξεργασίας:**

- Τηρείτε πάντοτε τις τυπικές καλές πρακτικές εργαστηριακής ασφάλειας GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> και ISO 17025<sup>3</sup>, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών σωστού περιορισμού, όπως χρήση κατάλληλης προστατευτικής ενδυμασίας και προστασίας ματιών, κατά τον χειρισμό υλικών που υποβάλλονται σε έλεγχο και δειγμάτων δοκιμής.
- Να φοράτε πάντοτε γάντια.
- Χρησιμοποιείτε νέο ρύγχος πιπέτας για κάθε μεταφορά δείγματος.
- Να είστε προσεκτικοί κατά το πιπετάρισμα ή τη μεταφορά δειγμάτων.
- Συμβουλευτείτε το Φύλλο Δεδομένων Ασφαλείας για πρόσθετες πληροφορίες.
- Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με συγκεκριμένες εφαρμογές ή διαδικασίες, παρακαλούμε επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή διανομέα της 3Μ.
- Ο 3Μ Σάκος Εμπλουτισμού προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον εργαστηρίου από επαγγελματίες εκπαιδευμένους στις εργαστηριακές τεχνικές.
- Η 3Μ δεν έχει τεκμηριώσει τη χρήση αυτού του προϊόντος σε βιομηχανίες άλλες από εκείνες των τροφίμων. Για παράδειγμα, η 3Μ δεν έχει τεκμηριώσει αυτό το προϊόν για τον έλεγχο δειγμάτων νερού, φαρμακευτικών προϊόντων, καλλυντικών, κλινικών ή κτηνιατρικών δειγμάτων.
- Ο 3Μ Σάκος Εμπλουτισμού δεν έχει αξιολογηθεί με όλα τα πιθανά προϊόντα τροφίμων, διαδικασίες επεξεργασίας τροφίμων και περιβάλλοντα επεξεργασίας τροφίμων, πρωτόκολλα ελέγχων ή με όλα τα πιθανά στελέχη βακτηρίων.
- Η 3Μ δεν έχει επικυρώσει αυτό το προϊόν χρησιμοποιώντας σύνθετα δείγματα.

### **ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ**

Οι χρήστες είναι υπεύθυνοι να εξοικειωθούν με τις οδηγίες και τις πληροφορίες του προϊόντος. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety), ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή διανομέα της 3Μ για περισσότερες πληροφορίες.

Κατά την επιλογή μίας μεθόδου ελέγχου, είναι σημαντικό να αναγνωρίζετε ότι οι εξωτερικοί παράγοντες, όπως μέθοδοι δειγματοληψίας, πρωτόκολλα ελέγχου, προετοιμασία και χειρισμός δειγμάτων και η εργαστηριακή τεχνική μπορεί να επηρεάσουν τα αποτελέσματα.

Αποτελεί ευθύνη του χρήστη να επιλέξει οποιαδήποτε μέθοδο ή προϊόν ελέγχου, για να αξιολογήσει έναν επαρκή αριθμό δειγμάτων με τις κατάλληλες μήτρες και μικροβιακές προκλήσεις, ώστε η επιλεγμένη μέθοδος να ικανοποιεί τα κριτήρια του χρήστη.

Αποτελεί επίσης ευθύνη του χρήστη να καθορίσει ότι όλες οι μέθοδοι δοκιμής και τα αποτελέσματα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των πελατών και των προμηθευτών του.

Όπως και με κάθε μέθοδο ελέγχου, τα αποτελέσματα που λαμβάνονται από τη χρήση οποιουδήποτε προϊόντος 3Μ Food Safety δεν συνιστούν εγγύηση της ποιότητας των μητρών ή των διαδικασιών που υποβάλλονται σε έλεγχο.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ / ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΕΚΤΟΣ ΕΑΝ ΔΗΛΩΝΕΤΑΙ ΡΗΤΑ ΣΕ ΜΙΑ ΕΝΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΤΟΜΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Η 3Μ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΡΗΤΕΣ ΚΑΙ ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΑΛΛΑ ΟΧΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΙΚΑ, ΟΠΟΙΩΝΔΗΠΟΤΕ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΜΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ. Εάν οποιοδήποτε προϊόν 3M Food Safety είναι ελαττωματικό, η 3M ή ο εξουσιοδοτημένος διανομέας της, κατά την κρίση τους, θα αντικαταστήσουν ή επιστρέψουν την τιμή αγοράς του προϊόντος. Αυτές είναι οι αποκλειστικές σας αποκαταστάσεις. Πρέπει άμεσα και εντός εξήντα ημερών να γνωστοποιήσετε στην 3M την ανακάλυψη των πιθανολογούμενων ελαττωμάτων του προϊόντος και να επιστρέψετε το προϊόν στην 3M. Παρακαλούμε καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (010-6885300 στην Ελλάδα) ή τον επίσημο αντιπρόσωπο Ασφάλειας Τροφίμων της 3M για την Έγκριση Επιστροφής Προϊόντων.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ 3Μ

Η 3Μ ΔΕΝ ΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΠΩΛΕΙΑ Ή ΖΗΜΙΑ, ΕΙΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΙΚΗ Ή ΑΠΟΘΕΤΙΚΗ ΖΗΜΙΑ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ, ΑΛΛΑ ΟΧΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΙΚΑ, ΔΙΑΦΥΓΟΝΤΩΝ ΚΕΡΔΩΝ. Η ευθύνη της 3Μ δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση και υπό καμία νομική θεωρία την τιμή αγοράς του προϊόντος που εικάζεται ότι είναι Ελαττωματικό.

## Αποθήκευση

Κατά την παραλαβή, αποθηκεύστε τους μη ανοιγμένους 3Μ Σάκους Εμπλουτισμού στις υποδεικνυόμενες θερμοκρασίες (βλ. Πίνακα 1).

## Απόρριψη

Μετά τη χρήση, οι 3Μ Σάκοι Εμπλουτισμού ενδέχεται να περιέχουν μικροοργανισμούς οι οποίοι ίσως να αποτελέσουν δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ακολουθείτε τα τρέχοντα πρότυπα της βιομηχανίας ή τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη.

## Οδηγίες χρήσης

Τηρείτε όλες τις οδηγίες προσεκτικά. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ανακριβή αποτελέσματα. Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία και ακολουθείτε τις τυπικές καλές πρακτικές εργαστηριακής ασφάλειας (GLP)<sup>1</sup>.

1. Τοποθετήστε τον 3Μ Σάκο Εμπλουτισμού σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Φορέστε γάντια.
3. Σχίστε τον 3Μ Σάκο Εμπλουτισμού για να τον ανοίξετε.
4. Τραβήξτε τις κόκκινες προεξοχές, έτσι ώστε ο 3Μ Σάκος Εμπλουτισμού να παραμείνει ανοιχτός.
5. Προσθέστε με ασηπτικό τρόπο το δείγμα στον 3Μ Σάκο Εμπλουτισμού.
6. Ο 3Μ Σάκος Εμπλουτισμού μπορεί να αναμιχθεί με χρήση αναμίκτη τύπου με πτερύγια για την ομογενοποίηση των περιεχομένων.
7. Διπλώστε προς τα κάτω τον 3Μ Σάκο Εμπλουτισμού για να τον κλείσετε.
8. Διπλώστε τα άκρα των μπλε συρμάτων προς τα μέσα.
9. Ακολουθήστε τις καθιερωμένες διαδικασίες του χρήστη.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Επεξήγηση των συμβόλων

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Informacje o produkcie

## Worek do namnażania

### Opis i przeznaczenie produktu

3M™ Worek do namnażania stanowi wygodną alternatywę wobec tradycyjnego przygotowania i sterylizacji podłoża wzbogacającego. 3M Worek do namnażania napełniony fabrycznie podłożem o objętości 225 ml składa się z oddzielnego, ciężkiego i odpornego na przekłucie worka, który można stosować do namnażania mikroorganizmów z próbek żywnościowych i środowiskowych.

Tabela 1: Opis produktu i warunki przechowywania

Numer katalogu	OPIS PRODUKTU	Objętość	Symbol przechowywania
QEMBPW225	3M™ Worek do namnażania ze zmodyfikowaną zbuforowaną wodą peptonową	225 ml	20-25°C
QEBPW225	3M™ Worek do namnażania ze zbuforowaną wodą peptonową	225 ml	2-30°C
QEBPW225F	3M™ Worek do namnażania z filtrem ze zbuforowaną wodą peptonową	225 ml	2-25°C
QEBPWI225	3M™ Worek do namnażania ze zbuforowaną wodą peptonową (ISO)	225 ml	20-25°C
QEBPWI225F	3M™ Worek do namnażania z filtrem ze zbuforowaną wodą peptonową (ISO)	225 ml	20-25°C
QEUVM225	3M™ Worek do namnażania z UVM	225 ml	2-8°C
QELAC225	3M™ Worek do namnażania z bulionem z laktozą	225 ml	20-25°C
QELAC225F	3M™ Worek do namnażania z filtrem i bulionem z laktozą	225 ml	20-25°C
QETSB225	3M™ Worek do namnażania z buforem tryptonowo sojowym	225 ml	20-25°C

Firma 3M Food Safety została wyróżniona certyfikatem ISO (ang. International Organization for Standardization — Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna) 9001 w zakresie projektowania i wytwarzania.

### Bezpieczeństwo

Użytkownik powinien przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa dotyczących 3M Worków do namnażania. Instrukcję bezpieczeństwa należy zachować do przyszłego wykorzystania.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Oznacza niebezpieczną sytuację, której skutkiem, w razie braku podjęcia środków zapobiegawczych, mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć i/lub uszkodzenia mienia.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Oznacza niebezpieczną sytuację, której skutkiem, w razie niepodjęcia środków zapobiegawczych, mogą być niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała i/lub uszkodzenia mienia.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Nie stosować 3M Worków do namnażania w diagnozowaniu chorób u ludzi lub zwierząt.

Aby zmniejszyć ryzyko związane z fałszywymi wynikami ujemnymi prowadzącymi do wydania zanieczyszczonego produktu:

- Zawsze przestrzegać standardowych dobrych praktyk bezpieczeństwa laboratoryjnego (GLP)<sup>1</sup>, w tym właściwych procedur ograniczających rozprzestrzenianie, nosząc odpowiednie środki ochrony osobistej podczas prac z materiałami i próbkami do badań.
- Mieć zawsze założone rękawiczki.
- Do każdego przeniesienia próbki używać nowej końcówki pipety.
- Zachowywać zawsze staranność przy pipetowaniu lub przenoszeniu próbek.
- Zawsze przechowywać 3M Worki do namnażania w sposób wskazany na opakowaniu i/lub w informacjach o produkcie.
- Zawsze wykorzystywać całą zawartość worka.
- Należy zawsze stosować 3M Worki do namnażania przed upływem daty ważności.
- Stosować 3M Worki do namnażania do testowania próbek żywnościowych, paszy oraz testowania próbek środowiskowych procesów przetwórstwa spożywczego, które zostały zatwierdzone przez użytkownika lub osoby trzecie.
- Zawsze przestrzegać odpowiedniego schematu wzbogacania (czas, temperatura i rozcieńczenie).

**Aby zmniejszyć ryzyko związane z narażeniem na substancje chemiczne i zagrożenia biologiczne (w tym cząstki zawieszone w powietrzu):**

- Badania patogenów należy prowadzić w odpowiednio wyposażonym laboratorium pod kontrolą przeszkolonego personelu.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z zawartością 3M Worka do namnażania wypełnionego podłożem.
- Stosować odpowiednią odzież ochronną, ponieważ niektóre materiały mogą wywoływać alergie i podrażniać.
- W przypadku kontaktu wziewnego wyprowadzić osobę narażoną na świeże powietrze. Jeżeli rozwiną się oznaki/objawy, zasięgnąć porady lekarza.
- Zawsze przestrzegać standardowych dobrych praktyk bezpieczeństwa laboratoryjnego, w tym właściwych procedur ograniczających rozprzestrzenianie, nosząc odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne podczas prac z materiałami i próbkami do badań<sup>1</sup>.

**Aby zmniejszyć ryzyko związane ze skażeniem środowiska:**

- Przestrzegać aktualnych standardów przemysłowych i regulacji miejscowych dotyczących usuwania skażonych odpadów.
- Usuwać podłoża wzbogacające zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi regulacjami rządowymi, przepisami prawa i obowiązującymi procedurami laboratoryjnymi.

**▲ PRZESTROGA**

**Aby zmniejszyć ryzyko fałszywych wyników dodatnich będących wynikiem krzyżowego zanieczyszczenia, mogących być przyczyną ponownego przeprowadzania badań lub odrzucenia próbek produktu żywnościowego, napoju lub procesu środowiskowego:**

- Zawsze przestrzegać standardowych dobrych praktyk bezpieczeństwa laboratoryjnego GLP<sup>1</sup>, norm ISO 7218<sup>2</sup> i ISO 17025<sup>3</sup>, w tym właściwych procedur ograniczających rozprzestrzenianie, nosząc odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne podczas prac z materiałami i próbkami do badań.
- Mieć zawsze założone rękawiczki.
- Do każdego przeniesienia próbki używać nowej końcówki pipety.
- Zachowywać staranność przy pipetowaniu lub przenoszeniu próbek.
- Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy zapoznać się z kartą charakterystyki.
- W przypadku pytań dotyczących konkretnych zastosowań lub procedur należy odwiedzić stronę [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) lub skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub dystrybutorem firmy 3M.
- 3M Worek do namnażania jest przeznaczony do stosowania w warunkach laboratoryjnych przez profesjonalistów wyszkolonych w technikach laboratoryjnych.
- Firma 3M nie udokumentowała wykorzystania tego produktu w gałęziach przemysłu innych niż spożywczy. Przykładowo firma 3M nie udokumentowała wykorzystania tego produktu do badania próbek wody, leków, kosmetyków, klinicznych lub weterynaryjnych.
- 3M Worek do namnażania fabrycznie wypełniony podłożem nie był badany przy udziale wszelkich możliwych produktów żywnościowych, procesów przetwórstwa żywności i środowisk przetwórstwa spożywczego, protokołów testowania ani wszelkich możliwych szczepów bakterii.
- Firma 3M nie prowadziła walidacji tego produktu przy udziale próbek złożonych.

**OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA**

Użytkownicy są odpowiedzialni za zapoznanie się z instrukcjami oraz informacjami dotyczącymi produktu. W celu uzyskania dodatkowych informacji zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej pod adresem [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) lub zachęcamy do skontaktowania się z lokalnym przedstawicielem lub dystrybutorem firmy 3M.

Przy wyborze metody testowania należy mieć na uwadze, że takie czynniki zewnętrzne, jak metody próbkowania, protokoły testowania, przygotowanie próbki, dalsze postępowanie i technika laboratoryjna mogą wpływać na uzyskiwane wyniki.

Obowiązkiem użytkownika przy wyborze jakiegokolwiek metody testowania lub produktu jest poddanie ocenie dostatecznej liczby próbek z właściwymi matrycami i z uwzględnieniem zagrożeń powodowanych przez mikroorganizmy, tak aby zastosowana metoda mogła spełnić oczekiwania użytkownika i ustalone przez niego kryteria.

Obowiązkiem użytkownika jest również dopilnować, aby zastosowane metody testowania i uzyskane wyniki spełniały wymagania klienta i dostawcy.

Tak jak w przypadku każdej metody testowania, wyniki uzyskiwane za pomocą produktu Bezpieczeństwa żywności 3M nie stanowią gwarancji jakości testowanych matryc lub procesów.





## WYŁĄCZENIA GWARANCJI / OGRANICZONE ŚRODKI ZARADCZE

JEŚLI NIE ZOSTAŁO TO WYRAŹNIE OKREŚLONE W ROZDZIALE DOT. POJEDYNCZYCH OPAKOWAŃ PRODUKTÓW OGRANICZONEJ GWARANCJI, 3M WYŁĄCZA ODPOWIEDZIALNOŚĆ WSZYSTKICH GWARANCJI W SPOSÓB JAWNY ORAZ DOROZUMIANY, W TYM MIĘDZY INNYMI, DOWOLNYCH GWARANCJI ZGODNOŚCI Z PRZEZNACZENIEM I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. Jeśli zostanie dowiedzione, że jakikolwiek produkt Bezpieczeństwa żywności 3M jest wadliwy, firma 3M lub jej autoryzowany dystrybutor wymieni lub, według uznania, zwróci koszty zakupu tego produktu. Są to jedyne przysługujące środki zaradcze. W ciągu 60 dni od wykrycia jakiegokolwiek podejrzanego wady produktu należy niezwłocznie powiadomić firmę 3M oraz zwrócić produkt. W celu uzyskania informacji na temat procedury zwrotu towarów (RGA) należy skontaktować się z biurem obsługi klienta (1-800-328-1671 na terenie USA) lub z oficjalnym przedstawicielem ds. bezpieczeństwa żywności firmy 3M.

## OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI FIRMY 3M

3M NIE BĘDZIE ODPOWIEDZIALNA ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY LUB STRATY, ZARÓWNO BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, SZCZEGÓLNE, UBOCZNE LUB NASTĘPCZE, W TYM MIĘDZY INNYMI ZA UTRACONE ZYSKI. W żadnym wypadku odpowiedzialność firmy 3M przyznana na mocy prawa nie może przekroczyć ceny zakupu produktu, wobec którego domniemywa się, że jest wadliwy.

## Przechowywanie

Po otrzymaniu, przechować nieotwarte 3M Worki do namnażania we wskazanej temperaturze (patrz Tabela 1).

### ▲ Utylizacja:

Po użyciu 3M Worki do namnażania mogą zawierać mikroorganizmy, które mogą stanowić potencjalne zagrożenie biologiczne. Należy kierować się aktualnymi standardami branżowymi lub lokalnymi regulacjami dotyczącymi usuwania.

## Instrukcja użycia

Należy dokładnie przestrzegać wszystkich instrukcji. W przeciwnym razie wyniki mogą być niedokładne.

Stosować odpowiednią odzież ochronną i przestrzegać standardowych dobrych praktyk bezpieczeństwa laboratoryjnego GLP<sup>1</sup>.

1. Położyć 3M Worek do namnażania na płaskiej powierzchni.
2. Włożyć rękawice.
3. Rozdzierając, otworzyć 3M Worek do namnażania.
4. Pociągnąć za czerwone tasiemki, tak aby 3M Worek do namnażania pozostawał otwarty.
5. Zachowując warunki aseptyczne, dodać próbkę do 3M Worka do namnażania.
6. 3M Worek do namnażania można poddawać mieszaniu przy użyciu homogenizatora łopatkowego w celu rozdrobnienia zawartości.
7. Zagiąć 3M Worek do namnażania w celu zamknięcia.
8. Zagiąć końcówki niebieskich drutów do wewnątrz.
9. Przestrzegać procedur opracowanych przez użytkownika.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Objaśnienie symboli

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2



# Termékhasználati útmutató

## Dúsító tasak

### Termékleírás és szándékolt felhasználás

A 3M™ Dúsító tasak kényelmes alternatívát kínál a dúsító közegek hagyományos előkészítése és sterilizációja helyett. A 225 ml dúsítóközzel előre feltöltött, egy helyben megálló, erős anyagú, szúrásnak ellenálló 3M Dúsító tasak az élelmiszerekben és a környezeti mintákban élő mikroorganizmusok dúsítására szolgál.

1. táblázat: Termékleírás és tárolási feltételek

Katalógusszám	Termékleírás	Térfogat	Tárolási jelzés
QEMBPW225	3M™ Dúsító tasak, módosított pufferelt peptonvíz leves táptalajjal	225 ml	20–25 °C
QEBPW225	3M™ Dúsító tasak, pufferelt peptonvíz leves táptalajjal	225 ml	2–30 °C
QEBPW225F	3M™ Dúsító tasak, pufferolt peptonvíz leves táptalajjal és szűrővel	225 ml	2–25 °C
QEBPW1225	3M™ Dúsító tasak, pufferolt peptonvíz leves táptalajjal (ISO)	225 ml	20–25 °C
QEBPW1225F	3M™ Dúsító tasak, pufferolt peptonvíz leves táptalajjal (ISO) és szűrővel	225 ml	20–25 °C
QEUVM225	3M™ Dúsító tasak, UVM-mel	225 ml	2–8 °C
QELAC225	3M™ Dúsító tasak, laktóz leves táptalajjal	225 ml	20–25 °C
QELAC225F	3M™ Dúsító tasak, laktóz leves táptalajjal és szűrővel	225 ml	20–25 °C
QETSB225	3M™ Dúsító tasak, Tripton szója leves táptalajjal	225 ml	20–25 °C

A 3M élelmiszer-biztonsági tervezési és gyártási eljárásai a Nemzetközi Szabványügyi Szervezet (ISO) 9001-es tanúsítványával rendelkeznek.

### Biztonság

A felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és követnie kell a 3M Dúsító tasak használati útmutatójában leírt biztonsági információkat. Őrizze meg a biztonsági utasításokat jövőbeli hivatkozás céljára.

**⚠ VIGYÁZAT!** Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelyet ha nem előznek meg, halált vagy súlyos sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.

**⚠ VIGYÁZAT!** Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely kisebb vagy közepes mértékű sérülést és/vagy vagyoni kárt okozhat, ha nem előzik meg.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ne használja a 3M Dúsító tasakokat emberi és állati betegségek diagnosztizálására.

A szennyezett termékek forgalomba kerülését okozó álnegatív eredményekkel járó kockázatok csökkentése érdekében:

- Mindig tartsa be a standard helyes laboratóriumi biztonsági gyakorlatot (good laboratory safety practices – GLP)<sup>1</sup>, beleértve a megfelelő elkülönítési eljárásokat, valamint a megfelelő személyes védőfelszerelés viselését a vizsgálati anyagokkal és mintákkal való munka során.
- Mindig viseljen kesztyűt.
- Minden minta átviteléhez használjon új pipettahegyet.
- A minták pipettázása vagy átvitele során mindig fokozott óvatossággal járjon el.
- A 3M Dúsító tasakot mindig a csomagoláson és/vagy a termékhasználati útmutatóban leírtak szerint tárolja.
- Mindig használja fel a tasak teljes tartalmát.
- Mindig használja fel a 3M Dúsító tasakokat a lejáratí időig.
- A 3M Dúsító tasakokat olyan étel-, takarmány- és élelmiszer-feldolgozási eljárásból származó minta vizsgálatára használja, amelyet a felhasználó vagy harmadik fél már validált.
- Mindig kövesse a megfelelő dúsítási sémát (idő, hőmérséklet és hígítás).

A vegyszerekkel és biológiai veszélyt jelentő anyagokkal (beleértve a lebegő részecskéket) történő érintkezéssel járó kockázatok csökkentése érdekében:

- A kórokozó mikroorganizmusok vizsgálatát megfelelően felszerelt laboratóriumban, szakképzett személyzet felügyelete mellett végezze.
- Kerülje a 3M dúsító táptalaj tartalmával való közvetlen érintkezést.
- Viseljen megfelelő védőruházatot, mivel egyes komponensek bizonyos emberekben allergiát válthatnak ki vagy irritáló hatásúak lehetnek.

- Belélegzés esetén vigye a személyt friss levegőre. Ha jelek/tünetek jelentkeznek, forduljon orvoshoz.
- Mindig tartsa be a standard helyes laboratóriumi biztonsági gyakorlatot, beleértve a megfelelő elkülönítési eljárásokat, valamint a megfelelő védőruházat és védőszemüveg viselését a vizsgálati anyagokkal és mintákkal való munka során<sup>1</sup>.

#### **A környezetszennyezéssel kapcsolatos kockázat csökkentése érdekében:**

- Tartsa be a szennyezett hulladék ártalmatlanítására vonatkozó, érvényben lévő ipari szabványokat és helyi előírásokat.
- A dúsító táptalajt az összes vonatkozó kormányrendeletnek, törvényi előírásnak és laboratóriumi eljárásnak megfelelően ártalmatlanítsa.

### **▲ VIGYÁZAT!**

#### **A szennyezésből adódó álpozitív eredmények csökkentéséhez, amelyek az élelmiszer-ipari, italkészítési vagy környezetvédelmi eljárásból származó minták ismételt vizsgálatához vagy elutasításához vezethetnek:**

- Mindig kövesse a standard helyes laboratóriumi biztonsági gyakorlatot (GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> és ISO 17025<sup>3</sup>), beleértve a megfelelő tárolási eljárásokat, valamint a megfelelő védőruházat és védőszemüveg viselését a vizsgálati anyagokkal és mintákkal való munka során.
- Mindig viseljen kesztyűt.
- Minden minta átvételéhez használjon új pipettahegyet.
- A minták pipettázása vagy átvitele során fokozott óvatossággal járjon el.
- A biztonsági adatlapon talál további információkat.
- Ha kérdése merül fel az egyes alkalmazásokkal vagy eljárásokkal kapcsolatban, keresse fel honlapunkat a **www.3M.com/foodsafety** címen, vagy vegye fel a kapcsolatot a 3M helyi képviselőjével vagy forgalmazójával.
- A 3M Dúsító tasak rendszer kizárólag laboratóriumi környezetben, laboratóriumi technikákban jártas szakemberek által használható.
- A 3M ennek a terméknek a használatát kizárólag az élelmiszeriparban dokumentálta. A 3M nem dokumentálta ennek a terméknek a használatát például vízvizsgálati, gyógyszerészeti, kozmetikai, klinikai vagy állatgyógyászati minták vizsgálata esetén.
- Az előre feltöltött 3M Dúsító tasakot nem tesztelték minden lehetséges élelmiszertermék, élelmiszer-feldolgozási eljárás, tesztelési protokoll és minden lehetséges baktériumtörzs esetében.
- A 3M nem validálta ezt a terméket vegyes minták használatával.

#### **A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGE**

A felhasználók kötelesek megismerkedni a termék használati útmutatójával és tájékoztatójával. További tájékoztatásért látogassa meg a **www.3M.com/foodsafety** honlapot, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi 3M képviselővel vagy forgalmazóval.

A tesztelési eljárás kiválasztásakor tudatában kell legyünk, hogy egyes külső tényezők, mint pl. a mintavételi módszerek, tesztelési protokollok, minta-előkészítés, kezelés, és laboratóriumi technikák befolyásolhatják az eredményt.

A felhasználó felelőssége, hogy a kiválasztott metódusnál elégséges mintaszám, megfelelő mátrixok és mikrobiális vizsgálatok megválasztása által a választott tesztelési módszer eleget tegyen a felhasználó elvárásainak.

A felhasználó felelőssége továbbá annak meghatározása, hogy a tesztelési módszerek és eredmények megfelelnek-e az ügyfél és a szállító elvárásainak.

Más tesztelési módszerekhez hasonlóan, a 3M Élelmiszer-biztonsági termékeknek használata során nyert eredmények sem nyújtanak garanciát a tesztelt mátrixok vagy eljárások minőségére vonatkozóan.

#### **A SZAVATOSSÁG KORLÁTOZÁSA / KORLÁTOZOTT JOGORVOSLAT**

AZ ADOTT TERMÉKCSOMAGOLÁS KORLÁTOZOTT SZAVATOSSÁGRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEIBEN KIFEJEZETTEN ELŐÍRTAK KIVÉTELÉVEL, A 3M CÉG KIZÁR MINDEN KIFEJEZETT ÉS HALLGATÓLAGOS SZAVATOSSÁGOT, IDEÉRTVE TÖBBEK KÖZÖTT A FORGALMAZHATÓSÁGRA, VAGY EGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ SZAVATOSSÁGOT. Amennyiben bármely 3M Élelmiszer-biztonsági termék hibásnak bizonyulna, a 3M cég vagy annak meghatalmazott forgalmazója – saját döntése szerint – az adott terméket kicseréli vagy a vételárat visszatéríti az ügyfélnek. Egyéb jogorvoslatnak nincs helye. Ha bármely terméknel felmerül a hiba gyanúja, lehetőleg azonnal, de legfeljebb hatvan napon belül értesítenie kell a 3M-et, és vissza kell juttatnia a terméket a 3M-nek. A cserejog érvényesítéséhez hívja fel az ügyfélszolgálatot (az Amerikai Egyesült Államokban az 1-800-328-1671 telefonszámon) vagy a 3M Food Safety divízió hivatalos helyi képviselőjét.

#### **A 3M FELELŐSSÉGÉNEK KORLÁTOZÁSA**

A 3M NEM TARTOZIK FELELŐSSÉGGEL SEMMILYEN KÖZVETLEN, KÖZVETETT, SPECIÁLIS, KÖVETKEZMÉNYES VAGY VÉLETLENSZERŰ VESZTESÉGÉRT VAGY KÁRÉRT, BELEÉRTVE TÖBBEK KÖZÖTT AZ ELMARADT HASZNOT IS. A 3M cég felelősségének mértéke semmilyen jogelv szerint nem haladhatja meg a hibásnak mondott termék vételárát.

## Tárolás

A kézhezvételt követően a bontatlan 3M Dúsító tasakokat tárolja a jelzett hőmérsékleten (lásd 1. táblázat).

## ⚠️ Ártalmatlanítás

Használat után a 3M Dúsító tasakok mikroorganizmusokat tartalmazhatnak, melyek potenciális veszélyt jelenthetnek. Az ártalmatlanításkor kövesse a hatályos ipari előírásokat vagy helyi rendelkezéseket.

## Használati utasítás

Minden utasítást szigorúan be kell tartani. Ennek elmulasztása pontatlan eredményekhez vezethet.

Viseljen megfelelő védőfelszerelést, és kövesse a standard helyes laboratóriumi gyakorlatot (GLP)<sup>1</sup>.

1. Állítsa a 3M Dúsító tasakot vízszintes felületre.
2. Vegyen fel kesztyűt.
3. Tépje fel a 3M Dúsító tasakot.
4. Húzza meg a piros füleket, hogy a 3M Dúsító tasak nyitva maradjon.
5. Sterilen helyezze a mintát a 3M Dúsító tasakba.
6. A 3M Dúsító tasak tollas keverővel megkeverhető a tasak tartalmának homogenizálása érdekében.
7. Hajtogassa le a 3M Dúsító tasak száját a lezáráshoz.
8. Hajlítsa a kék drótok végeit befelé.
9. Kövesse a felhasználó által kidolgozott eljárásokat.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Szimbólummagyarázat

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Pokyny k produktu

## Kultivační sáček s obohacenou živnou půdou

### Popis výrobku a určený účel použití

3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou je praktickou alternativou tradiční přípravy a sterilizace obohacených médií. 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou předem naplněný 225 ml médií se skládá z těžkého sáčku, odolného proti propíchnutí a schopného samostatně stát, který lze použít k obohacení mikroorganismů ze vzorků potravin a vzorků z prostředí.

Tabulka 1: Popis výrobku a skladovací podmínky

Katalogové číslo	Popis výrobku	Objem	Symbol skladování
QEMBPW225	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s modifikovanou pufrovanou peptonovou vodou	225 ml	20–25 °C
QEBPW225	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s bujónem s pufrovanou peptonovou vodou	225 ml	2–30 °C
QEBPW225F	3M™ Kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s bujónem s pufrovanou peptonovou vodou, s filtrem	225 ml	2–25 °C
QEBPWI225	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s bujónem s pufrovanou peptonovou vodou (ISO)	225 ml	20–25 °C
QEBPWI225F	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s bujónem s pufrovanou peptonovou vodou (ISO) a filtrem	225 ml	20–25 °C
QEUVM225	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s UVM	225 ml	2–8 °C
QELAC225	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s laktózovým bujónem	225 ml	20–25 °C
QELAC225F	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s laktózovým bujónem a filtrem	225 ml	20–25 °C
QETSB225	3M™ kultivační sáček s obohacenou živnou půdou s trypton sójovým bujónem	225 ml	20–25 °C

Společnost 3M Food Safety je držitelem certifikace dle normy ISO (International Organization for Standardization) 9001 pro návrh a výrobu.

### Bezpečnost

Uživatel si musí přečíst, pochopit a řídit se všemi bezpečnostními pokyny uvedenými v návodu ke 3M kultivačním sáčkům s obohacenou živnou půdou. Uchovejte si bezpečnostní pokyny pro budoucí použití.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Označuje nebezpečné situace, kterých je nutno se vyvarovat, jinak hrozí nebezpečí smrti nebo vážného poranění a/nebo poškození majetku.

⚠ **VÝSTRAHA:** Označuje nebezpečné situace, kterých je nutno se vyvarovat, jinak hrozí nebezpečí lehkého nebo středně těžkého poranění a/nebo poškození majetku.

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Nepoužívejte 3M kultivační sáčky s obohacenou živnou půdou při diagnostice stavu u lidí nebo zvířat.**

**Pro snížení rizik spojených s falešně negativními výsledky, které vedou k uvolnění kontaminovaného produktu k prodeji:**

- Vždy dodržujte standardní správnou laboratorní bezpečnostní praxi (GLP)<sup>1</sup>, včetně řádných izolačních postupů a používání vhodných osobních ochranných prostředků při manipulaci s materiály a zkušebními vzorky.
- Vždy noste rukavice.
- Pro přenos každého vzorku použijte nový hrot pipety.
- Při pipetování nebo přenášení vzorků vždy postupujte opatrně.
- 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou vždy skladujte, jak je uvedeno na obalu a/nebo v pokynech k výrobku.
- Vždy použijte celý obsah sáčku.
- 3M kultivační sáčky s obohacenou živnou půdou vždy použijte do data expirace.
- 3M kultivační sáčky s obohacenou živnou půdou použijte pro testování vzorků potravin, krmiv a vzorků z prostředí zpracování potravin, které byly validovány buď uživatelem, nebo třetí stranou.
- Vždy postupujte podle náležitého plánu obohacení (doba, teplota a zředění).



**Pro snížení rizik spojených s vystavením vlivu chemických látek a biologických nebezpečí (včetně částic v ovzduší):**

- Proveďte testování patogenů v náležitě vybavené laboratoři pod dohledem vyškolených pracovníků.
- Zabraňte přímému kontaktu s obsahem média v 3M kultivačním sáčku s obohacenou živnou půdou.
- Používejte vhodný ochranný oděv, protože některé z komponent lze považovat za alergenní a působící na některé osoby jako iritanty.
- Dojde-li ke vdechnutí, odveďte danou osobu na čerstvý vzduch. Jestliže se projeví známky/příznaky, vyhledejte lékařské ošetření.
- Vždy dodržujte standardní správnou laboratorní praxi, včetně řádných izolačních postupů a používání vhodného ochranného oděvu a ochrany zraku při manipulaci se zkušebními materiály a zkušebními vzorky.<sup>1</sup>

**Pro snížení rizik spojených s kontaminací životního prostředí:**

- Dodržujte platné oborové normy a místní předpisy pro likvidaci kontaminovaného odpadu.
- Zlikvidujte obohacená média podle všech platných vládních, regulačních směrnic a platných laboratorních postupů.

**▲ UPOZORNĚNÍ****Pro omezení falešně pozitivních výsledků v důsledku křížové kontaminace, které mají za následek opakované testování nebo odmítnutí vzorku potravin, nápoje nebo vzorku z prostředí zpracování potravin:**

- Vždy dodržujte standardní správnou laboratorní praxi (GLP)<sup>1</sup>, normu ISO 7218<sup>2</sup> a ISO 17025<sup>3</sup>, včetně řádných izolačních postupů a používání vhodného ochranného oděvu a ochrany zraku při manipulaci se zkušebními materiály a zkušebními vzorky.
- Vždy noste rukavice.
- Pro přenos každého vzorku použijte nový hrot pipety.
- Při pipetování nebo přenášení vzorků postupujte opatrně.
- Další informace najdete v bezpečnostním listu.
- Máte-li jakékoliv dotazy týkající se specifického využití nebo postupů, navštivte naše webové stránky na adrese [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) nebo se obraťte na místního zástupce nebo distributora společnosti 3M.
- 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou je určen k použití v laboratorním prostředí odbornými pracovníky vyškolenými v laboratorních technikách.
- Společnost 3M nemá k dispozici dokumentaci týkající se použití tohoto výrobku v jiných odvětvích, než je potravinářství. Společnost 3M například nemá k dispozici dokumentaci týkající se tohoto produktu pro testování vzorků vod, farmaceutických, kosmetických, klinických nebo veterinárních vzorků.
- 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou předem naplněný médiem nebyl hodnocen se všemi možnými potravinářskými výrobky, potravinářskými postupy a prostředím zpracování potravin, zkušebními protokoly ani se všemi možnými kmeny bakterií.
- Společnost 3M nevalidovala tento výrobek s použitím kompozitních vzorků.

**ODPOVĚDNOST UŽIVATELE**

Uživatelé jsou povinni se seznámit s pokyny k výrobku a informacemi o něm. Podrobnější informace naleznete na našich webových stránkách [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) nebo se obraťte na svého místního zástupce společnosti 3M či místního distributora.

Při volbě metody testu je nutné vzít v úvahu možný vliv externích faktorů, například odběrových metod, protokolu testu, přípravy vzorku, manipulace a postupu při přípravě v laboratoři; to vše může ovlivnit výsledky.

Uživatel odpovídá za volbu vhodné metody testu či testovacího produktu a posouzení dostatečného počtu vzorků v porovnání s příslušnými tabulkami a typy mikrobů tak, aby test splnil jeho kritéria.

Uživatel také musí sám posoudit, jaké testovací metody a výsledky splňují požadavky jeho zákazníků a dodavatelů.

Stejně jako u jakýchkoliv testovacích metod, ani výsledky získané pomocí jakéhokoliv výrobku společnosti 3M Food Safety nezaručují kvalitu testovaných vzorků a procesů.

**OMEZENÍ ZÁRUKY/OMEZENÍ NÁHRADY ŠKODY**

NENÍ-LI VÝSLOVNĚ UVEDENO JINAK V ČÁSTI O OMEZENÉ ZÁRUCE NA BALENÍ JEDNOTLIVÝCH PRODUKTŮ, NENESE SPOLEČNOST 3M ŽÁDNOU VÝSLOVNOU ANI IMPLICITNÍ ZÁRUKU, VČETNĚ NAPŘÍKLAD JAKÉKOLIV ZÁRUKY PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE KONKRÉTNÍMU ÚČELU. Pokud je výrobek společnosti 3M Food Safety vadný, společnost 3M nebo její autorizovaný distributor dle vlastního rozhodnutí vymění nebo vrátí kupní cenu produktu. Jiné opravné prostředky společnost neposkytuje. Jakoukoliv předpokládanou vadu v produktu musíte okamžitě oznámit společnosti 3M do 60 dnů od zjištění a produkt musíte vrátit společnosti 3M. Chcete-li získat autorizaci vrácení zboží, obraťte se telefonicky na podporu pro zákazníky (1-800-328-1671 v USA) nebo na místního oficiálního zástupce společnosti 3M Food Safety.

**OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI SPOLEČNOSTI 3M**

SPOLEČNOST 3M NENESE ODPOVĚDNOST ZA ŽÁDNOU ZTRÁTU ANI PŘÍMOU, NEPŘÍMOU, SPECIÁLNÍ, NÁHODNOU NEBO NÁSLEDNOU ŠKODU, VČETNĚ NAPŘÍKLAD ZTRÁTY ZISKU. Odpovědnost společnosti 3M v žádném případě dle žádné právní teorie nepřekročí kupní cenu produktu, u něhož je uplatňována vada.

## Uskladnění

Po obdržení skladujte neotevřené 3M kultivační sáčky s obohacenou živnou půdou při uvedených teplotách (viz tabulka 1).

## △ Likvidace

Po použití mohou 3M kultivační sáčky s obohacenou živnou půdou obsahovat mikroorganismy, jež mohou představovat potenciální biologické nebezpečí. Při likvidaci dodržujte platné oborové normy nebo místní předpisy.

## Návod k použití

Pečlivě dodržujte všechny pokyny. Jejich nedodržení může mít za následek nepřesné výsledky.

Používejte vhodné ochranné ošacení a dodržujte standardní správnou laboratorní praxi (GLP)<sup>1</sup>.

1. Postavte 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou na rovný povrch.
2. Nasadte si rukavice.
3. Odtržením 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou otevřete.
4. Zatáhněte za červené jazýčky, aby 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou zůstal otevřený.
5. Aseptickou technikou přidejte do 3M kultivačního sáčku s obohacenou živnou půdou vzorek.
6. 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou lze promíchat s použitím míchacího zařízení lopatkového typu, aby se obsah homogenizoval.
7. Přehnutím 3M kultivační sáček s obohacenou živnou půdou uzavřete.
8. Konce modrých drátů přehněte směrem dovnitř.
9. Postupujte podle zavedených postupů.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Vysvětlení symbolů

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)



## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Instrucțiuni despre produs

## Săculeț pentru îmbogățire

### Descrierea produsului și domeniul de utilizare

Produsul Săculeț 3M™ pentru îmbogățire reprezintă o alternativă convenabilă pentru metodele tradiționale de pregătire și sterilizare a mediilor de îmbogățire. Produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire preumplut cu 225 ml de medii este alcătuit dintr-un săculeț independent, greu, rezistent la perforare care poate fi utilizat pentru îmbogățirea microorganismelor din probe de alimente și de mediu.

Tabelul 1: Descrierea produsului și condiții de depozitare

Număr de catalog	Descrierea produsului	Volum	Simbol de depozitare
QEMBPW225	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire cu bulion pe bază de apă peptonată tamponată modificată	225 ml	20-25 °C
QEBPW225	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire pe bază de apă peptonată tamponată	225 ml	2-30°C
QEBPW225F	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire pe bază de apă peptonată tamponată cu filtru	225 ml	2-25 °C
QEBPWI225	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire pe bază de apă peptonată tamponată (conform ISO)	225 ml	20-25 °C
QEBPWI225F	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire pe bază de apă peptonată tamponată (conform ISO) și filtru	225 ml	20-25 °C
QEUVM225	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire cu UVM	225 ml	2-8 °C
QELAC225	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire cu bulion lactoză	225 ml	20-25 °C
QELAC225F	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire cu bulion lactoză cu filtru	225 ml	20-25 °C
QETSB225	Săculeț 3M™ pentru îmbogățire cu bulion triptic soia	225 ml	20-25 °C

3M Food Safety este certificată conform cu standardul ISO (Organizația Internațională de Standardizare) 9001 pentru design și fabricație.

### Siguranță

Utilizatorul trebuie să citească, să conștientizeze și să respecte toate informațiile de securitate conținute în instrucțiunile pentru produsele Săculețe 3M pentru îmbogățire. Păstrați instrucțiunile de siguranță pentru consultări ulterioare.

⚠ **AVERTISMENT:** indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau leziuni grave și/sau daune materiale.

⚠ **ATENȚIONARE:** Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca leziuni minore sau moderate și/sau daune materiale.

### ⚠ AVERTISMENT

**Nu utilizați produsele Săculețe 3M pentru îmbogățire pentru diagnosticarea afecțiunilor la oameni și animale.**

**Pentru a reduce riscurile asociate cu rezultate fals-negative care duc la eliberarea de produse contaminate:**

- Respectați întotdeauna standardele de bună practică și siguranță în laborator - GLP<sup>1</sup>, inclusiv procedurile corespunzătoare de depozitare, purtarea de echipamente individuale de protecție adecvate, atunci când manipulați materiale de testare și probe.
- Purtați întotdeauna mănuși.
- Utilizați un vârf de pipetă nou pentru fiecare transfer de probă.
- Trebuie să aveți întotdeauna grijă atunci când pipetați sau transferați probe.
- Depozitați întotdeauna produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire conform mențiunilor de pe ambalaj și/sau din instrucțiunile produsului.
- Utilizați întotdeauna întregul conținut al săculețului.
- Utilizați întotdeauna produsele Săculețe 3M pentru îmbogățire doar până la data expirării.
- Utilizați produsele Săculețe 3M pentru îmbogățire pentru testarea probelor din alimente, nutrețuri și a celor din mediile de procesare a alimentelor, care au fost validate de către utilizator sau de către o terță parte.
- Respectați întotdeauna schema de îmbogățire corespunzătoare (timp, temperatură și diluție).

**Pentru a reduce riscurile asociate cu expunerea la substanțe chimice și care prezintă pericole biologice (inclusiv particule purtate de aer):**

- Efectuați testarea pentru patogeni într-un laborator echipat corespunzător, sub controlul personalului specializat.
- Evitați contactul direct cu conținutul mediilor din produsele Săculețe 3M pentru îmbogățire.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, având în vedere faptul că unele dintre componente pot fi considerate alergenice și iritante pentru anumite persoane.
- În cazul inhalării, scoateți persoana la aer curat. Dacă se manifestă semne/simptome, solicitați asistență medicală.
- Respectați întotdeauna standardele de bună practică în laborator, inclusiv procedurile corespunzătoare de depozitare, purtarea de îmbrăcăminte de protecție adecvată și protecție pentru ochi, atunci când manipulați materiale de testare și probe<sup>1</sup>.

**Pentru a reduce riscurile asociate cu contaminarea mediului:**

- Respectați standardele industriale curente și reglementările locale pentru evacuarea reziduurilor contaminate.
- Evacuați mediile de îmbogățire în conformitate cu toate normele guvernamentale și de reglementare în vigoare, precum și cu procedurile de laborator aplicabile.

### ⚠ ATENȚIONARE

**Pentru a reduce rezultatele fals-pozitive datorate contaminării încrucișate, care duc la re-testarea sau la respingerea probei de alimente, băutură sau de mediu de procesare:**

- Respectați întotdeauna standardele de bună practică în laborator GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> și ISO 17025<sup>3</sup>, inclusiv procedurile corespunzătoare de depozitare, purtarea de îmbrăcăminte de protecție adecvată și protecție pentru ochi, atunci când manipulați materiale de testare și probe.
- Purtați întotdeauna mănuși.
- Utilizați un vârf de pipetă nou pentru fiecare transfer de probă.
- Trebuie să aveți grijă atunci când pipetați sau transferați probe.
- Consultați Fișa cu date de securitate pentru informații suplimentare.
- Dacă aveți întrebări referitoare la anumite aplicații sau proceduri, vizitați site-ul nostru web la [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) sau contactați reprezentantul sau distribuitorul local 3M.
- Produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire este destinat utilizării în laborator de către profesioniști instruiți pentru tehnicile de laborator.
- 3M nu a documentat încă utilizarea acestui produs în alte ramuri industriale exceptând industria alimentară. De exemplu, 3M nu a documentat acest produs pentru testarea probelor de apă, farmaceutice, cosmetice, clinice sau veterinare.
- Produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire preumplut cu medii nu a fost evaluat cu toate produsele alimentare, procesele alimentare și mediile de procesare a alimentelor, protocoalele de testare posibile sau cu toate tulpinile de bacterii posibile.
- 3M nu a validat acest produs prin utilizarea de probe compozite.

## RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI

Utilizatorii sunt responsabili să se familiarizeze cu instrucțiunile produsului și cu informațiile despre produs. Vizitați pagina noastră de Internet la [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety), sau contactați reprezentantul sau distribuitorul dvs. local 3M pentru mai multe informații.

În momentul selectării unei metode de testare, este important să rețineți faptul că factorii externi, cum ar fi metodele de prelevare a probelor, protocoalele de testare, prepararea și manipularea mostrelor, precum și tehnicile de laborator pot influența rezultatele testelor.

Este responsabilitatea utilizatorului să selecteze orice metodă de testare sau produs în vederea evaluării unui număr suficient de probe, cu matricele corespunzătoare și condițiile microbiene adecvate, astfel încât metoda de testare aleasă să corespundă criteriilor sale.

Este, de asemenea, responsabilitatea utilizatorului să se asigure că toate metodele de testare și rezultatele acestora satisfac cerințele clienților și ale furnizorilor săi.

Ca în cazul oricărei metode de testare, rezultatele obținute în urma utilizării oricărui produs 3M Food Safety (Siguranța alimentară) nu constituie o garanție a calității matricelor sau a proceselor supuse testării.

## LIMITAREA GARANȚIEI / DESPĂGUBIRE LIMITATĂ

CU EXCEPȚIA CELOR MENȚIONATE ÎN MOD EXPRES ÎN SECȚIUNEA PRIVIND GARANȚIA LIMITATĂ A AMBALAJELOR PRODUSELOR INDIVIDUALE, 3M NU RECUNOAȘTE NICIO GARANȚIE EXPRESĂ ȘI IMPLICITĂ, INCLUSIV, FĂRĂ A SE LIMITA LA ACESTEA, ORICE GARANȚII DE VANDABILITATE SAU DE ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. Dacă orice produs 3M Food Safety (Siguranța alimentară) este defect, 3M sau distribuitorul său autorizat, la alegerea sa, va înlocui sau va returna prețul de achiziție al produsului. Acestea sunt singurele măsuri ce se pot lua. Trebuie să înștiințați imediat 3M în termen de șaiszeci de zile de la descoperirea oricăror defecte suspecte ale produsului și să returnați produsul la 3M. Apelați Serviciul de asistență clienți (021.202.8000 în România) sau reprezentantul dvs. oficial 3M Food Safety pentru a obține o autorizație de înapoiere a bunurilor.



## LIMITAREA RĂSPUNDERII 3M

3M NU VA FI RESPONSABIL PENTRU NICIUN FEL DE PIERDERI SAU DAUNE, FIE DAUNE DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, ACCIDENTALE SAU DAUNE DE CONSECINȚĂ, INCLUSIV, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA ACESTE, PIERDERI DE PROFIT. În niciun caz răspunderea 3M nu va depăși sub nicio ipoteză legală prețul de achiziție al produsului bănuț a fi defect.

### Păstrare

La primire, depozitați produsele nedesfăcute Săculeț 3M pentru îmbogățire la temperaturile indicate (consultați Tabelul 1).

### △ Eliminarea la deșeuri

După utilizare, produsele Săculeț 3M pentru îmbogățire pot conține microorganisme care pot reprezenta un eventual risc biologic. Respectați standardele actuale din domeniu ori regulamentele locale privind eliminarea la deșeuri.

### Instrucțiuni de utilizare

Respectați cu atenție toate instrucțiunile. Nerespectarea acestora poate duce la rezultate imprecise.

Purtați îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare și respectați standardele de bună practică și siguranță în laborator GLP<sup>1</sup>.

1. Așezați produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire pe o suprafață plană.
2. Puneți-vă mănușile.
3. Deschideți produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire.
4. Trageți de cheițele roșii, astfel încât produsele Săculeț 3M pentru îmbogățire să rămână deschise.
5. Adăugați proba la produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire, printr-o tehnică aseptă.
6. Conținutul produsului Săculeț 3M pentru îmbogățire poate fi amestecat cu un blender cu palete pentru omogenizarea conținutului.
7. Plițați în jos produsul Săculeț 3M pentru îmbogățire pentru a-l închide.
8. Plițați capetele firelor albastre către interior.
9. Respectați procedurile stabilite de către utilizator.

### References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

### Explicarea simbolurilor

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# Инструкции к препарату

## Пакет со средой обогащения

### Описание и предназначение продукта

3М™ Пакет со средой обогащения — это удобная альтернатива традиционным способам подготовки и стерилизации сред обогащения. 3М Пакет со средой обогащения, предварительно наполненный 225 мл среды, представляет собой одиночный толстостенный и стойкий к прокалыванию пакет, который можно использовать для обогащения микроорганизмов из проб пищи и окружающей среды.

**Таблица 1. Описание продукта и условия хранения**

Номер по каталогу	Описание продукта	Объем	Символ хранения
QEMBPW225	3М™ Пакет с Забуференной Пептонной Водой модифицированной	225 мл	20–25 °C
QEBPW225	3М™ Пакет с Забуференной Пептонной Водой	225 мл	2–30 °C
QEBPW225F	3М™ Пакет с фильтром и Забуференной Пептонной Водой	225 мл	2–25 °C
QEBPW1225	3М™ Пакет с Забуференной Пептонной Водой (ИСО)	225 мл	20–25 °C
QEBPW1225F	3М™ Пакет с фильтром и Забуференной Пептонной Водой (ИСО)	225 мл	20–25 °C
QEUVM225	3М™ Пакет с бульоном UVM	225 мл	2–8 °C
QELAC225	3М™ Пакет с Лактозным бульоном	225 мл	20–25 °C
QELAC225F	3М™ Пакет с фильтром и Лактозным бульоном	225 мл	20–25 °C
QETSB225	3М™ Пакет с Триптиказо-соевым бульоном	225 мл	20–25 °C

Процессы разработки и производства компании 3M Food Safety прошли проверку и получили сертификат ISO 9001 (Международная организация по стандартизации).

### Техника безопасности

Пользователь должен прочесть, понять и соблюдать все указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкциях к 3М Пакетам со средой обогащения. Сохраните инструкции по технике безопасности для использования в дальнейшем.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к летальному исходу или тяжелой травме и (или) нанесению ущерба имуществу.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.** Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травме легкой или средней степени тяжести и (или) повреждению имущества.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Не используйте 3М Пакеты со средой обогащения для диагностики заболеваний людей или животных.**

**Для снижения рисков, связанных с ложноотрицательными результатами, которые приводят к выпуску загрязненного продукта, соблюдайте приведенные далее правила.**

- Всегда выполняйте стандартные надлежащие процедуры по обеспечению безопасности в лаборатории GLP<sup>1</sup>, в том числе надлежащие процедуры локализации, и используйте соответствующие средства индивидуальной защиты во время работы с тестовыми материалами и пробами.
- Всегда надевайте перчатки.
- Для переливания каждой пробы используйте пипетку с новым наконечником.
- Всегда соблюдайте осторожность при заборе проб пипеткой и их перемещении.
- Всегда храните 3М Пакет со средой обогащения в соответствии с указаниями на упаковке и (или) в инструкциях к продукту.
- Всегда полностью используйте содержимое пакета.
- Всегда используйте 3М Пакеты со средой обогащения до истечения срока годности.
- Используйте 3М Пакеты со средой обогащения с пробами пищевых и кормовых продуктов и пробами из мест обработки пищи, которые были утверждены пользователем или третьим лицом.
- Всегда придерживайтесь правильной программы обогащения (время, температура и разбавление).



**Для снижения рисков, связанных с воздействием химических и биологически опасных веществ (включая аэрозольные частицы), необходимо выполнять следующие действия.**

- Выполняйте тестирование на патогены в оборудованной надлежащим образом лаборатории под контролем обученного персонала.
- Избегайте прямого контакта с содержимым 3М Пакета со средой обогащения.
- Надевайте соответствующую защитную одежду, поскольку определенные компоненты могут вызывать аллергию и раздражения у некоторых людей.
- В случае вдыхания выведите человека на свежий воздух. При появлении признаков или симптомов заболеваний обратитесь за медицинской помощью.
- Всегда выполняйте стандартные надлежащие процедуры по обеспечению безопасности в лаборатории, в том числе надлежащие процедуры локализации, и надевайте соответствующую защитную одежду и защитные очки во время работы с тестовыми материалами и пробами<sup>1</sup>.

**Для снижения рисков, связанных с загрязнением окружающей среды, соблюдайте приведенные далее правила.**

- Соблюдайте действующие отраслевые стандарты и местные нормы по утилизации загрязненных отходов.
- Утилизируйте среды обогащения в соответствии со всеми применимыми руководящими принципами, нормативными требованиями и лабораторными процедурами.

### ▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

**Для снижения вероятности ложноотрицательных результатов вследствие перекрестного загрязнения, которые приводят к повторному тестированию или отбраковке пробы продукта питания, напитка или окружающей среды, соблюдайте приведенные далее правила.**

- Всегда выполняйте стандартные надлежащие процедуры по обеспечению безопасности в лаборатории GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> и ISO 17025<sup>3</sup>, в том числе надлежащие процедуры локализации, и надевайте соответствующую защитную одежду и защитные очки во время работы с тестовыми материалами и пробами.
- Всегда надевайте перчатки.
- Для переливания каждой пробы используйте пипетку с новым наконечником.
- Соблюдайте осторожность при заборе проб пипеткой и их перемещении.
- Дополнительную информацию см. в паспорте безопасности продукта.
- Если у вас возникли вопросы по конкретным способам применения или процедурам, посетите наш веб-сайт по адресу [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) или обратитесь к местному представителю или дистрибьютору компании 3М.
- 3М Пакет со средой обогащения предназначен для использования в лабораторных условиях специалистами, которые прошли профессиональную подготовку по вопросам методов лабораторных исследований.
- Компания 3М не предусматривает использование этого продукта в каких-либо отраслях, помимо пищевой. Например, компания 3М не предусматривает использование этого продукта для тестирования водных, фармацевтических, косметических, клинических или ветеринарных проб.
- 3М Пакет со средой обогащения, предварительно наполненный средой, не оценивался со всеми возможными пищевыми продуктами, технологиями и местами обработки продуктов, протоколами тестирования или со всеми возможными штаммами бактерий.
- Компания 3М не проверяла этот продукт с использованием смешанных проб.

### ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Пользователи несут полную ответственность за ознакомление с инструкциями и информацией об использовании продукта. Для получения более подробной информации посетите наш веб-сайт по адресу [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) либо свяжитесь с вашим местным представителем или дистрибьютором 3М.

При выборе метода исследования важно понимать, что на результаты исследования могут влиять внешние факторы, например метод забора проб, протокол исследования, подготовка проб к исследованию, способы обработки проб во время исследования, а также используемое оборудование.

За выбор метода исследования и исследуемого продукта отвечает пользователь. Пользователь должен на основании исследования достаточного количества образцов с помощью надлежащих матриц и микробных провокационных проб определить, отвечает ли выбранный метод исследования необходимым ему критериям.

Пользователь также несет ответственность за то, что выбранный им метод исследования отвечает требованиям его клиентов или поставщиков.

Результаты, полученные с помощью продукта 3М Food Safety (как и при использовании любого другого метода исследований), не гарантируют качество матриц или технологических процессов, подвергавшихся исследованиям.



## ОГРАНИЧЕНИЕ ГАРАНТИЙ / ОГРАНИЧЕННАЯ ЗАЩИТА ПРАВ

ЕСЛИ ИНОЕ ЯВНО НЕ УКАЗАНО В РАЗДЕЛЕ ОБ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ НА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ УПАКОВКЕ ПРОДУКТА, ЗМ НЕ ПРИЗНАЕТ ПРЯМЫЕ ИЛИ КОСВЕННЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ВКЛЮЧАЯ ПОМИМО ПРОЧЕГО, ГАРАНТИЮ ТОВАРНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАННОЙ ОБЛАСТЬЮ ПРИМЕНЕНИЯ. Если качество продукта отдела безопасности пищевой продукции компании ЗМ не является надлежащим, компания ЗМ или уполномоченный этой компанией дистрибьютор обязуется по своему усмотрению заменить этот продукт или возместить стоимость покупки этого продукта. Это единственный способ разрешения спора. О возможном дефекте необходимо немедленно уведомить компанию ЗМ в течение шестидесяти дней с момента его обнаружения, после чего вернуть продукт в компанию ЗМ. Для санкционирования возврата товара позвоните в Службу поддержки клиентов (1-800-328-1671 в США) или своему официальному представителю отдела Контроля возврата компании ЗМ.

## ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ КОМПАНИИ ЗМ

ЗМ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ПРЯМЫМИ, НЕПРЯМЫМИ, УМЫШЛЕННЫМИ, СЛУЧАЙНЫМИ ИЛИ КОСВЕННЫМИ, ВКЛЮЧАЯ ПОМИМО ПРОЧЕГО УТРАЧЕННУЮ ПРИБЫЛЬ. Ответственность компании ЗМ ни при каких обстоятельствах и несмотря ни на какие требования не может превышать стоимость продукта.

## Хранение

После получения храните нераспечатанные ЗМ Пакеты со средой обогащения при указанной температуре (см. таблицу 1).

## Утилизация

ЗМ Пакеты со средой обогащения после использования могут содержать микроорганизмы, представляющие потенциальную биологическую опасность. Утилизируйте продукт в соответствии с действующими отраслевыми стандартами или местными нормами.

## Инструкции по применению

Строго соблюдайте все инструкции. В противном случае результаты могут быть неточными.

Надевайте соответствующую защитную одежду и выполняйте стандартные надлежащие процедуры по обеспечению безопасности в лаборатории GLP<sup>1</sup>.

1. Положите ЗМ Пакет со средой обогащения на ровную поверхность.
2. Наденьте перчатки.
3. Распечатайте ЗМ Пакет со средой обогащения.
4. Потяните за красные кончики, чтобы ЗМ Пакет со средой обогащения не закрылся.
5. Добавьте образец в ЗМ Пакет со средой обогащения, соблюдая асептические условия.
6. Для гомогенизации содержимого ЗМ Пакета со средой обогащения можно использовать лопастную мешалку.
7. Сверните ЗМ Пакет со средой обогащения, чтобы закрыть его.
8. Загните концы синих проволоочных элементов внутрь.
9. Следуйте установленным для пользователей процедурам.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Пояснение символов

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

## Ürün Talimatları

## Zenginleştirme Poşeti

## Ürün Tanımı ve Kullanım Amacı

3M™ Zenginleştirme Poşeti, zenginleştirilen ortamların geleneksel biçimde hazırlanmasına ve sterilizasyonuna karşılık kolaylık sağlayan bir alternatiftir. Önceden 225 ml ortam ile doldurulmuş 3M Zenginleştirme Poşeti, gıdalardan ve çevresel numunelerden alınan mikroorganizmaların zenginleştirilmesi için kullanılabilen delinmeye karşı dirençli, tek başına kullanılan, dayanıklı bir poşettir.

Tablo 1: Ürün Açıklaması ve Saklama Koşulları

Katalog Numarası	Ürün Açıklaması	Hacim	Saklama Simgesi
QEMBPW225	3M™ Zenginleştirme Poşeti Modifiye Tamponlanmış Peptonlu Su ile	225 ml	20-25°C
QEBPW225	3M™ Zenginleştirme Poşeti Tamponlanmış Peptonlu Su ile	225 ml	2-30°C
QEBPW225F	3M™ Filtreli Zenginleştirme Poşeti Tamponlanmış Peptonlu Su ile	225 ml	2-25°C
QEBPW1225	3M™ Zenginleştirme Poşeti Tamponlanmış Peptonlu Su ile (ISO)	225 ml	20-25°C
QEBPW1225F	3M™ Filtreli Zenginleştirme Poşeti Tamponlanmış Peptonlu Su ile (ISO)	225 ml	20-25°C
QEUVM225	3M™ Zenginleştirme Poşeti UVM ile	225 ml	2-8°C
QELAC225	3M™ Zenginleştirme Poşeti Laktoz Broth ile	225 ml	20-25°C
QELAC225F	3M™ Filtreli Zenginleştirme Poşeti Laktoz Broth ile	225 ml	20-25°C
QETSB225	3M™ Zenginleştirme Poşeti Tryptic Soy Broth ile	225 ml	20-25°C

3M Gıda Güvenliği, ISO (Uluslararası Standardizasyon Teşkilatı) 9001 tasarım ve üretim sertifikasına sahiptir.

## Güvenlik

Kullanıcılar 3M Zenginleştirme Poşeti talimatlarındaki güvenlik bilgilerinin tümünü okuyup anlamalı ve uygulamalıdır. Güvenlik talimatlarını ileride başvurmak üzere saklayın.

⚠ **UYARI:** Önlenmemesi halinde ölüm ya da ciddi yaralanma ve/veya mal zararı ile sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

⚠ **DİKKAT:** Önlenmemesi halinde küçük veya orta dereceli yaralanma ve/veya mal zararı ile sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

## ⚠ UYARI

**3M Zenginleştirme Poşetlerini insanların ve hayvanların tıbbi durumlarını tanılamak için kullanmayın.**

**Kirlenmiş ürünün dolaşımında olmasına yol açabilecek yanlış negatif sonuçlarla ilişkili risklerini azaltmak için:**

- Doğru muhafaza prosedürleri dahil olmak üzere, daima standart iyi laboratuvar güvenlik uygulamalarını (GLP)<sup>1</sup> takip edin, test malzemeleri ve test numuneleri ile temasa geçerken uygun koruma giysileri giyin ve göz koruması kullanın.
- Daima eldiven takın.
- Her numune aktarımı için yeni bir pipet ucu kullanın.
- Numuneleri pipetlerken veya aktarırken daima dikkat edin.
- 3M Zenginleştirme Poşetlerini daima ambalaj üzerinde ve/veya ürün talimatlarında belirtildiği şekilde saklayın.
- Mutlaka poşet içeriğinin tamamını kullanın.
- 3M Zenginleştirme Poşetlerini daima son kullanma tarihinden önce kullanın.
- 3M Zenginleştirme Poşetlerini, kullanıcı tarafından ya da bir üçüncü tarafça onaylanmış besin, yem ve besin işleme çevresel numune testleri için kullanın.
- Daima doğru zenginleştirme planını (zaman, sıcaklık ve seyreltme) takip edin.

**Kimyasallara ve biyolojik tehlikelere (havayla taşınabilen parçacıklar dahil) maruz kalma riskini azaltmak için:**

- Patojen testini doğru donanıma sahip bir laboratuvar, eğitimli personelin kontrolü altında gerçekleştirin.
- 3M Zenginleştirme Poşeti ortamı içeriği ile doğrudan temastan kaçınin.
- Bazı bileşenler bazı kişilerde alerjik reaksiyona ve tahrişe neden olabileceğinden uygun koruyucu kıyafet giyin.
- Solunursa, kişiyi temiz havaya çıkarın. Belirtiler/semptomlar ortaya çıkarsa tıbbi yardım alın.
- Her zaman, doğru muhafaza prosedürleri dahil olmak üzere standart iyi laboratuvar uygulamalarına uygun hareket edin, test malzemeleri ve test numuneleri<sup>1</sup> ile temasa geçerken uygun koruma giysileri giyin ve göz koruması kullanın.

**Çevre kontaminasyonu ile ilişkili riskleri azaltmak için:**

- Kontamine atığı imha ederken, geçerli endüstri standartlarına ve yerel düzenlemelere uyun.
- Zenginleştirme ortamlarını geçerli tüm resmî yönetmeliklere ve geçerli laboratuvar prosedürlerine göre atın.

**⚠ DİKKAT****Besinin, içeceğin veya çevresel işlem numunesinin tekrar test edilmesine veya reddine neden olan çapraz kontaminasyona bağlı yanlış pozitif sonuçları azaltmak için:**

- Test malzemeleri ve numuneleriyle işlem yaparken doğru saklama prosedürleri, uygun koruyucu giysiler ve göz koruma aygıtları kullanmak dahil olmak üzere daima standart iyi laboratuvar uygulamalarını GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> ve ISO 17025<sup>3</sup> takip edin.
- Daima eldiven takın.
- Her numune aktarımı için yeni bir pipet ucu kullanın.
- Numuneyi pipetlerken veya aktarırken dikkatli olun.
- Detaylı bilgi için Güvenlik Veri Formuna başvurun.
- Belirli uygulamalar veya prosedürler hakkında sorularınız varsa [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) adresindeki web sitemizi ziyaret edin veya yerel 3M temsilcisi ya da distribütörü ile iletişim kurun.
- 3M Zenginleştirme Poşeti, laboratuvar teknikleri konusunda eğitim almış profesyoneller tarafından laboratuvar ortamında kullanım amaçlıdır.
- 3M, bu ürünün yiyecek sektörü dışındaki sektörlerde kullanımını belgelememiştir. Örneğin, 3M bu ürünün su, farmasötik ürünler, kozmetik malzemeler, klinik veya veterinerlik amaçlı numunelerin testlerinde kullanımıyla ilgili belge hazırlamamıştır.
- Önceden ortamla doldurulmuş 3M Zenginleştirme Poşeti, tüm besin ürünleri, işlenmiş besinler ve besin işleme ortamları, test protokolleri ve tüm bakteri suşları açısından değerlendirilmemiştir.
- 3M, bu ürünü kompozit numunelerle test etmemiştir.

**KULLANICININ SORUMLULUĞU**

Kullanıcılar ürün yönergeleri ve bilgileri hakkında bilgi edinmekle yükümlüdür. Daha fazla bilgi için [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) adresini ziyaret ediniz ya da yerel 3M temsilcinizle veya dağıtıcınızla iletişim kurunuz.

Bir test yöntemi seçilirken, numune alma yöntemleri, test protokolleri, numunenin hazırlanması, işlem yapılması ve laboratuvar tekniği gibi dış faktörlerin sonuçları etkileyebileceğinin bilinmesi gerekir.

Seçilen test yönteminin kullanıcının kriterlerini karşıladığı konusunda kullanıcıyı tatmin edecek uygun matrisler ve mikrobiyal zorluklarla yeterli sayıda numuneyi değerlendirmek üzere herhangi bir test yönteminin seçilmesi kullanıcının sorumluluğundadır.

Tüm test metodlarının ve sonuçlarının müşteri ve tedarikçilerin gereksinimlerini karşılamasını sağlamak yine kullanıcının sorumluluğundadır.

Tüm test yöntemlerinde olduğu gibi, herhangi bir 3M Gıda Güvenliği ürününün kullanılmasından elde edilen sonuçlar test edilen matrislerin veya süreçlerin kalitesi konusunda bir garanti oluşturmaz.

**GARANTİLERİN SINIRLANDIRILMASI / SINIRLI ÇÖZÜM**

3M, HER BİR ÜRÜN AMBALAJININ ÜZERİNDEKİ SINIRLI GARANTİ KISMINDA AÇIKÇA BELİRTİLENLER HARİCİNDE, PAZARLANABİLİRLİK VEYA BELİRLİ BİR KULLANIMA UYGUNLUK GARANTİLERİ DAHİL ANCAK BUNLARLA SINIRLI OLMAMAK ÜZERE HİÇBİR AÇIK VEYA ZİMNİ GARANTİYİ KABUL ETMEMEKTEDİR. Herhangi bir 3M Gıda Güvenlik Ürünü'nün kusurlu olması durumunda, 3M veya yetkili dağıtıcısı, tercihine göre ürünü değiştirecek veya ürün satış tutarını iade edecektir. Tarafınıza münhasır çözümler bunlardır. Üründe mevcut olduğundan kuşku duyulan herhangi bir kusurun fark edilmesinden sonraki altmış gün içinde durumu 3M'e bildiriniz veya ürünü 3M'e iade ediniz. Mal İade İzni almak için lütfen Müşteri Hizmetleri'ni (A.B.D.'de 1-800-328-1671) veya yerel resmi 3M Gıda Güvenliği temsilcinizi arayın.

**3M SINIRLI SORUMLULUĞU**

3M DOĞRUDAN, DOLAYLI, ÖZEL, ARIZİ VEYA NETİCE KABİLİNDEN DOĞMUŞ, KAYBEDİLMİŞ KAZANÇLAR DAHİL ANCAK BUNUNLA SINIRLI OLMAMAK ÜZERE HERHANGİ BİR KAYIP VEYA ZARARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR. Hiçbir durumda 3M'in herhangi bir hukuk kuramı altındaki sorumluluğu, kusurlu olduğu iddia edilen ürünün satış fiyatını aşamaz.

**Saklama**

3M Zenginleştirme Poşetlerini aldığınızda belirtilen sıcaklıklarda saklayın (Bkz. Tablo 1).

**⚠ Atma**

Kullanımdan sonra 3M Zenginleştirme Poşetleri biyolojik olarak tehlikeli olabilecek mikroorganizmalar içerebilir. Atma işlemi için geçerli endüstri standartlarına veya yerel yönetmeliklere uyun.



## Kullanım Talimatı

Tüm talimatları dikkate izleyin. Bu uyarının dikkate alınmaması hatalı sonuçlara neden olabilir.

Uygun koruyucu giysiler giyin ve standart iyi laboratuvar güvenlik uygulamalarına GLP<sup>1</sup> mutlaka uyun.

1. 3M Zenginleştirme Poşetini düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Eldiven giyin.
3. Yırtarak 3M Zenginleştirme Poşetini açın.
4. 3M Zenginleştirme Poşetini açık tutmak için kırmızı kulakları çekin.
5. Numuneyi 3M Zenginleştirme Poşetine aseptik koşullarda ekleyin.
6. 3M Zenginleştirme Poşetinin içeriğini homojen hale getirmek için kanatlı karıştırıcı kullanarak karıştırabilirsiniz.
7. 3M Zenginleştirme Poşetini kapatmak için aşağı doğru katlayın.
8. Mavi tellerin ucunu içe doğru katlayın.
9. Kullanıcının oluşturduğu prosedürleri takip edin.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## Sembollerin Açıklaması

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2



## エンリッチメント パウチ

### 製品の概要および用途

3M™ エンリッチメント パウチは、従来の増菌培地の調製と滅菌方法に代わる便利な製品です。3M エンリッチメント パウチは、225 mLの培地入りです。自立型で厚手の耐穿刺性パウチは、食品・環境サンプルの増菌に使用できます。

表1：製品説明および保管条件

カタログ番号	製品説明	容量	保管記号
QEMBPW225	3M™ エンリッチメント パウチ 改良型緩衝ペプトン水	225 mL	20～25°C
QEBPW225	3M™ エンリッチメント パウチ 緩衝ペプトン水	225 mL	2～30°C
QEBPW225F	3M™ エンリッチメント パウチ 緩衝ペプトン水フィルター付	225 mL	2～25°C
QEBPW1225	3M™ エンリッチメント パウチ 緩衝ペプトン水 ブロス (ISO)	225 mL	20～25°C
QEBPW1225F	3M™ エンリッチメント パウチ 緩衝ペプトン水 (ISO) フィルター付	225 mL	20～25°C
QEUVM225	3M™ エンリッチメント パウチ UVM	225 mL	2～8°C
QELAC225	3M™ エンリッチメント パウチ 乳糖バイオン	225 mL	20～25°C
QELAC225F	3M™ エンリッチメント パウチ 乳糖バイオン フィルター付	225 mL	20～25°C
QETSB225	3M™ エンリッチメント パウチ トリプトソイ液体培地	225 mL	20～25°C

3M食品衛生管理製品は、設計と製造にISO（国際標準化機構）9001の認証を取得しています。

### 安全性

お客様は、3M エンリッチメント パウチの説明書に記載のすべての安全情報を読み、理解し、遵守する必要があります。また、これらの情報は大切に保管してください。

△警告： 回避できない場合、死亡または重篤な傷害や、物的損害が発生する可能性のある危険な状況を示します。

△注意： 回避できない場合、軽微または中等度の傷害や、物的損害が発生する可能性のある危険な状況を示します。

#### △ 警告

3M エンリッチメント パウチをヒトまたは動物の病態診断に使用しないでください。

汚染された製品の流通の原因となる偽陰性の結果に伴う危険を回避するために：

- ・ 資材およびサンプルの取り扱いには、正しい封じ込め手順、適切な個人用保護具の着用を含めて、必ず、GLP（Good Laboratory Practice）<sup>1</sup>を遵守してください。
- ・ 必ず手袋を着用してください。
- ・ 検体ごとに新しいピペットチップを使用してください。
- ・ ピペット等でのサンプルの扱いには常に注意してください。
- ・ 3M エンリッチメント パウチは必ず包装または製品情報に記載のとおり保管してください。
- ・ 必ずパウチの内容物をすべて使用してください。
- ・ 3M エンリッチメント パウチは使用期限までに必ず使用してください。
- ・ 3M エンリッチメント パウチは、お客様または第三者によって検証を行った食品、飼料、食品製造環境サンプルの検査に使用してください。
- ・ 必ず、正しい手順（時間、温度、希釈）に従って増菌を実施してください。

化学薬品やバイオハザード（浮遊粒子など）への暴露に伴う危険を回避するために：

- ・ 訓練を受けた検査実施担当者の管理下で、適切な設備のある検査室にて食中毒菌検査を行ってください。
- ・ 3M エンリッチメント パウチ培地の内容物との接触は避けてください。
- ・ アレルギー反応や炎症を起こす成分が含まれているため、適切な防護服を着用してください。
- ・ 吸入した場合、空気の新鮮な場所に移動させてください。症状があらわれた場合は、医療機関を受診してください。
- ・ 試験材料および検体の取り扱いには、正しい手順、適切な防護服および保護めがねの着用を含めて、必ず、GLP（Good Laboratory Practice）<sup>1</sup>を遵守してください。

環境汚染に関連する危険を回避するために：

- ・ 汚染廃棄物は、現行の産業基準または地域の規制に従って廃棄してください。
- ・ 増菌培地は、関連する政府、規制当局のガイドラインや、検査施設の手順に従って処分してください。



**▲ 注意****交差汚染を原因とした擬陽性によって食品、飲料、製造環境サンプルの再検査や却下を回避するために：**

- 試験材料およびサンプルの取り扱いには、正しい封じ込め手順、適切な防護服および保護メガネの着用を含めて、必ずGLP<sup>1</sup>、ISO 7218<sup>2</sup>、ISO 17025<sup>3</sup>を遵守してください。
- 必ず手袋を着用してください。
- 検体ごとに新しいピペットチップを使用してください。
- ピペット等でのサンプルの扱いには注意してください。
- その他の情報については製品安全データシートを参照してください。
- 具体的な用途や手順についてご質問がありましたら、当社のウェブサイト（[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)）をご覧ください。だくか、3M販売担当者または取り扱い販売店までお問い合わせください。
- 3M エンリッチメントパウチは、検査技術の訓練を受けた技術者が検査室環境で使用することを想定しています。
- 3Mは、食品以外の業種における本製品の使用に関しては検証しておりません。例えば、3Mは、本製品を水や医薬品、化粧品、臨床または獣医学検体の検査で使用することについて検証しておりません。
- 培地入りの3M エンリッチメントパウチは、あらゆる食材、食品製造工程、食品製造環境、検査プロトコル、あらゆる細菌菌株について評価されたわけではありません。
- 3Mは、複合サンプルを用いた本製品の検証は実施しておりません。

**お客様の使用責任**

お客様には、使用前に添付文書および製品情報を熟読し、情報に精通する責任があります。詳細につきましては、当社ウェブサイト [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) をご覧いただくか、お近くの3M販売担当者または販売店にお問い合わせください。

検査方法を選択する際には、サンプリング方法、検査プロトコル、サンプルの準備、取り扱い、および検査手技などの外的要因が結果に影響することを認識することが重要です。

お客様の基準を満たすように、適切な食材および菌株を用いた十分な数のサンプルを評価するための検査方法または製品を選択することは、お客様の責任となります。

また、その検査方法および結果が顧客あるいは供給業者の要求を満たしているかについても、お客様の判断となります。

どの検査方法を使用した場合でも、3M食品衛生管理製品を使用して得られた結果により、検査で使用了食材または工程中の品質を保証するものではありません。

**保証の限定／限定救済策**

個々の製品パッケージの限定保証条項に明示されている場合を除き、3Mは明示または黙示を問わず、商品性または特定の目的への適合性に関する保証を含むがこれに限定されない、あらゆる種類の保証も負いかねます。3M食品衛生部門の製品に欠陥があった場合、3Mまたは取扱販売店で交換あるいは返品処理をいたします。対応は上記のみとさせていただきます。製品の欠陥が疑われる場合は、判明した時点から60日以内にすみやかに3Mに通知し、製品を3Mに返送する必要があります。返品可否についてはカスタマーサービスにお電話にてご連絡いただくか、お近くの3M食品衛生部門までお問い合わせください。

**3Mの保証責任範囲**

3Mは、直接的・間接的、特殊、偶発的または必然的を問わず、利益損失を含むがこれに限定されないあらゆる損失に対しての責任を放棄します。いかなる場合においても、あらゆる法的理論に対しても、3Mの保証責任範囲は、欠陥と認められた製品の購入金額を超えることはありません。

**保管**

3M エンリッチメントパウチは、到着後すぐに未開封のまま指定の温度で保管してください（表1を参照）。

**▲ 廃棄**

使用済みの3M エンリッチメントパウチには、バイオハザードをもたらすおそれのある微生物が混在している場合があります。現行の産業基準または地域の規制に従って廃棄してください。



## 使用方法

すべての指示に、注意深く従ってください。従わない場合、正確な結果が得られないことがあります。

適切な防護服を着用し、GLP<sup>1</sup>を遵守してください。

1. 3M エンリッチメントパウチを平らな面に立てて置きます。
2. 手袋を着用します。
3. 3M エンリッチメントパウチを手で切って開封します。
4. 赤いタブを引っ張り、3M エンリッチメントパウチを開封したまま保ちます。
5. サンプルを3M エンリッチメントパウチに無菌的に添加します。
6. 3M エンリッチメントパウチをパドルブレンダーで混合して内容物を均質化します。
7. 3M エンリッチメントパウチの口を折って閉じます。
8. 青色のワイヤーの先端を内側に曲げます。
9. 規定の手順に従います。

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## 記号の説明

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

## 增菌袋

### 产品说明及预期用途

3M™ 增菌袋是增菌培养液传统制备和灭菌方法的方便之选。预装 225 mL 培养液的 3M 增菌袋由独立的厚质防穿刺袋构成，可用于食物和环境样品中微生物的增菌。

表 1: 产品说明和储存条件

目录编号	产品说明	体积	储存符号
QEMBPW225	3M™ 改良缓冲蛋白胨水肉汤增菌袋	225 mL	20-25°C
QEBPW225	3M™ 缓冲蛋白胨水肉汤增菌袋	225 mL	2-30°C
QEBPW225F	3M™ 带滤网缓冲蛋白胨水肉汤增菌袋	225 mL	2-25°C
QEBPW1225	3M™ 缓冲蛋白胨水肉汤增菌袋 (ISO)	225 mL	20-25°C
QEBPW1225F	3M™ 带滤网缓冲蛋白胨水肉汤增菌袋 (ISO)	225 mL	20-25°C
QEUVM225	3M™ UVM 肉汤增菌袋	225 mL	2-8°C
QELAC225	3M™ 乳糖肉汤增菌袋	225 mL	20-25°C
QELAC225F	3M™ 带滤网乳糖肉汤增菌袋	225 mL	20-25°C
QETSB225	3M™ 胰大豆肉汤增菌袋	225 mL	20-25°C

3M 食品安全的设计和和生产已经获得 ISO（国际标准化组织）9001 认证。

### 安全

用户应该阅读、理解并遵守 3M 增菌袋说明中的所有安全信息。妥善保存安全说明书，以备日后查阅。

△ **警告：** 表示危险情况，如果不注意避免，可能造成死亡或严重的人身伤害和/或财产损失。

△ **小心：** 表示危险情况，如果不注意避免，可能造成轻度或中度人身伤害和/或财产损失。

#### △ 警告

不要在人类或动物的各种状况的诊断中使用 3M 增菌袋。

为了降低与假阴性结果关联的风险，避免释放出污染产品：

- 始终遵守标准优良实验室安全规范 (GLP)<sup>1</sup>，包括正确的围堵程序，在处理测试材料和测试样品时穿戴适当的个人防护装备。
- 始终佩戴手套。
- 每次转移样品时使用新的滴管针。
- 用滴管滴入或转移样品时请小心操作。
- 按照包装和/或产品说明中的指示存储 3M 增菌袋。
- 请务必使用 3M 增菌袋的所有内容物。
- 始终在有效期内使用 3M 增菌袋。
- 将 3M 增菌袋用于经用户或第三方检验的食品、饲料和食品加工环境样品。
- 请始终遵守正确的培养方案（时间、温度和稀释度）。

为了降低与化学品和生物危害暴露相关的风险（包括空气微粒），请注意以下事项：

- 在熟练操作的工作人员的控制下，于妥善配备的实验室中执行病菌检测。
- 避免直接接触 3M 增菌袋培养基的内容物。
- 请穿戴适当的防护服，因为某些组件对某些人来说可能具有过敏性和刺激性。
- 如果吸入，将相关人员转移到空气新鲜处。如果症状持续，请就医。
- 始终遵守标准优良实验室安全规范，包括正确的围堵程序，在处理测试材料和测试样本时穿戴适当的防护服和眼睛防护装置<sup>1</sup>。

为了降低与环境污染相关联的风险，请注意以下事项：

- 遵守适用于处置受污染废物的当前行业标准。
- 根据所有适用政府法规和适用实验室程序处置增菌培养基。



### ▲ 小心

#### 为了减少因交叉污染导致的假阳性结果（造成重新测试或食品、饮料或加工环境样品剔除）：

- 始终遵守标准优良实验室安全规范 GLP<sup>1</sup>、ISO 7218<sup>2</sup> 和 ISO 17025<sup>3</sup>，包括正确的围堵程序，在处理测试材料和测试样品时穿戴适当的防护服和眼睛防护装置。
- 始终佩戴手套。
- 每次转移样品时使用新的滴管针。
- 用滴管滴入或转移样品时请小心操作。
- 请参阅安全数据表以了解其他信息。
- 如果您对于特定的操作或程序存有疑问，请访问我们的网站 [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)，也可与您当地的 3M 代表或经销商联系以获得帮助。
- 3M 增菌袋专供受过实验室技术培训的专业人员在实验室环境下使用。
- 对于在食品以外的行业中使用此产品，3M 尚未有资料可证。例如，对于此产品用于检测水样、制药、化妆品、临床或家畜样品，3M 尚未有资料可证。
- 尚未针对所有可能的食品产品、食品加工、检测方案或针对所有可能的细菌类型评估预装培养液的 3M 增菌袋。
- 3M 尚未使用混合样品对该产品进行验证。

### 用户责任

用户负责熟悉产品说明和信息。请访问我们的网站 [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) 或联系您当地的 3M 代表或经销商，以了解更多信息。

选择检测方法时，务必认识到各种外部因素（如取样方法、检测方案、样品制备、处理和实验室技术）都可能会影响结果。

用户在选择检测方法时，应自行负责选用合适的基质和微生物激发试验对足够多的样品进行评估，以确保所选择的检测方法符合用户的标准。

检测方法及其结果能否满足客户及供应商的要求也由用户负责。

同所有检测方法一样，使用任何 3M 食品安全产品得到的结果，并不保证受检基质或程序的质量。

### 保证限制/有限补救措施

除非各个产品包装的有限保证部分明确声明，3M 就所有明示或默示保证做出免责声明，包括但不限于适销性及适合某种特定用途的保证。如果证明任何 3M 食品安全产品存在缺陷，3M 或其授权经销商可以进行换货或者由其决定是否该产品进行退款。这些都是专门针对您而设计的解决方案。您必须在发现产品中存在任何可疑缺陷的 60 天内立即通知 3M，并将该产品退还给 3M。请致电客户服务部门 (1-800-328-1671 美国) 或联系您的 3M 食品安全官方代表以获得退货授权。

### 3M 责任限制

3M 不会对任何损失或损害负责，无论造成的损害是直接、间接、特殊、偶然或随后产生的，包括但不限于利润损失。根据法律理论 3M 对所谓存在缺陷的产品的赔付不可能超过产品的购买价格。

### 储存

收到后，未开封 3M 增菌袋应储存在指定温度（参见表 1）。

### ▲ 弃置

使用之后 3M 增菌袋可能包含微生物，这有可能导致生物危害。请根据当前行业标准或当地弃置法规进行处理。



## 使用说明

仔细遵循所有说明。否则，可能导致不准确的结果。

穿戴适当的防护服并遵守标准优良实验室安全规范 GLP<sup>1</sup>。

1. 将 3M 增菌袋立在水平表面。
2. 戴上手套。
3. 撕开 3M 增菌袋。
4. 拉住红色标签，使 3M 增菌袋打开。
5. 在无菌条件下将样品加入 3M 增菌袋。
6. 3M 增菌袋可利用桨式搅拌器进行搅拌，以便使内容物混匀。
7. 向下折 3M 增菌袋使之闭合。
8. 向内折叠蓝色丝带末端。
9. 遵循用户规定程序。

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## 符号说明

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)



## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# คำแนะนำการใช้งานผลิตภัณฑ์

## เอ็นริชเมนต์ เพาซ์

### รายละเอียดผลิตภัณฑ์และวัตถุประสงค์การใช้งาน

3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ คือทางเลือกที่สะดวกสบายยิ่งขึ้นในการเตรียมอาหารเลี้ยงเชื้อและการทำให้ปราศจากเชื้อแบบเดิม 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ พร้อมอาหารเลี้ยงเชื้อ 225 มล. มีถุงที่สามารถใช้งานได้โดยง่าย มีน้ำหนักเบา และทนต่อการเจาะ ซึ่งสามารถใช้สำหรับอาหารเลี้ยงเชื้อที่ไม่จำเป็นต้องของจุลินทรีย์จากตัวอย่างอาหารและสิ่งแวดล้อม

ตาราง 1: คำอธิบายผลิตภัณฑ์และสภาวะการเก็บรักษา

หมายเลขแคตตาล็อก	รายละเอียดผลิตภัณฑ์	ปริมาตร	สัญลักษณ์การเก็บรักษา
QEMBPW225	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุอติไพล์ฟเฟอร์ เปปโตน วอเตอร์ บรธ	225 มล.	20-25°C
QEBPW225	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุฟเฟอร์ เปปโตน วอเตอร์ บรธ	225 มล.	2-30 องศาเซลเซียส
QEBPW225F	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุฟเฟอร์เปปโตนวอเตอร์ แบบมีถุงกรอง	225 มล.	2-25 องศาเซลเซียส
QEBPW1225	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุฟเฟอร์เปปโตนวอเตอร์ บรธ (ISO)	225 มล.	20-25°C
QEBPW1225F	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุฟเฟอร์เปปโตนวอเตอร์ บรธ (ISO) และถุงกรอง	225 มล.	20-25°C
QEUVM225	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุวีเอ็ม	225 มล.	2-8°C
QELAC225	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุแลคโตส บรธ	225 มล.	20-25°C
QELAC225F	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุแลคโตส บรธ แบบมีถุงกรอง	225 มล.	20-25°C
QETSB225	3M™ เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บรรจุทริปติก ซอย บรธ	225 มล.	20-25°C

ชุดทดสอบอาหารปลอดภัย 3M ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน ISO (องค์การระหว่างประเทศว่าด้วยการมาตรฐาน) 9001 ด้านการออกแบบและการผลิต

### ความปลอดภัย

ผู้ใช้ควรอ่าน ทำความเข้าใจและปฏิบัติตามข้อมูลด้านความปลอดภัยทั้งหมดในคำแนะนำสำหรับ 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ เก็บคำแนะนำด้านความปลอดภัยนี้ไว้สำหรับใช้อ้างอิงในอนาคต

⚠ **คำเตือน:** แสดงสถานการณ์ที่เป็นอันตราย ซึ่งหากไม่หลีกเลี่ยง อาจก่อให้เกิดการเสียชีวิตหรือการบาดเจ็บสาหัสและ/หรือความเสียหายต่อทรัพย์สิน

⚠ **ข้อควรระวัง:** แสดงสถานการณ์ที่เป็นอันตราย ซึ่งหากไม่หลีกเลี่ยง อาจก่อให้เกิดการบาดเจ็บเล็กน้อยหรือปานกลางและ/หรือความเสียหายต่อทรัพย์สิน

### ⚠ คำเตือน

**ห้ามใช้ 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ในการวินิจฉัยอาการในมนุษย์หรือสัตว์**

**เพื่อลดความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับผลลบเท็จซึ่งนำไปสู่การวางจำหน่ายผลิตภัณฑ์ที่มีการปนเปื้อน:**

- ปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติมาตรฐานที่ดีเพื่อความปลอดภัยในห้องปฏิบัติการ (GLP)<sup>1</sup> รวมถึงปฏิบัติตามกระบวนการจำกัดบริเวณที่เหมาะสม สวมใส่ชุดป้องกันและอุปกรณ์ป้องกันดวงตาที่เหมาะสมขณะจัดการกับวัสดุทดสอบและตัวอย่างทดสอบเสมอ
- สวมถุงมือตลอดเวลา
- ใช้ปลายปิเปตใหม่สำหรับการถ่ายตัวอย่างแต่ละครั้ง
- ใช้ความระมัดระวังอยู่เสมอขณะปิเปตหรือถ่ายตัวอย่าง
- เก็บรักษา 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ตามที่ระบุไว้บนบรรจุภัณฑ์และ/หรือคำแนะนำการใช้งานผลิตภัณฑ์ทุกครั้ง
- ให้ใช้สาร เพาซ์ จนหมดทุกครั้ง
- ให้ใช้ 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ภายในวันที่หมดอายุทุกครั้ง
- ให้ใช้ 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ สำหรับอาหาร อาหารสัตว์และการทดสอบตัวอย่างสภาพแวดล้อมการแปรรูปอาหารที่ได้รับการตรวจสอบยืนยันโดยผู้ใช้ หรือโดยบุคคลที่สาม
- ปฏิบัติตามกระบวนการเพิ่มจำนวนเชื้อที่เหมาะสมเสมอ (เวลา อุณหภูมิ และการเจือจาง)

**เพื่อลดความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการสัมผัสสารเคมีและชีววัตถุอันตราย (รวมถึงอนุภาคในอากาศ):**

- ให้ทำการทดสอบการก่อโรคในห้องปฏิบัติการที่มีอุปกรณ์อย่างเหมาะสมภายใต้การควบคุมของบุคลากรที่ได้รับการอบรม
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสสารที่อยู่ใน 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ โดยตรง
- สวมใส่ชุดป้องกันที่เหมาะสมเนื่องจากมีบางส่วนที่อาจก่อให้เกิดอาการแพ้และระคายเคืองในแต่ละบุคคล
- หากหายใจเข้าไป ให้รีบไปพบแพทย์ หากมีอาการผิดปกติหรืออาการใดๆ ให้ไปพบแพทย์
- ปฏิบัติตามแนวปฏิบัติเพื่อความปลอดภัยในห้องปฏิบัติการที่ดีตามมาตรฐาน รวมถึงปฏิบัติตามขั้นตอนการจัดการที่เหมาะสม สวมใส่ชุดป้องกันและอุปกรณ์ป้องกันดวงตาขณะดำเนินการทดสอบวัสดุและทดสอบตัวอย่างเสมอ<sup>1</sup>

## เพื่อลดความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการปนเปื้อนในสิ่งแวดล้อม ให้ปฏิบัติตามนี้:

- ปฏิบัติตามมาตรฐานอุตสาหกรรมล่าสุดและระเบียบข้อบังคับในพื้นที่เกี่ยวกับการกำจัดทิ้งของเสียปนเปื้อน
- ทิ้งอาหารเลี้ยงเชื้อตามแนวทางปฏิบัติของรัฐและหน่วยงานกำกับดูแล และขั้นตอนกระบวนการของห้องปฏิบัติการที่เกี่ยวข้อง

### ▲ ข้อควรระวัง

เพื่อลดผลบกพร่องเนื่องจากการปนเปื้อนข้ามกันซึ่งเป็นผลให้ต้องทำการทดสอบใหม่หรือปฏิเสธตัวอย่างอาหาร เครื่องดื่มหรือกระบวนการทางสิ่งแวดล้อม:

- ปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติมาตรฐานที่ดีในห้องปฏิบัติการ GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> และ ISO 17025<sup>3</sup> รวมถึงปฏิบัติตามกระบวนการจำกัดบริเวณที่เหมาะสม สวมใส่ชุดป้องกันและอุปกรณ์ป้องกันดวงตาที่เหมาะสมขณะจัดการกับวัสดุทดสอบและตัวอย่างทดสอบเสมอ
- สวมถุงมือตลอดเวลา
- ใส่อุปกรณ์ปิดใหม่สำหรับการถ่ายตัวอย่างแต่ละครั้ง
- ใช้ความระมัดระวังขณะเปิดหรือถ่ายตัวอย่าง
- ศึกษาเอกสารข้อมูลด้านความปลอดภัยของวัสดุหากต้องการทราบข้อมูลเพิ่มเติม
- หากท่านมีข้อสงสัยเกี่ยวกับการใช้งานหรือกรรมวิธีที่เฉพาะเจาะจงใดๆ โปรดเยี่ยมชมเว็บไซต์ของเราที่ [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) หรือติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือผู้จัดจำหน่ายของบริษัท 3เอ็ม โกลบอลแทน
- 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ มีวัตถุประสงค์เพื่อใช้ในสภาพแวดล้อมในห้องปฏิบัติการโดยผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับการฝึกอบรมเทคนิคทางห้องปฏิบัติการ
- 3เอ็ม มิได้จัดทำเอกสารกฎการใช้งานผลิตภัณฑ์ในอุตสาหกรรมอื่นใดนอกเหนือจากอุตสาหกรรมอาหาร ตัวอย่างเช่น 3M มิได้จัดทำเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์สำหรับการทดสอบตัวอย่างน้ำ ยา เครื่องสำอาง และตัวอย่างทางคลินิก หรือตัวอย่างทางสัตวแพทยศาสตร์
- 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ชนิดบรรจุอาหารเลี้ยงเชื้อ ยังไม่ได้รับการประเมินกับผลิตภัณฑ์อาหาร การแปรรูปอาหารและสภาพแวดล้อมในการแปรรูปอาหาร เกณฑ์วิธีการทดสอบหรือกับสายพันธุ์แบคทีเรียที่เป็นไปได้ทั้งหมด
- 3M ยังไม่ได้ตรวจสอบยืนยันผลิตภัณฑ์โดยใช้ตัวอย่างแบบผสมรวม

## ความรับผิดชอบของผู้ใช้

ผู้ใช้งานจะต้องทำความเข้าใจในคู่มือการใช้งานผลิตภัณฑ์และข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม สามารถเยี่ยมชมเว็บไซต์ของเรา [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) หรือติดต่อตัวแทน 3M ในพื้นที่ของท่าน

เมื่อจะเลือกวิธีการทดสอบ สำคัญอย่างยิ่งที่จะต้องรู้จักปัจจัยภายนอกต่างๆ เช่น วิธีการสุ่มตัวอย่าง เกณฑ์วิธีในการทดสอบ การเตรียมตัวอย่าง การจัดการควบคุม และเทคนิคในห้องปฏิบัติการซึ่งอาจส่งผลต่อผลลัพธ์ที่ได้

ผู้ใช้นิยามที่รับผิดชอบในการเลือกวิธีการทดสอบ หรือผลิตภัณฑ์ใดก็ตามเพื่อประเมินจำนวนตัวอย่างที่เพียงพอ โดยใช้วิธีการที่เหมาะสม และการตรวจสอบความสามารถในการทำลายจุลินทรีย์ เพื่อให้ผู้ใช้แน่ใจว่าวิธีการทดสอบที่ผู้ใช้เลือกนั้นเป็นไปตามเกณฑ์ของผู้ใช้

นอกจากนี้ ผู้ใช้ยังมีหน้าที่รับผิดชอบในการตัดสินใจว่าวิธีการทดสอบและผลลัพธ์ที่ได้ใดๆ ก็ตามเป็นไปตามข้อกำหนดของลูกค้าและของผู้จัดส่งสินค้าหรือไม่

เช่นเดียวกับวิธีการทดสอบอื่นๆ ผลลัพธ์ที่ได้จากการใช้ผลิตภัณฑ์ในกลุ่ม 3M Food Safety ได้ก็ตามไม่ได้ก่อให้เกิดการรับประกันถึงคุณภาพของวิธีการหรือขั้นตอนที่ใช้ทดสอบ

## เงื่อนไขการรับประกัน

3M ปฏิเสธการรับประกันทั้งหมดทั้งอย่างชัดแจ้งและโดยนัย รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการรับประกันใดๆ ถึงความสามารถในการจำหน่ายหรือความเหมาะสมสำหรับการใช้งานโดยเฉพาะ เว้นแต่จะได้อธิบายไว้อย่างชัดแจ้งในส่วนการรับประกันแบบจำกัดว่าด้วยบรรทัดของผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้น ถ้าเกิดข้อบกพร่องหรือความเสียหายกับสินค้าในกลุ่ม 3M Food Safety Product ทาง 3M หรือตัวแทนจำหน่ายที่ได้รับอนุญาตจะทำการเปลี่ยนสินค้า หรือคืนเงิน แล้วแต่กรณี และถือเป็นการชดเชยเพียงอย่างเดียวเท่านั้น ถ้าเกิดข้อบกพร่องหรือความเสียหายกับสินค้า ท่านต้องแจ้งกับทาง 3M ภายใน 60 วัน และทำการคืนสินค้าที่เสียหายให้ทาง 3M โปรดติดต่อแผนกบริการลูกค้า (1-800-328-1671 ในสหรัฐฯ) หรือตัวแทนของ 3M Food Safety เพื่อขออนุมัติการคืนสินค้า

## ขอบเขตความรับผิดชอบของ 3M

3M จะไม่รับผิดชอบต่อการสูญเสียหรือความเสียหายใดๆ ทั้งโดยตรง โดยอ้อม ความเสียหายจำเพาะ ที่เกิดขึ้นเนื่องจากการผิดสัญญา หรือที่เป็นผลสืบเนื่อง รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการสูญเสียผลกำไร ความรับผิดชอบของทาง 3M ในทางกฎหมายจะต้องไม่เกินราคาของผลิตภัณฑ์ที่เสียหายหรือบกพร่องไม่ว่ากรณีใดๆ ก็ตาม

## การเก็บรักษา

เมื่อได้รับ 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ให้เก็บถุงที่ยังไม่ได้เปิดในสภาพแวดล้อมที่มีอุณหภูมิห้องที่ระบุ (ดูตาราง 1)

## ▲ การทิ้ง

ภายหลังจากการใช้งาน 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ อาจปนเปื้อนจุลินทรีย์ที่อาจเป็นอันตรายทางชีวภาพได้ โปรดกำจัดทิ้งตามมาตรฐานอุตสาหกรรมหรือระเบียบข้อบังคับในท้องถิ่นที่ใช้ในปัจจุบัน



## คำแนะนำสำหรับการใช้งาน

ปฏิบัติตามคำแนะนำทั้งหมดอย่างละเอียดรอบคอบ หากไม่ปฏิบัติเช่นนั้น อาจทำให้ผลที่ไม่ถูกต้องแม่นยำได้

สวมใส่ชุดป้องกันที่เหมาะสมและปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติมาตรฐานที่ดีเพื่อความปลอดภัยในห้องปฏิบัติการ GLP<sup>1</sup>

1. ตั้ง 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ บนพื้นราบ
2. สวมถุงมือ
3. ฉีก 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์
4. ดึงแถบสีแดง เพื่อให้ 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ เปิดอยู่
5. เติมน้ำอย่างลงใน 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ด้วยเทคนิคปลอดเชื้อ
6. สามารถใช้พายคน 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์ ให้เข้ากันโดยใช้เครื่องผสมแบบพายเพื่อให้สารเป็นเนื้อเดียวกัน
7. ปิด 3เอ็ม เอ็นริชเมนต์ เพาซ์
8. พับปลายลวดสีน้ำเงินเข้าด้านใน
9. ปฏิบัติตามขั้นตอนกระบวนการที่ผู้ใช้กำหนดขึ้น

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## คำอธิบายสัญลักษณ์

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebaude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2

# 제품 설명서

## 전배양 파우치

### 제품 설명 및 용도

3M™ 전배양 파우치는 기존 증균 배지의 조제 및 멸균에 대한 편리한 대안입니다. 225mL의 배양액이 들어있는 3M 전배양 파우치는 구멍이 잘 나지 않는 대용량의 독립형 파우치로 구성되어 있으며, 음식 및 환경 시료로부터 미생물의 증균 배양에 사용할 수 있습니다.

표 1: 제품 설명 및 보관 조건

카탈로그 번호	제품 설명	부피	보관 표시
QEMBPW225	3M™ Modified 펩톤완충용액 전배양 파우치	225mL	20-25°C
QEBPW225	3M™ 펩톤완충용액 전배양 파우치	225mL	2-30°C
QEBPW225F	3M™ 펩톤완충용액 전배양 필터 파우치	225mL	2-25°C
QEBPW1225	3M™ 펩톤완충용액 (ISO) 전배양 파우치	225mL	20-25°C
QEBPW1225F	3M™ 펩톤완충용액 (ISO) 전배양 필터 파우치	225mL	20-25°C
QEUVM225	3M™ UVM 전배양 파우치	225mL	2-8°C
QELAC225	3M™ Lactose Broth 전배양 파우치	225mL	20-25°C
QELAC225F	3M™ Lactose Broth 전배양 필터 파우치	225mL	20-25°C
QETSB225	3M™ Tryptic soy Broth 전배양 파우치	225mL	20-25°C

3M Food Safety는 설계 및 제조에 관한 ISO(International Organization for Standardization) 9001 인증을 받았습니다.

### 안전

사용자는 3M 전배양 파우치 사용 설명서에 있는 모든 안전 관련 사항을 읽고, 숙지하며, 이에 따라야 합니다. 나중에 참조할 수 있도록 안전 지침을 보관하십시오.

△ 경고: 피하지 못할 경우 사망이나 심각한 부상 및/또는 재산 상의 손해를 초래할 수 있는 위험 상황을 의미합니다.

△ 주의: 피하지 못할 경우 중경상 및/또는 재산상의 손해를 초래할 수 있는 위험 상황을 의미합니다.

### ⚠ 경고

**3M 전배양 파우치를 인체 및 동물의 건강 진단 용도로 사용하지 마십시오.**

**오염된 제품의 출시를 초래하는 거짓 음성 결과와 관련된 위험을 줄이려면,**

- 항상 모범적 표준 실험실 안전 수칙(GLP)<sup>1</sup>을 준수하십시오. 여기에는 재료나 시료를 취급할 때 적절한 오염 절차에 따르는 것, 적절한 개인 보호 장비를 착용하는 것 등도 포함됩니다.
- 항상 장갑을 착용하십시오.
- 각 시료 이동 시 새 피펫 팁을 사용하십시오.
- 시료를 피펫팅하거나 준비할 때 항상 주의를 기울이십시오.
- 3M 전배양 파우치는 항상 포장 및/또는 제품 지침에 표기된 바에 따라 보관하십시오.
- 항상 파우치의 모든 내용물을 사용하십시오.
- 유통 기한이 지난 3M 전배양 파우치는 사용하지 마십시오.
- 3M 전배양 파우치는 사용자 또는 제 3자가 검증한 음식, 동물 사료, 식품 가공 환경 샘플 테스트 용도로 사용됩니다.
- 항상 적절한 증균 방식(시간, 온도 및 희석)에 따르십시오.

**화학 약품 및 생물학적 위험 요인 접촉 위험을 줄이기 위한 방법(부유미립자 포함):**

- 교육을 받은 사람의 통제하에 적절하게 준비된 실험실에서 병원체 시험을 수행하십시오.
- 3M 전배양 파우치 증균 배지와 직접 접촉하지 않도록 하십시오.
- 구성품 중 일부는 알레르기나 자극을 유발할 수 있으므로 적절한 보호 장구를 착용하십시오.
- 흡입한 경우, 흡입한 사람이 신선한 공기를 마시게 하십시오. 징후/증상이 발생했으면 의학적 처치를 받으십시오.
- 항상 모범적 표준 실험실 수칙을 준수하십시오. 여기에는 시험 재료나 시료<sup>1</sup>를 취급할 때 적절한 오염 절차에 따르는 것, 적절한 보호 장구 및 보안경을 착용하는 것 등도 포함됩니다.

**환경 오염 관련 위험을 줄이려면:**

- 오염 폐기물 처분에 관한 현 산업 표준과 지역 규정에 따르십시오.
- 증균 배지는 모든 해당 정부, 규제 지침 및 실험실 절차에 따라 처분하십시오.





## ▲ 주의

교차 오염으로 인한 허위 양성 반응 검출, 이에 따른 재시험 또는 식품, 음료 또는 환경 처리 샘플에 대한 거부 반응 발생할 우려가 있으므로 반드시 다음 사항을 준수해 주십시오.

- 항상 모범적 표준 실험실 기준 (GLP<sup>1</sup>, ISO 7218<sup>2</sup> 및 ISO 17025<sup>3</sup>)을 준수하십시오. 여기에는 시험 재료나 시료를 취급할 때 적절한 오염 절차에 따르는 것, 적절한 보호 장구 및 보안경을 착용하는 것 등도 포함됩니다.
- 항상 장갑을 착용하십시오.
- 각 시료 이동 시 새 피펫 팁을 사용하십시오.
- 시료를 피펫팅하거나 이송할 때 항상 주의를 기울이십시오.
- 자세한 정보는 안전 데이터 시트를 참고하십시오.
- 구체적인 용도나 절차에 대하여 궁금한 점이 있으면 당사 웹 사이트([www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety))를 방문하거나 현지 3M 대리점 또는 판매업체로 문의하십시오.
- 3M 전배양 파우치는 실험실 기법을 훈련받은 전문가가 실험실 환경에서 사용하기 위한 것입니다.
- 3M은 식품 산업 외의 산업에서의 이 제품 사용에 대해서는 문서화하지 않았습니다. 예를 들어, 3M은 물, 약품, 화장품, 임상 또는 수의학 시료 시험에 대해 이 제품을 문서화하지 않았습니다.
- 3M 전배양 파우치가 모든 식품, 음식물 가공 및 음식물 가공 환경, 시험 프로토콜, 모든 박테리아 균주에 대해 시험을 거친 것은 아닙니다.
- 3M은 제품 시험 시 혼합 시료를 사용하지 않았습니다.

## 사용자의 책임

사용자는 제품 사용법과 정보를 숙지할 책임이 있습니다. 보다 자세한 정보는 당사의 웹사이트 [www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety) 를 참고하거나 현지 3M이나 영업 대리점으로 문의하십시오.

시험 방법을 선택할 때, 시료 추출 방법, 시험 프로토콜, 시료 준비, 취급, 실험 기법과 같은 외적 요인들이 결과에 영향을 미칠 수 있음을 인식하는 것이 중요합니다.

시험 방법이나 제품을 선택할 때 선택된 시험 방법이 사용자의 기준을 충족할 수 있도록 적합한 매트릭스와 미생물 제거 시험을 사용하여 충분한 수의 시료를 평가하는 것은 사용자의 책임입니다.

또한 사용자는 모든 시험 방법 및 결과가 고객 및 공급자의 요구사항을 충족하는지 판단할 책임이 있습니다.

다른 시험 방법과 마찬가지로 3M Food Safety 제품을 사용하여 얻은 결과가 시험된 매트릭스나 프로세스의 품질을 보장하는 것은 아닙니다.

## 보증의 한계 / 제한적 구제

개별 제품 포장의 제한적 보증 부분에 명시된 경우를 제외하고, 3M은 상품성 또는 특정 용도 적합성에 대한 보증을 포함한 어떤 명시적이거나 암묵적인 보증도 거부합니다. 3M Food Safety 제품에 결함이 있을 경우, 3M이나 그의 공식 판매업체는 자체 판단에 따라 제품을 교체하거나 구매 금액을 환불해 드립니다. 다음은 귀하의 유일한 구제 방법입니다. 제품에서 의심되는 결함이 발견되면 발견일로부터 60일 이내에 3M으로 즉시 통지하고, 제품을 3M으로 반품해야 합니다. 고객센터서비스부(한국: 080-033-4114)나 3M Food Safety의 공식 대리점으로 전화하여 반품 인증 (Returned Goods Authorization)을 받으십시오.

## 3M 책임의 제한

3M은 수익의 상실을 포함하여 어떤 직접적인, 간접적인, 특별한, 부수적인, 결과적인 손해나 손실에 대해서도 책임지지 않습니다. 법 이론에 따른 3M의 책임은 어떤 경우에도 결함이 있다고 주장된 제품의 구매 대금을 초과하지 않습니다.

## 보관

제품 수령 즉시 3M 전배양 파우치를 미개봉 상태로 지정된 온도(표 1 참조)에서 보관하십시오.

## ▲ 폐기

사용한 3M 전배양 파우치에는 잠재적인 생물학적 위험물인 미생물이 들어있을 수 있습니다. 폐기에 관해서는 최신 산업 표준이나 현지 규정을 따르십시오.



## 사용법

모든 지침을 주의 깊게 준수하십시오. 그렇지 않으면 부정확한 결과가 나올 수 있습니다.

적절한 보호 장구를 착용하고, 모범적 표준 실험실 기준(GLP<sup>1</sup>)을 준수하십시오.

1. 3M 전배양 파우치는 평평한 바닥에 세워 두십시오.
2. 실험용 장갑을 착용하십시오.
3. 3M 전배양 파우치는 찢어서 개봉합니다.
4. 붉은색 탭을 당겨 3M 전배양 파우치를 개봉된 상태로 둡니다.
5. 무균 상태를 유지하면서 시료를 3M 전배양 파우치에 넣습니다.
6. 3M 전배양 파우치는 패들형 막대를 사용하여 내용물이 균질한 상태가 되도록 저을 수 있습니다.
7. 3M 전배양 파우치는 접어서 밀봉하도록 합니다.
8. 파란색 와이어 끝부분을 안으로 접습니다.
9. 사용자가 인정한 절차를 따릅니다.

## References

1. U.S. Food and Drug Administration. Code of Federal Regulations, Title 21, Part 58. Good Laboratory Practice for Nonclinical Laboratory Practice Studies.
2. ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs – General requirements and guidance for microbiological examinations.
3. ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories.

## 기호 설명

[www.3M.com/foodsafety/symbols](http://www.3M.com/foodsafety/symbols)

## 3M Food Safety

### 3M United States

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-800-328-6553

### 3M Canada

Post Office Box 5757  
London, Ontario N6A 4T1  
Canada  
1-800-563-2921

### 3M Latin America

3M Center  
Bldg. 275-5W-05  
St. Paul, MN 55144-1000  
USA  
1-954-340-8263

### 3M Europe and MEA

3M Deutschland GmbH  
Carl-Shurz - Strasse 1  
D41453 Neuss/Germany  
+49-2131-14-3000

### 3M United Kingdom PLC

Morley Street,  
Loughborough  
Leicestershire  
LE11 1EP  
United Kingdom  
+(44) 1509 611 611

### 3M Österreich GmbH

Euro Plaza  
Gebäude J, A-1120 Wien  
Kranichberggasse 4  
Austria  
+(43) 1 86 686-0

### 3M Asia Pacific

No 1, Yishun Avenue 7  
Singapore, 768923  
65-64508869

### 3M Japan

3M Health Care Limited  
6-7-29, Kita-Shinagawa  
Shinagawa-ku, Tokyo  
141-8684 Japan  
81-570-011-321

### 3M Australia

Bldg A, 1 Rivett Road  
North Ryde, NSW 2113  
Australia  
61 1300 363 878



### 3M Health Care

2510 Conway Ave  
St. Paul, MN 55144 USA  
[www.3M.com/foodsafety](http://www.3M.com/foodsafety)

© 2016, 3M. All rights reserved.  
3M is a trademark of 3M. Used under license in Canada.  
34-8713-7359-2